Middle Asia Caucasia

turcomoney

MAY 2021



AZERBAYCAN TURİZM KURULU BAŞKANI FLORIAN SENGSTSCHMID

ÜLKENİN MEVCUT VARLIKLARINI GÜÇLENDİRMEYE ODAKLANMALIYIZ

FLORIAN SENGSTSCHMID, PRESIDENT OF AZERBAIJAN TOURISM BOARD

WE SHOULD FOCUS ON REINFORCING THE EXISTING ASSETS OF THE COUNTRY



HİLTON HOTEL BAKÜ GENEL MÜDÜRÜ AYKUT KORKMAZ

AZERBAYCAN KAFKASYA TURİZMİNDE LİDERLİK ROLÜ ÜSTLENECEK

AYKUT KORKMAZ, GENERAL MANAGER OF HILTON HOTEL BAKU

AZERBAIJAN TO TAKE LEADERSHIP ROLE IN CAUCASIAN TOURISM

AZERBAYCAN OTELCİLER BİRLİĞİ BAŞKANI MARTIN KLEINMANN

VİZESİZ SEYAHAT BÜYÜK FIRSATLAR YARATACAK

MARTIN KLEINMANN, PRESIDENT OF AZERBAIJAN HOTEL ASSOCIATION

VISA-FREE TRAVEL TO CREATE GREAT OPPORTUNITIES



AZERBAYCAN TURİZM KURULU BAŞKANI FLORIAN SENGSTSCHMID

Ülkenin mevcut varlıklarını güçlendirmeye odaklanmalıyız

FLORIAN SENGSTSCHMID, PRESIDENT OF AZERBAIJAN TOURISM BOARD

We should focus on reinforcing the existing assets of the country

Azerbaycan Turizm Kurulu Başkanı Florian Sengstschmid, pandemi nedeniyle büyük kayıplar yaşayan turizm sektörü ile ilgili değerlendirmelerde bulundu.

Florian Sengstschmid, President of the Azerbaijan Tourism Board, made evaluations about the tourism sector, which suffered great losses due to the pandemic.

Sengstschmid, Turcomoney Dergisi Orta Asya / Kafkasya Dergisi Yayın Yönetmeni Serhat Baş'ın sorularını yanıtladı…

- Sayın Sengstschmid, Azerbaycan Turizm Kurulu ne zaman kuruldu? Kuruluşun amacı, misyonu ve vizyonu hakkında bilgi verir misiniz?

SENGSTSCHMID - Azerbaycan Turizm Kurulu (ATB), Azerbaycan Cumhuriyeti Devlet Turizm Ajansı'nın ulusal tanıtım organıdır. 2018'de kurulan şirketin ana hedefi, Azerbaycan'ın turizm sektörünün büyümesini desteklemek ve ziyaretçileri ülkenin zengin kültürel olanaklarını keşfetmesini sağlamaktır. Azerbaycan, kendine özgü tatlar, renkler, anıtsal miras ve doğal güzelliklerle dolu yeni bir seyahat deneyimi sunuyor. ATB tarafından 2018'de başlatılan küresel pazarlama kampanyası "Take another look" ile tüm bölgelerde yeni turizm ürünleri, turistik yerler ve etkinlikler geliştiriliyor ve çekirdek pazarlarda tanıtılıyor. Gezginlere Azerbaycan'daki gizli hazineleri keşfedin diyoruz. Azerbaycan, yemyeşil ormanlara ve karlı manzaralara sahip. Hazar Denizi'nin sakin suları ile farklı iklimler sunuyor. Azerbaycan, eşsiz doğal kaynaklarla kutsanmıştır. Şaşırtıcı mimarisi, cazip aktiviteleri, yerel halkın gerçek misafirperverliği ile Azerbaycan, uluslararası turizm için ideal bir yer. Temel amacımız Azerbaycan'ı herkesin yararlanabileceği kaliteli turizm ve benzersiz deneyimlerle talep gören turizm destinasyonlarının küresel aşamasına getirmektir. Bizim için önemli olan turizmin ekonomik ve sosyal avantajlarını korumaktır. Amacımız, doğal, tarihi, kültürel ve sosyal çevreyi olumsuz etkilerden korumaktır.

- Azerbaycan Turizm Kurulunun geçen yılki faaliyetlerini özetleyebilir misiniz?

SENGSTSCHMID - Pandemi haberlerinin patlak vermesiyle hem yerli hem de yabancı gezginlerin sağlık ve güvenliğini sağlamak için çalıştık. Dünya ile bağlantıda kalmak için dijital fırsatları kullanmak, yerel sektör ortaklarıyla daha yakın çalışmak ve tabii ki sürdürülebilir turizm ürünleri geliştirmek için uğraştık. Yolcuların değişen ihtiyaçlarına ve davranış kalıplarına uyum sağlamak için önceliklerimizi yeniden değiştirdik. Stratejimizi ve planlarımızı gözden geçirdik. Birinci aşamada sınırlar kapandı. Dördüncü aşamada uluslararası seyahat kısıtlamalarının kaldırılmasıyla «yeni bir normale» dönerek dört aşamalı bir kurtarma planı hazırladık. İlk adımımız, yerel sektör oyuncuları için konaklama, yeme-içme ve turistik ulaşım sağlayıcılarında hijyen ve sanitasyonu iyileştirmek için



Serhat Baş
serhat.bas@turcomoney.com
turcomoney

Mr. Sengstschmid answered the questions of Serhat Baş, Editorial Director of Turcomoney Magazine Central Asia/ Caucasus Edition.

- Mr. Sengstschmid, when was the Azerbaijan Tourism Board established? Would you give information about the purpose, mission, and vision of its establishment?

SENGSTSCHMID - The Azerbaijan Tourism Board (ATB) is the national promotion body under the State Tourism Agency of the Republic of Azerbaijan. The main objectives of the Board, which was established in 2018, are to support the growth of Azerbaijan's tourism industry and encourage visitors to explore the country's rich cultural offering. Azerbaijan offers a new travel experience, full of distinctive flavors, colors, monumental heritage, and natural beauties. New tourism products, attractions, and activities are being developed around all the regions and promoted in core markets through the global marketing campaign "Take another look" launched by ATB in 2018. We encourage travelers to discover the hidden treasures in Azerbaijan. Azerbaijan has lush green forests and snowy vistas It offers climatic diversity with tranquil waters of the Caspian Sea. Azerbaijan is blessed with unique natural resources. Azerbaijan is an ideal place for international tourism with its amazing architecture, enticing activities, and genuine hospitality of local people. Our main objective is to bring Azerbaijan to the global stage of in-demand tourism destinations with quality tourism and unique experiences that are available to everyone. What is important to us is to keep the economic and social advantages of tourism as well as preserving the natural, historical, cultural, and social environment from any negative impacts.

- Would you summarize the activities of the Azerbaijan Tourism Board last year?

SENGSTSCHMID - We tried to ensure the health and safety of both local and foreign travelers with pandemic news breaking out. We strived to use digital opportunities to stay connected with the world, to work with local industry partners even more closely, and of course, to develop sustainable tourism products. We re-shifted our priorities to adapt to the changing needs and behavioral patterns of travelers. We reviewed our strategy and plans. The borders were closed in phase one. We prepared a four-phase recovery plan by returning to a "new normal" with international travel restrictions lifted in phase four. Our first step was to launch the SAHMAN (Sanitation and Hygiene Methods



tasarlanan SAHMAN (Sanitasyon ve Hijyen Yöntemleri ve Normları) programını başlatmak oldu. Yürürlükte olan uluslararası seyahat kısıtlamaları nedeniyle, Azerbaycan vatandaşları ve sakinleri arasında yurt içi seyahat talebinin arttığına tanık olduk. Bu zorlu zamanlarda sektörü desteklemek ve yerlileri Azerbaycan'ın sunduğu daha önce keşfedilmemiş güzellikleri keşfetmeye teşvik etmek için "Macəra Yaxındadır" ("Macera Yakında") adlı bir iç turizm kampanyası başlattık.

Dahası, salambaku.travel platformu, ziyaretçilerin UNESCO listesindeki Eski Şehir ve Alev Kuleleri'nde dünya standartlarında müzeler, çamur volkanları ve Bakü'nün diğer turistik yerlerine sanal bir tura çıkmaları için geliştirildi. Yeni seyahat taleplerine ve benzersiz seyahat deneyimi geliştirme vizyonumuza ayak uydurmak için, yeni sürdürülebilir ve çevre dostu turizm ürünleri geliştirmek için de çalışıyoruz.

PANDEMİ, TURİZM SEKTÖRÜNÜ OLUMSUZ ETKİLEDİ

- Pandemi nedeniyle turizm sektöründe yaşanan kayıplar hakkındaki düşüncelerinizi öğrenebilir miyim? Bu konuda alınan önlemler nelerdir?

SENGSTSCHMID - Şüphesiz turizm, salgının en çok etkilediği sektörlerden biri değil, aynı zamanda iyileşmesinin daha uzun süreceği tahmin edilen sektörlerden biri. Pandemi, turizm sektörü üzerinde önemli bir olumsuz ekonomik etki yarattı. Bu nedenle, Devlet Turizm Acentesi diğer ilgili devlet yetkilileriyle birlikte yerel ortaklarımız için maaş tazminatları, vergi tatilleri, imtiyazlar ve muafiyetler ile sübvansiyonlu faiz oranlarını içeren destek paketleri geliştirdi. Tüm zorluklara rağmen 2020 bize de çok şey öğretti. Yenilemek için zaman ayırdık, önceliklerimizi yeniden değerlendirdik. Yeni ihtiyaçlar ve beklentiler karşısında nasıl esnek stratejiler geliştirebileceğimiz üzerine çalıştık. Yeni bir şey icat etmeye gerek olmadığı gerçeğini kabul ettik. Bunun yerine, eko-turizm, yürüyüş, açık hava etkinlikleri ve kültürel faaliyetler için mevcut geniş fırsatlar gibi ülkenin mevcut varlıklarını güçlendirmeye odaklanmalıyız. Miras ürünleri ve yolları. Yakında ziyaretçiler geri dönecek ve "yeni normal" de seyahatin daha sağlıklı, daha az kalabalık ve daha sürdürülebilir olmasını bekliyoruz. Uluslararası seyahat kısıtlamaları kaldırıldığında, Azerbaycan hala burada olacak ve bu güzel ülkeye bir kez daha bakmak için unutulmaz deneyimler ve fırsatlar sunacak.

Yeni bir şey icat etmeye gerek yok. Bunun yerine, eko-turizm, yürüyüş, açık hava etkinlikleri ve kültürel miras için mevcut fırsatları değerlendirmeye, yeni ürünleri ve rotaları belirlemeye, ülkenin mevcut varlıklarını güçlendirmeye odaklanmalıyız.

- Ofisinizin uluslararası işbirlikleri hakkında bilgi verir misiniz?

SENGSTSCHMID - Sürdürülebilir turizm gelişimi çerçevesinde geçen yıl üstlendiğimiz çok önemli projelerden biri, Slow Food Azerbaycan ile birlikte uygulanan, AB tarafından finanse edilen COVCHEG projesidir (Büyük Kafkas Dağları Bölgesinde Topluluk Temelli Değer Zinciri Geliştirme) . Bu proje, yerel gastronomiye değer katmayı, tarım ve gıda biyoçeşitliliğinin yanı sıra kültürel mirası korumayı ve sürdürülebilir geçim kaynakları yaratmayı amaçlıyor. Azerbaycan'ın iklim çeşitliliği zengin hasatla sonuçlanıyor. Ülke, sahip olduğu zenginlikler sayesinde Sovyetlerin "serası" olarak anılıyor. Lezzetli, organik ürünlerimiz var. Üzerinde çalıştığımız yönlerden biri de

and Norms) program which has been designed for local industry players to improve hygiene and sanitation in accommodation, F&B, and touristic transportation providers. We witnessed an increasing demand for domestic travel among the citizens and residents of Azerbaijan due to the restrictions on international travel in force. We have launched a domestic tourism campaign called "Macəra Yaxındadır" (Adventure is Near) to support the industry in these challenging times and encourage locals to explore the previously undiscovered beauties that Azerbaijan has to offer to address this.

In addition, the salambaku.travel platform was developed for visitors to go on a virtual tour of the UNESCO-listed Old City and Flame Towers to world-class museums, mud volcanoes, and other touristic attractions of Baku. To keep up with the new travel demands and our vision of developing a unique travel experience, we have also been working on developing new sustainable and eco-friendly tourism products.

There is no need to invent anything new. Instead, we should focus on reinforcing the existing assets of the country, such as the available vast opportunities for eco-tourism, hiking, open-air activities, as well as cultural heritage products and routes.

THE PANDEMIC AFFECTED THE TOURISM INDUSTRY NEGATIVELY

- Would you inform us about your thoughts regarding the losses in the tourism industry due to the pandemic? What are the measures taken in this regard?



SENGSTSCHMID - Undoubtedly, tourism is not only one of the industries hardest hit by the pandemic, but it is also one of those industries that are predicted to take longer to recover. The pandemic had a significant negative economic impact on the tourism industry. Therefore, the State Tourism Agency together with other relevant state authorities developed support packages for our local partners including salary compensations, tax holidays, concessions, and exemptions as well as subsidized interest rates. 2020 taught us a lot too despite all the challenges. We took time to refresh, re-evaluated our priorities. We worked on how to develop flexible strategies in the face of the new needs and expectations. We acknowledged that there is no need to invent anything new. Instead, we should focus on reinforcing the existing assets of the country, such as the available vast opportunities for eco-tourism, hiking, open-air activities, as well as cultural heritage products and routes. Soon, the visitors will return and we expect traveling in the "new normal" to be healthier, less crowded, more sustainable. Azerbaijan will still be here offering unforgettable experiences and opportunities to take another look at this beautiful country once international travel restrictions are lifted.

- Could you give information about the international collaborations of your office?

SENGSTSCHMID - One of the very important projects we took on last year within the framework of sustainable tourism development is the EU-financed COVCHEG project (Community-based Value Chain Enhancement in the Greater Caucasus Mountains Area) – implemented together with Slow Food Azerbaijan. This project aims to add value to the local gastronomy, preserve agricultural and food biodiversity as well as cultural heritage, and create sustainable livelihoods. The country has been known as a "greenhouse" of the Soviets thanks to its resources. We have delicious and organic products. One of the directions that we have been working on was to make

Yakında ziyaretçiler geri dönecek ve "yeni normal"de seyahatin daha sağlıklı, daha az kalabalık ve daha sürdürülebilir olmasını bekliyoruz.

Uluslararası seyahat kısıtlamaları kaldırıldığında, Azerbaycan ziyaretçilere unutulmaz deneyimler ve fırsatlar sunacak.



bu bilgileri uluslararası gezginler için bilinir hale getirmekti. Bu organik ürün bolluğunun bu projenin başarısına katkı sağlayacağına inanıyoruz. İletişimde kalmak ve dünyanın dört bir yanındaki ortakları Azerbaycan ve turizm potansiyeli hakkında eğitmeye devam etmek, geçen yıl ana önceliklerimizden biri oldu.

TÜRKİYE, BİZİN İÇİN ÖNCELİKTİR

- Bir ülkenin turizm alanında daha fazla döviz girdisi elde etmesinin en önemli yollarından biri lobicilik faaliyetleridir. Bununla ilgili ne söylemek istersiniz?

SENGSTSCHMID - Kuşkusuz, destinasyonun dış pazarlarda pazarlanması ve tanıtımı, hem artan ziyaretçi sayısı hem de yerel harcamaları ve doğrudan yabancı yatırımlar yoluyla döviz çekmek için çok önemlidir. Stratejimiz, Azerbaycan'ın uluslararası yükselişte olan bir turizm destinasyonu olarak tanıtılmasına odaklanmaktır. Azerbaycan, pek çok olağanüstü keşiflerin ülkesidir. Henüz keşfedilmemiş bir turizm merkezidir, büyük turizm potansiyeline sahip kullanılmamış bir pazardır. Ana amacımız, burada bekleyen geniş fırsatlar hakkında farkındalık yaratmak ve Azerbaycan'ı hem küresel hem de bölgesel bağlamda bir turizm destinasyonu olarak tanıtmaktır. Bu bağlamda, bölgesel ortaklarımızla güçlü sınır ötesi işbirliği bağları kurmak elzemdir. Türkiye bizim için önceliktir. Bakü-Tiflis-Kars demiryolu, yeni Zangezur ulaşım koridoru ve diğer projeler aracılığıyla iki kardeş ülke arasındaki bağlantının artırılmasıyla, Türkiye'den Azerbaycan'ın turizm fırsatlarını keşfetmek isteyen ziyaretçi sayısının kesinlikle artacağına inanıyorum. Geçtiğimiz günlerde iki ülke arasında kimlik kartına dayalı seyahat konusunda onaylanan ikili anlaşma, sadece turizm ilişkilerinin gelişmesine katkıda bulunmakla kalmayacak, aynı zamanda Azerbaycan ile Türkiye arasındaki ekonomik işbirliğini de güçlendirecek. Ortak tarihi ve kültürel mirasın yanı sıra dil benzerliklerini de göz önünde bulundurarak Türk ziyaretçilerin Azerbaycan'da kendilerini evlerinde hissettiklerini düşünüyoruz. Ve tüm Türk futbol taraftarlarını, UEFA EURO 2020 grup aşaması maçlarında - ve muhtemelen çeyrek finalde de - Bakü'yi ziyaret etmeye ve milli takımı desteklemeye davet ediyoruz! Ayrıca, doğrudan yabancı yatırımları çekmek için elverişli bir ortam yaratmaya çalışıyoruz. Turizm sektörü, ülke ekonomisinin öncelikli alanlarından biridir. Yeni konaklama tesislerinin kurulmasından yeni turistik cazibe merkezlerinin geliştirilmesine kadar turizmle ilgili çeşitli projelerde sayısız yatırım fırsatı bulunuyor.



AZERBAYCAN, MUAZZAM TURİZM POTANSİYELİNE SAHİP BİR ÜLKE

- Azerbaycan'ın turizm alanında kaydedilen gelişmeleri anlatır mısınız? Turizmin daha fazla gelişmesi için ne yapılması gerekiyor?

SENGSTSCHMID - Son on yılda turizm, Azerbaycan'da en hızlı gelişen sektörlerden biri haline geldi. Azerbaycan 2019'da turizmde olağanüstü bir büyüme yılına tanık oldu. Toplam ziyaretçi sayısı



Soon, the visitors will return, and we expect traveling in the "new normal" to be healthier, less crowded, more sustainable.

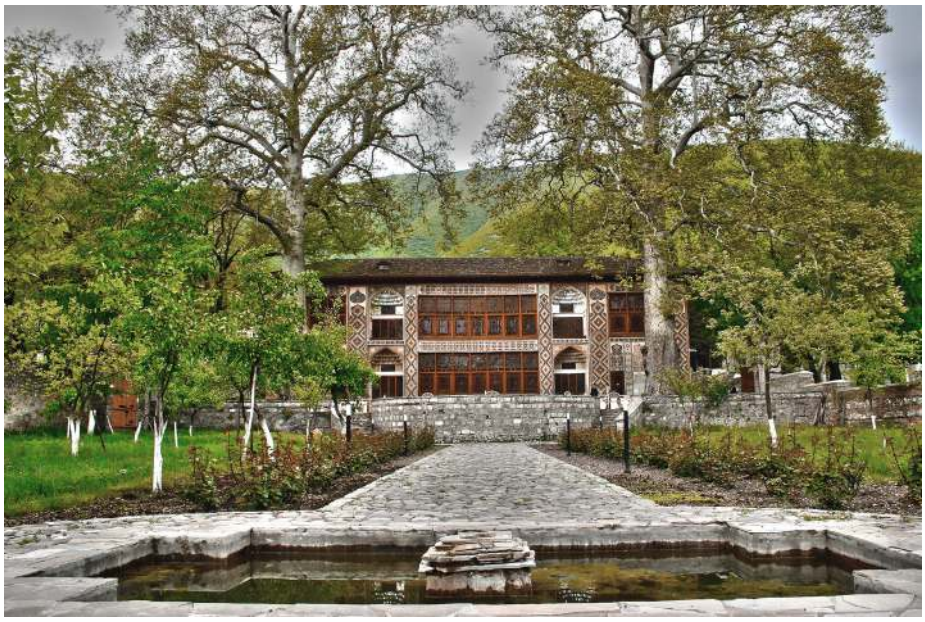
Azerbaijan will still be here offering unforgettable experiences and opportunities to its visitors once international travel restrictions are lifted.

this information known for international travelers. We believe that this abundance of organic products will contribute to the success of this project. Keeping in touch and continuing to inform partners around the world about Azerbaijan and its tourism potential was one of our main priorities last year.

TURKEY IS THE PRIORITY FOR US

- One of the most important ways for a country to obtain more foreign currency input in the field of tourism is its lobbying activities. What would you like to say about this?

SENGSTSCHMID - Certainly, the marketing and promotion of the destination in foreign markets are essential in attracting foreign currency, both through the increasing number of visitors and their local expenditures and foreign direct investment. Our strategy focuses on the promotion of Azerbaijan as a tourism destination on the rise internationally. Azerbaijan is a land of many extraordinary discoveries, it is still an untapped market with great tourism potential. Our main aim is to raise awareness about the vast opportunities awaiting here and promote Azerbaijan as a tourism destination both in the global and regional context. It is essential to establish strong cross-border cooperative ties with our regional partners in this context. Turkey is the priority for us. I believe that the number of visitors from Turkey looking to discover Azerbaijan's tourism opportunities will certainly increase with improving connectivity between two brother countries through the Baku-Tbilisi-Kars railway, new Zangezur transport corridor, and other projects. The recently ratified bilateral agreement on traveling between two countries based on the ID card will not only contribute to the development of tourism relations but also strengthen the economic cooperation between Azerbaijan and Turkey. We are positive that Turkish visitors feel at home in Azerbaijan, considering the common historic and cultural heritage, as well as language resemblances. And we wholeheartedly invite all Turkish football fans to visit Baku and support the national team during the UEFA EURO 2020 group stage games – and, possibly, the quarter-final too! We also strive to create a favorable environment for attracting FDI. The tourism sector is one of the priority fields of the national economy. There are myriad investment opportunities concerning various tourism-related projects, from the establishment of new accommodation facilities to the development of new touristic attractions.



AZERBAIJAN IS A COUNTRY WITH ENORMOUS TOURISM POTENTIAL

- Would you tell us about the progress made in the tourism industry in Azerbaijan? What needs to be done to progress further?

SENGSTSCHMID - Tourism has become one of the most rapidly developing industries in Azerbaijan over the last decade. Azerbaijan witnessed an exceptional year of growth in the tourism industry in 2019. The total

3,2 milyonluk bir rekora ulaştı. Toplam ziyaretçi sayısı yüzde 11,4 oranında artarak 3,2 milyona ulaştı. Uluslararası seyahat kısıtlamaları kalkar kalkmaz Azerbaycan'a daha fazla ziyaretçi çekmek ve onlar için en iyi seyahat deneyimlerini sağlamaya çalışıyoruz. Bu yıl Haziran-Temmuz aylarında Bakü'de düzenlenecek 4 UEFA Avrupa Şampiyonası maçı için, oynayan milli takımların taraftarları - Türkiye, Galler, İsviçre ve hangi takımlar çeyrek finale kalırsa - yayınlanacağını eklemeliyim. Azerbaycan muazzam turizm potansiyeline sahip bir ülke. Tarihi, doğal biyolojik çeşitliliği ile ile zengin bir ülke. ATB, çeşitli projeler ve girişimlerle bu özellikleri güçlendirmeyi amaçlıyor. Hedefimiz ziyaretçilere gerçek ve ilgi çekici deneyimler sunmak. Azerbaycan'ı bir Yavaş Yemek Seyahati destinasyonu olarak tanıtmak, yürüyüş rotaları geliştirmek, şarap ve gastronomi ile ilgili ürünlerini, ayrıca Alman, Polonya, Yahudi ve İpek Yolu miras turizmini tanıtmak istiyoruz. Skytrax tarafından beş yıldız verilen son teknoloji ürünü Haydar Aliyev Uluslararası Havalimanı, Karabağ'da yapılacak 4 küçük havalimanı ve 2 yeni havalimanı ile Azerbaycan'ın bağlantısı gelişmeye devam edecek. Karabağ bölgesinin özgürleşmesi ve yeniden canlanma sürecinin başlamasıyla ülke turizmi için yeni fırsatlar doğuyor. Büyük turizm potansiyeli ile Karabağ, küresel olarak rekabetçi, sürdürülebilir ve çekici bir turizm destinasyonu haline gelecektir.



AZERBAYCAN, KÜRESEL SAHNEDE HER ZAMANKİNDEN DAHA GÜÇLÜ BİR TURİZM DESTİNASYONU

- 2021 için planlarınız ve hedefleriniz nelerdir?

SENGSTSCHMID - Şüphesiz, aşılarla birlikte pandeminin küresel durumu yavaş yavaş iyileşecek, ancak bu yılın zorluklarla dolu geçeceğini düşünüyoruz. Bu yıl, geçiş yılı olacak. Bu nedenle planımız, uluslararası seyahat kısıtlamaları hafifletildiğinde ve insanlar tekrar seyahat etmekte özgür olduktan sonra, küresel pazarlama ve iletişimi kademeli olarak sürdürmektir. İç turizmi geliştirmeye ve yerel sakinlere en iyi seyahat deneyimlerini sağlamaya çok odaklanacağız. Çünkü çoğumuz henüz Azerbaycan'ın birçok harika bölgesini keşfetmiş değiliz. ATB olarak, İsrail, Türkiye ve DACH bölgesi dahil olmak üzere yeni pazarlarda birkaç ticaret fuarına katılmayı ve temsilcilikler açmayı planlıyoruz. Amacımız, faaliyetleri Güneydoğu Asya, Orta Doğu, Orta Asya, Batı ve Kuzey Avrupa'da da yeni pazarlara yaymaktır. Kuşkusuz, uluslararası ticaret fuarlarında ve diğer etkinliklerde yüz yüze iletişim ve destinasyon tanıtımı tekrar mümkün olana kadar web seminerlerini ve diğer dijital araçları kullanmaya devam edeceğiz. Azerbaycan'ın küresel sahnede her zamankinden daha güçlü bir turizm destinasyonu olarak ortaya çıkacağından ve dünyanın her yerinden ziyaretçileri güzel ülkemize davet etmeye hazır olacağımızdan emin olabilirsiniz. ■





number of visitors reached a record of 3.2 million with an increase of 11.4%. We focus on attracting even more visitors to Azerbaijan as soon as the restrictions on international travel are lifted and providing the best travel experiences for them. I should add that the fans of the national teams playing – Turkey, Wales, Switzerland, and whichever teams qualify for the quarter-final – will be issued a visa to Azerbaijan at the points of entry based on their game tickets for the 4 UEFA European Championship games to be held in Baku in June-July later this year.

Azerbaijan is a country with enormous tourism potential. It has a rich culture, history, and natural biodiversity. ATB aims to reinforce these features through various projects and initiatives. We aim to offer real, genuine, and engaging experiences to visitors. We want to promote Azerbaijan as a Slow Food Travel destination to develop hiking routes, wine- and gastronomy-related products and to promote German, Polish, Jewish, and Silk Road heritage tourism. The connectivity of Azerbaijan will continue to improve with the state-of-the-art Heydar Aliyev International Airport, which was given a five-star rating by Skytrax, 4 other smaller airports, and 2 new airports to be constructed in Karabakh. New opportunities for the country's tourism are arising with the liberation of the Karabakh region and the start of the revitalization process. Karabakh will develop into a globally competitive, sustainable, and attractive tourism destination with its great tourism potential.



AZERBAIJAN, AN EVER-STRONGER TOURISM DESTINATION IN THE GLOBAL STAGE

- What are your plans and goals for 2021?

SENGSTSCHMID - Certainly, the global pandemic situation will improve gradually with the vaccines chipping in; however we understand that this year will be full of challenges. It will be the year of transition. Therefore, we plan to gradually resume global marketing and communications once international travel restrictions are eased and people are free to travel again. We will focus on developing domestic tourism and providing the best travel experiences to local residents. Because a lot of us are yet to discover many wonderful parts of Azerbaijan. At ATB, we plan to attend several trade shows and open representative offices in new markets, including Israel, Turkey, and the DACH region. We aim to expand the operations to new markets in Southeast Asia, the Middle East, Central Asia, and Western and Northern Europe as well. Undoubtedly, we will continue to use webinars and other digital tools until face-to-face communication and destination promotion at international trade shows and other events become possible again. Rest assured that Azerbaijan will emerge as a tourism destination on the global stage stronger than ever before and we will be ready to welcome visitors from all over the globe to our beautiful country.

AZERBAYCAN OTELCİLER BİRLİĞİ BAŞKANI MARTIN KLEINMANN

Vizesiz seyahat büyük fırsatlar yaratacak

MARTIN KLEINMANN, PRESIDENT OF AZERBAIJAN HOTEL ASSOCIATION

Visa-free travel to create great opportunities

Azerbaycan'ın her bölgesindeki otelleri kapsayacak kapsamlı bir strateji geliştirmeyi hedefleyen Azerbaycan Otelciler Derneği (AHA), otellerin hizmet standartlarını iyileştirmek için eğitimler düzenliyor.

The Azerbaijan Hotel Association (AHA), which aims to develop a comprehensive strategy to cover hotels in every region of Azerbaijan, develops training programs to improve the service standards of hotels.

Azerbaycan'a daha fazla yatırımcı çekmek ve uluslararası marka portföyünü genişletmek için çalışan AHA Başkanı Martin Kleinmann, ülke genelinde otel ve diğer konaklama türlerinin sayısının 800'e ulaştığını belirtiyor. Ülke genelindeki toplam yatak kapasitesinin 40.000'in üzerinde olduğunu ve sadece Bakü'de 270 otelin faaliyet gösterdiğinin altını çizen Kleinmann, Turcomoney Dergisi Orta Asya/ Kafkasya Baskısı Genel Yayın Yönetmeni Serhat Baş'ın sorularını yanıtladı.

- Sayın Kleinmann, Azerbaycan Otelciler Birliği ne zaman kuruldu? Bize kuruluşun amacı, misyonu ve vizyonundan bahseder misiniz?

KLEINMANN - Azerbaycan Otelciler Birliği (AHA) Aralık 2018'de kuruldu. Birliğin ana misyonu, sektörü yerel ve uluslararası platformlarda başarılı bir şekilde temsil etmek, çıkarları için lobi yapmak, uluslararası standartların uygulanmasını teşvik etmek, adil rekabet gücüne ve daha iyi bir kaliteye ulaşmak. AHA, Azerbaycan otelcilik sektörünün sesi olmak, onları tek bir çatı altında birleştirmek amacıyla faaliyet göstermeye başladı. Şu anda Azerbaycan'ın dört bir yanındaki oteller dahil 80'den fazla üyeye ulaştı. Azerbaycan'ı tanınmış, çekici ve başarılı bir turizm destinasyonu olarak desteklemek istiyoruz. AHA, Gözlemci Üye olarak Avrupa Oteller, Restoranlar ve Barlar Şemsiye Derneği HOTREC'e katıldı. AHA, HOTREC'in yanı sıra uygulayıcı üye olarak HotelStars Union'a katıldı. AHA, Azerbaycan Turizm Kurulu ile ortaklaşa olarak, otellerin Ulusal Yıldız Sınıflandırmasına başladı. Uzun vadeli önceliklerimiz arasında Azerbaycan'ın dört bir yanındaki otelleri kapsayacak kapsamlı bir strateji geliştirmek, otel standartlarını geliştirmek ve hizmet standartlarını geliştirmek için eğitimler geliştirmek. Bu sayede daha fazla yatırımcı çekmek ve ülkede uluslararası marka portföyünü genişletmek istiyoruz.

- Azerbaycan'da otel açmak isteyen firma veya şahıslar hangi şartları ve sorumlulukları yerine getirmelidir?

KLEINMANN - Azerbaycan Cumhuriyeti'nin yürürlükteki mevzuatına göre, ülkede otel açmak için özel bir ruhsat veya izin gerekli değildir. Bu durum, otel açma sürecini ve ülkedeki otelcilik işinin gelişimini kolaylaştırıyor. Ancak, bir otel inşa etmek ve faaliyete başlamek için inşaat izni gerekiyor. İletişim sistemlerinin hazır olduğunu



The Azerbaijan Hotel Association (AHA), which aims to develop a comprehensive strategy to cover hotels in every region of Azerbaijan, develops training programs to improve the service standards of hotels.

Working to attract more investors to Azerbaijan and to expand the international brand portfolio, Martin Kleinmann, President of AHA, states that the number of hotels and other accommodation types throughout the country has reached 800. Emphasizing that the total bed capacity across the country is over 40,000 and that 270 hotels operate in Baku, Kleinmann answered the questions of Serhat Baş, Editorial Director of Turcomoney Magazine's Middle Asia/ Caucasia Edition.

- Mr. Kleinmann, when was the Azerbaijan Hotel Association established? Would you tell us about the purpose, mission, and vision of the establishment?

KLEINMANN - The Azerbaijan Hotel Association (AHA) was launched in December 2018. The main mission of the Association is to successfully represent the industry locally and on international platforms, lobby for their interests, encourage the implementation of international standards, share the best international and domestic practices to reach fair competitiveness, and achieve better quality. AHA started to operate with the sole purpose of being the voice of the Azerbaijani hospitality industry, to connect them under a single roof. The Association has reached over 80 members including hotels all over Azerbaijan. We strive to support Azerbaijan as an acknowledged, appealing, and successful tourism destination.

AHA has joined HOTREC, the European Umbrella Association of Hotels, Restaurants, and Bars as an Observer Member. AHA has also joined the HotelStars Union as implementing member in addition to HOTREC AHA has already started the National Star Classification of hotels in partnership with the Azerbaijan Tourism Board.

Our long-term priorities include the development of a comprehensive strategy to cover hotels all over Azerbaijan, develop hotel standards and training programs to develop their service standards. We want to attract more investors and broaden the international brand portfolio in the country in this way.

- What conditions and responsibilities should companies or individuals who want to open a hotel in Azerbaijan fulfill?

KLEINMANN - There is no specific license or permission required for opening a

onaylayan belgeler, binanın hijyenik ve sıhhi-epidemiyolojik gerekliliklere uygunluğu sertifikası, yangın güvenliği sertifikaları, vergi ve gıda güvenliği kaydı gibi bazı temel şartlar vardır.

Halihazırda yürürlükte olan asgari yasal gereklilikler vardır. Otellerin yıldız sınıflandırması zorunlu. Planlanan yeni turizm kayıt sistemi geliştirilme aşamasında. Turizm kayıt sisteminin çok daha verimli bir planlamaya yol açacağına inanıyoruz. Bunun sunulan hizmetlere ve misafir memnuniyet düzeylerine doğrudan olumlu etki yapacağına inanıyoruz.

800 OTEL VE KONAKLAMA TESİSİ FAALİYET GÖSTERİYOR

- Azerbaycan otelcilik sektöründe kaç şirket faaliyet gösteriyor? Bakü'de ve Azerbaycan genelindeki kaç otel var?

KLEINMANN - Ülke genelinde otel ve diğer konaklama türlerinin sayısı 800'e ulaştı. Bunun 600'ünü oteller oluşturuyor. Toplam kapasitesi 40.000'in üzerinde. Sadece Bakü'de toplam 270 otel var. Four Seasons Hotel Baku, JW Marriott Absheron ve diğer 4 Marriott markası Hilton, Hyatt Regency ve diğerleri gibi en iyi uluslararası zincir oteller de burada bulunuyor. Bakü'deki ve diğer bölgelerdeki otellerin ana pazar segmentleri birbirinden farklı. Bakü otelleri, iş ve tatil, eğlence grupları ve iş adamlarına, şirketlere hitap ediyor. Bölgesel otellerin çoğu, tek tek veya gruplar halinde seyahat eden tatil amaçlı konuklara hitap ediyor.

TURİZM SEKTÖRÜ, EN HIZLI BÜYÜYEN ALANLARDAN BİRİ

- Azerbaycan'da turizm sektöründeki yatırımların 2010'lu yıllardan itibaren arttığını görüyoruz. Bu konudaki görüşlerini öğrenebilir miyim?

KLEINMANN - Azerbaycan'daki otel pazarı, turizm gelişiminin başlamasıyla 2010'ların başlarında gelişmeye başladı. O zamandan beri uluslararası ve yerel otel zincirlerinin yanı sıra Azerbaycan'da açılan bireysel otellerin sayısı da artıyor. Eurovision Şarkı Yarışması, Formula 1, Bakü Avrupa Oyunları, UEFA Avrupa Ligi Finali gibi önemli etkinlikler, farklı geçmişlerden gelen ziyaretçiler için Azerbaycan'ın kapılarını açtı. Azerbaycan'da sadece 5 yıldızlı lüksü değil, orta sınıf ve bütçe odaklı otelleri de görmek harika. Yakın gelecekte bu gösterge daha da artacaktır - Devlet Turizm Ajansı, gelecekteki etkinlikler için tüm bütçe kategorilerinden konuklar için yeterli kapasiteye sahip olmayı amaçlayan daha fazla orta sınıf otel açma hedefini belirledi. Turizm sektörü Azerbaycan'da ekonominin en hızlı büyüyen alanlarından biri oldu. Turizm, ulusal ekonominin petrol dışı öncelikli sektörlerinden biri. Ülkenin büyük turizm potansiyeli göz önüne alındığında, birçok yerel ve uluslararası şirketler ve kuruluşlar, Azerbaycan'ı bir turizm merkezi olarak tanıtmak için yeni proje ve programlara odaklandılar. Aynı zamanda, hükümetin yaptığı düzenlemelerle elverişli koşullar yaratıldı. Bu nedenle doğrudan ve yerel yabancı yatırım girişi de artıyor.



2019, TURİZMDE REKOR YILI OLDU

- Azerbaycan'a en çok turist hangi ülkelerden geliyor? Bu ülkelere yenilerini eklemek için ne yapıyorsunuz?

KLEINMANN - COVID-19 salgınından önce Azerbaycan Pazar hedeflerini genişletiyordu. Ana hedef pazarlar Orta Doğu, Çin, Rusya ve BDT ülkeleri, Güney Asya ve Avrupa idi. 2019 yılında turizm açısından rekor yılı oldu. 2019'da en çok turist Rusya, Gürcistan ve Türkiye gibi komşu ülkeler ile Suudi Arabistan, BAE, Hindistan, İsrail, İngiltere ve Çin'den geldi. Elbette, Devlet Turizm Kurumu, Azerbaycan Turizm Kurulu ve ilgili tüm paydaşların koordineli çabaları sayesinde, Güneydoğu Asya, Orta Asya ve Batı ve Kuzey Avrupa gibi yeni pazarlar da dahil olmak üzere dünyanın her yerinden daha fazla turisti ağırlayacağız. Uluslararası seyahat kısıtlamalarının ve sınırların açılmasının kademeli olarak kolaylaşmasıyla, destinasyonu küresel olarak tanıtmaya yönelik pazarlama ve iletişim faaliyetlerine yeniden başlayacağız. Tabii ki, dijital iletişim hala gündemin bir parçası olacak, ancak canlı, yüz yüze etkileşim mümkün hale gelir gelmez, Azerbaycan uluslararası

hotel in Azerbaijan according to the current legislation of the Republic of Azerbaijan. This facilitates the hotel opening process and the hospitality business development. However, permission for construction is necessary in order to construct a hotel and start operations. There are some other certain basic requirements, such as documents confirming the readiness of communications systems, certificate on compliance of the building with the hygienic and sanitary-epidemiological requirements, fire safety certificates, as well as tax and food safety registration documents.

There are minimum legal requirements currently in force. The star classification of hotels is a mandatory requirement. We believe that the tourism registry system will lead to much more efficient planning. We also believe that this will have a direct positive impact on the services provided and the guest satisfaction levels.

THERE ARE 800 HOTELS AND ACCOMMODATION FACILITIES IN OPERATION

- How many companies are operating in the Azerbaijani hospitality industry? What is the number of hotels in Baku and all over Azerbaijan?

KLEINMANN - The number of hotels and other types of accommodation has reached 800 all over the country, 600 of which are hotels Their total capacity over 40,000. There are 270 hotels in total in Baku city. The top international chain hotels like Four Seasons Hotel Baku, JW Marriott Absheron, and 4 other Marriott brands, Hilton, Hyatt Regency, and others are located here as well.

The main market segments for Baku and regional hotels are not alike. Baku hotels appeal to business people and companies as well as other guests coming for holiday and entertainment. Most of the regional hotels appeal to guests coming for travel whether individually or in groups.

TOURISM INDUSTRY IS ONE OF THE FASTEST GROWING INDUSTRIES

- We observe that investments in the tourism industry have increased in Azerbaijan since the 2010s. Would you tell us your opinions and thoughts on this subject?

KLEINMANN - The hotel market in Azerbaijan started to develop in the early 2010s with the beginning of tourism development. The number of international and local hotel chains, as well as individual hotels, opened in Azerbaijan has been on the rise since then. Major events like Eurovision Song Contest, Formula 1, Baku European Games, and UEFA Europa League Final opened the gates to Azerbaijan for visitors from various backgrounds. It is wonderful to see not only 5-star luxury hotels but also middle class and budget-oriented hotels in Azerbaijan. This indicator will increase further in the near future; the State Tourism Agency has set the goal of opening even more middle-class hotels aiming to have enough capacity for guests of all budget categories for future events.



The tourism industry has been one of the fastest-growing fields of the economy in Azerbaijan. Tourism is also one of the non-oil priority industries of the national economy. Many local and international companies and organizations have focused on new projects and programs to promote Azerbaijan as a tourist destination considering the great tourism potential of the country. Meanwhile, the government creates favorable conditions through relevant state policies. For this reason, the inflow of foreign direct and local investment has also been increasing.

2019 WAS A YEAR OF RECORDS IN TOURISM

- From which countries do the most tourists come to Azerbaijan? What are you doing to increase the number of these countries?

KLEINMANN - Azerbaijan was actively expanding its market goals before the COVID-19 pandemic. The main target markets were the Middle East, China, Russia and CIS countries, South Asia, and Europe. 2019 was a year of records in tourism. The highest number of incoming tourists were from neighboring countries such as Russia, Georgia, and Turkey, as well as target markets, such as Saudi Arabia, UAE, India, Israel, UK, and China. Certainly, we will welcome more tourists from all over the globe, including new markets, such as Southeast Asia, Central Asia, and Western and Northern Europe through the coordinated efforts of the State Tourism Agency, Azerbaijan Tourism Board, and all relevant stakeholders. We will resume the marketing and communications activities

ticaret fuarlarında, sergilerde ve diğer etkinliklerde tanıtılacak - şüphesiz ağırlama endüstrisi de olacaktır. Bu etkinlikler de Azerbaycan'a daha çok turist çekmede önemli bir rol oynayacak.

- Salgın nedeniyle hijyen ve sosyal mesafe büyük önem kazandı. Azerbaycan'daki oteller bu konuda ne yapıyor? Otellerin kurallara uyması için ne tür denetimler var?

KLEINMANN - SAHMAN (Sanitasyon ve Hijyen Yöntemleri ve Normları anlamına gelen ve Azerbaycan'da "düzen" anlamına gelen) girişimi, Azerbaycan hükümetinin misafirlerin ve otel çalışanlarının sağlığını korumaya yönelik proaktif yaklaşımının ideal bir örneğidir. PwC tarafından onaylanan ve denetlenen program, turizm paydaşlarını, turistleri solunum hastalıklarına karşı korumak için önleyici tedbirler almaya ve hijyene dikkat etmeye çağırıyor. Amaç, ülkenin turizm endüstrisinde sanitasyon ve hijyen normlarına bağlılığı güçlendirmek. Azerbaycan'ı hem yerel hem de uluslararası izleyiciler tarafından güvenli bir turizm destinasyonu olarak konumlandırmaktır. Oteller, ayrıca her hafta Devlet Turizm Kurumu tarafından yerinde kontrol ediliyor.

VİZESİZ SEYAHAT, İKİLİ İLİŞKİLER TARİHİNDE ÖNEMLİ BİR KİLOMETRE TAŞIDIR

- Türkiye'den Azerbaycan'a seyahat edecek Türk vatandaşları için vize muafiyetinin devreye alınmasını nasıl değerlendiriyorsunuz? Bu olumlu gelişmenin turizme nasıl yansıyacağını düşünüyorsunuz?

KLEINMANN - Azerbaycan, tarihinde ilk kez kimlik kartının sınır geçiş belgesi olarak kullanılması için bir anlaşma imzaladı. Bu, Azerbaycan ile Türkiye arasındaki yakın ikili ilişkilerin uzun tarihinde önemli bir kilometre taşıdır. İki milletin kardeşlik bağlarının da bir işaretidir. Ortak kültürel ve tarihi kökler, konuşulan dillerdeki benzerlikler nedeniyle iletişim engelinin olmaması, Azerbaycan'ı Türk ziyaretçiler için ideal bir seyahat noktası haline getiriyor. Türkiye'den gelen misafirler, açık hava etkinliklerine, gençleştirici sağlık ve zindelik tesislerine, UNESCO Dünya Mirası alanlarındaki kültürel etkinliklere katılabilir. Kesinlikle keyif alacaklar. Ve ayrıca yerel halkın misafirperverliği de çok önemli. Türkiye ile Azerbaycan arasında vizesiz seyahat, her iki ülke için turizm ve ekonomik işbirliği açısından büyük fırsatlar yaratacak. Bu aynı zamanda ülkelerimiz arasındaki kardeşlik bağlarını da kesinlikle güçlendirecek. İnanıyorum ki Azerbaycan ve Türk yerel otel markalarının her iki ülkede de yayılmasına yol açacaktır.



- Türkiye'de konaklama sektöründe faaliyet gösteren sivil toplum kuruluşları ile ilişkilerinizden ve işbirliğinizden bahseder misiniz?

KLEINMANN - Bilgi ve deneyim paylaşımı, kalkınmanın hayati bir bileşenidir. Türkiye konaklama sektörünü temsil eden kuruluşlarla yakın işbirliği ilişkileri sürdürüyoruz. Örneğin, Türkiye Otelciler Birliği (TUROB) yakın ortağımızdır. Onlarla sektörle ilgili konularda sürekli işbirliği yapıyoruz. Elbette işbirliğimizi daha da genişletmeyi planlıyoruz. Ortaklığımızı ve işbirliğimizi birçok yönde genişletmeyi planlıyoruz.

YATIRIMCILARI, AZERBAYCAN'DA OTEL AÇMAYA DAVET EDİYORUZ

- Yeni otel ve diğer turizm yatırımları hakkında bilgi alabilir miyim? Başkent Bakü ve diğer şehirlerde hangi projeler gündemde?

KLEINMANN - Pandemiye rağmen, The Ritz-Carlton, InterContinental (IHG) ve Courtyard by Marriott'un yeni mülkleri şu anda Bakü'de geliştiriliyor. Ayrıca, Marriott'un franchise otellerinin yenilenmesine yönelik yeni yatırımlar da yakın zamanda tamamlandı. Yeniden markalanmış Marriott Baku Boulevard ve Sheraton Baku Intourist (her ikisi de eski Autograph Collection Otelleri) şehrimizin misafirlerini tekrar ağırlamaya hazır. İyi haber şu ki, UEFA Avrupa Şampiyonası'nın 4 maçı bu yıl Bakü'de yapılacak. Seyirci sayısı stadyum kapasitesinin% 50'sinde onaylandı! Pandeminin başlangıcından bu yana bu ölçekte ilk etkinlikte taraftarları ağırlamaktan büyük heyecan duyuyoruz. Türk taraftarların da tıpkı evlerinde oynadıkları gibi milli takımlarını destekleyeceklerinden eminiz. Bunun iyileşme sürecinin iyi bir başlangıcı olacağını umuyoruz. Yavaş yavaş ama kararlı bir şekilde ivme kazanıp geri gelen yolcuların salgın öncesi oranlarına ve 2019'da 3,2 milyon ziyaretçinin rekoruna geri döneceğiz.

Azerbaycan, yeni konaklama tesislerinin açılması konusunda işbirliği fırsatlarına açık. Türkiye'den yatırımcıları ve iş sahiplerini Azerbaycan'da otel açmaya davet ediyoruz. Azerbaycan Otelciler Birliği olarak tam bilgilendirici destek sağlayacağımızdan emin olabilirsiniz. Yatırım yapmak isteyen herkes bizimle iletişime geçebilir ve gerekli tüm bilgileri alabilir. ■



on promoting the destination globally with the gradual ease of international travel restrictions and opening of borders. Of course, digital communication will still be a part of the agenda, but Azerbaijan will be promoted at international trade shows, exhibitions, and other events as soon as live, face-to-face interaction becomes possible – undoubtedly, the hospitality industry will also be represented at these events. These events will have a role in attracting many more tourists to Azerbaijan.

- Hygiene and social distance gained great importance due to the pandemic. What are hotels in Azerbaijan doing in this regard? What kinds of inspections are there for hotels to comply with the rules?

KLEINMANN - SAHMAN (which stands for Sanitation and Hygiene Methods and Norms and translates to "tidiness" in Azerbaijani) initiative is an ideal example of the proactive approach of the Azerbaijani government to protect the health of guests and hotel employees. The program, certified and audited by PwC, calls upon the tourism stakeholders to embrace a set of sanitation and hygiene recommendations as preventive measures. The goal is to reinforce adherence to sanitation and hygiene norms across the country's tourism industry. This will also position Azerbaijan as a safe tourism destination, as perceived by both local and international audiences.

The State Tourism Agency performs weekly onsite inspections of hotels.

VISA-FREE TRAVEL IS AN IMPORTANT MILESTONE IN BILATERAL RELATIONS

- How would you rate the implementation of the visa exemption for Turkish citizens traveling from Turkey to Azerbaijan? How do you think this positive development will reflect on tourism?

KLEINMANN - Azerbaijan has signed an agreement to use the identity card as a border crossing document for the first time in its history. This is an important milestone in the long history of close bilateral relations between Azerbaijan and Turkey. It is also a sign of the brotherhood bonds of the two nations. Shared heritage, common cultural, and historic roots, topped with the absence of communication barrier thanks to similarities in the languages spoken make Azerbaijan an ideal travel destination for Turkish visitors. Turkish visitors can enjoy a wide variety of tourism experiences such as outdoor activities, rejuvenating health and wellness resorts, cultural immersion at the UNESCO World Heritage sites. They will definitely enjoy these activities. In addition, the friendliness and hospitableness of local people are very important.

Visa-free travel between Turkey and Azerbaijan will create great opportunities for both countries in terms of tourism and economic cooperation. This will also definitely strengthen the brotherhood ties between our countries. I believe this will pave the way for the expansion of Azerbaijani and Turkish local hotel brands in both countries.

- Can you tell us about your relationship and cooperation with the non-governmental organizations operating in the hospitality industry in Turkey?

KLEINMANN - Knowledge- and experience-sharing is a vital component of development. We maintain close cooperative relations with organizations representing the hospitality industry of Turkey. For instance, the Hotel Association of Turkey (TUROB) is our close partner. We constantly collaborate with them on industry-related matters. Certainly, we are planning to extend our cooperation further. We are planning to expand our partnership and collaboration in many directions.

WE INVITE INVESTORS TO OPEN HOTELS IN AZERBAIJAN

- Would you inform us about the new hotel and other tourism investments? Which projects are on the agenda in the capital Baku and other cities?

KLEINMANN - New properties from The Ritz-Carlton, InterContinental (IHG), and Courtyard by Marriott are currently in development in Baku despite the pandemic. Moreover, new investments into the renovation of some Marriott franchise hotels have recently been completed. Rebranded Marriott Baku Boulevard and Sheraton Baku Intourist (both formerly Autograph Collection Hotels) are ready to welcome the guests of our city once again.

The good news is that the 4 games of the UEFA European Championship will be held in Baku later this year. The number of spectators at 50% of the stadium's capacity has been approved! We are very excited to welcome the fans to the first event of such scale since the onset of the pandemic. We are sure that Turkish fans will root for their national team the same way they do when playing at home. We do hope that this would be a good start to the recovery process. We will slowly, but determinately, gain momentum and return to and even exceed the pre-pandemic rates of inbound travelers and the record of 3.2 million visitors in 2019.

Azerbaijan is open to cooperation opportunities on the opening of new accommodation facilities. We invite investors and business owners from Turkey to open hotels in Azerbaijan. Rest assured that at the Azerbaijan Hotel Association, we will provide full informative support. Anyone willing to invest can contact us and receive all the necessary information. ■

HİLTON HOTEL BAKÜ GENEL MÜDÜRÜ AYKUT KORKMAZ

Azerbaycan Kafkasya turizminde liderlik rolü üstlenecek

AYKUT KORKMAZ, GENERAL MANAGER OF HILTON HOTEL BAKU

Azerbaijan to take leadership role in Caucasian tourism



Hilton Bakü Hotel, Azerbaycan turizm sektörünün önemli oyuncularından biri. Hilton Hotel Bakü, uluslararası otelcilik standartları, başkent Bakü'nün en merkezi ve Hazar Denizi kıyısındaki konumu ile 2011 yılından bu yana yerel ve uluslararası misafirlerine hizmet veriyor.

Turizm otelcilik sektöründeki deneyimlerini global Hilton değerleri ve Azerbaycan`ın geleneksel ve kültürel değerleri ile birleştiren Hilton Hotel Bakü, Kafkasya turizminde liderlik rolü üstlenmeyi hedefliyor.

Genel Müdürü Aykut Korkmaz, Turcomoney Dergisi Orta Asya/Kafkasya Edisyonu Yayın Yönetmeni Serhat Baş'ın Azerbaycan turizm sektörü ve Hilton Bakü ile ilgili sorularını yanıtladı.

- Sayın Korkmaz, Azerbaycan'daki serüveniniz kaç yıl önce başladı?

KORKMAZ - Azerbaycan'da üç yıldır Hilton Bakü Hoteli'nin Genel Müdürü olarak görev yapıyorum. Yaklaşık 30 sene önce Hilton Grubu'nda iş hayatına başladım. Bu süre içerisinde dört ülkede 11 farklı otelde grev yaptım. Kariyerime 2018 yılından bugüne, kardeş ülke Azerbaycan'da devam ediyorum. Turizm otelcilik sektöründe kazanmış olduğum deneyimlerimi, global Hilton değerleri ve Azerbaycan`ın geleneksel ve kültürel değerleri ile birleştirdim. Misafirlerimize olağanüstü konaklama deneyimleri yaşatmak için çalışıyorum.

- Azerbaycan'da iş yapmanın avantajları ve dezavantajları nelerdir?

KORKMAZ - Azerbaycan'da bir çok sektör gibi, turizm sektörü de büyük bir gelişim gösteriyor. Son 10 yılda ülke yönetimi, turizm sektörünün gelişimi için yurtdışında işbirlikleri yapıyor. Yurtiçinde ise turizme yatırımlar yapıyor. Ülke yönetimi, hızla gelişen ve değişen sektörel ihtiyaçlara göre değişime ayak uyduruyor, geleceği önceden gören dinamik politika izliyor. Bu çalışmaları, Azerbaycan'da iş yapmanın en büyük avantajı olarak görüyorum.

ÖNCELİKLİ HEDEF KİTLEMİZ, KURUMSAL MÜŞTERİLER

- Hilton Hotel Bakü ne zaman hizmet vermeye başladı? Otelinizin konsepti, hizmet anlayışı ve hedef kitlesi hakkında bilgi verebilir misiniz?

KORKMAZ - 2011 yılında hizmet vermeye başlayan otelimiz, misafirlerimize unutulmaz anılar biriktirecekleri benzersiz bir konaklama deneyimi sunuyor. Otelimiz Bakü`nün merkezinde yer alıyor. Etkileyici mimarisi ve harika deniz manzarasının yanı sıra, konferans ve özel etkinlikler için



Hilton Hotel Baku is one of the important players in Azerbaijani tourism industry. Hilton Hotel Baku has been serving its local and international guests since 2011 with its international hotel standards, the most central location of the capital Baku and its location on the Caspian Sea coast.

Combining her experiences in the tourism hotel industry with global Hilton values and Azerbaijan's traditional and cultural values, Hilton Hotel Baku aims to take leadership role in Caucasian tourism.

Aykut Korkmaz, General Manager, answered the questions of Serhat Baş, Central Asia/Caucasus Editorial Director of Turcomoney Magazine, about Azerbaijani tourism industry and Hilton Baku.

- Mr. Korkmaz, how many years ago did your adventure in Azerbaijan begin?

KORKMAZ - I have been the General Manager of Hilton Baku Hotel in Azerbaijan for three years. I started my career at the Hilton Group about 30 years ago. I served in 11 different hotels in four countries as well. I have continued my career in the sister country of Azerbaijan since 2018. I have combined my experiences in the tourism hotel industry with global Hilton values and Azerbaijan's traditional and cultural values. I strive to provide our guests with an extraordinary stay.

- What are the advantages and disadvantages of doing business in Azerbaijan?

KORKMAZ - The tourism industry is showing great development like many industries in Azerbaijan. The country's administration has been cooperating abroad for the development of the tourism industry in the last 10 years. They also invest in tourism. The country's administration keeps pace with change according to rapidly developing and changing industrial needs and follows a dynamic policy that foresees the future. I see these works as the biggest advantage of doing business in Azerbaijan.

OUR FIRST PRIORITY IS OUR INSTITUTIONAL CUSTOMERS

- When did Hilton Hotel Baku start serving? Can you provide information about your hotel concept, service understanding, and target audience?

KORKMAZ - Our hotel, which started serving in 2011, offers our guests a unique hospitality experience to gather unforgettable memories. Our hotel is located in the centre of Baku. We have 24 meeting rooms with a total area of 2,030 square meters that can be used for conferences and special events in

kullanabilecek toplam 2 bin 30 metrekare alana kurulu 24 toplantı odamız var. Otelimizin 309 otel odası ve 360 derece panoramik deniz ve şehir manzarasına sahip Sky Grill restoranı ve 360 Bar'ı ile konuklarımıza hizmet veriyoruz. Azerbaycan ve Dünya mutfaklarından misafirlerimiz için özenle seçilmiş ve hazırlanmış muhteşem lezzetleri sunuyoruz. SPA bölümümüz de bu hizmetlerimize ayrı bir keyif katıyor. Otelimizin öncelikli hedef müşteri kitlesi, kurumsal müşterilerdir. Ama Azerbaycan'ın iş, tarih ve eğlence merkezinde bulunmasından dolayı kurumsal pazarın dışında turizm sektöründen gelen müşterilerine de hizmet veriyoruz.



AZERBAYCAN, KAFKAS BÖLGESİ TURİZMİNE LİDERLİK EDECEK

- Azerbaycan turizm sektörünün gelişimi ve potansiyeli hakkında neler söyleyebilirsiniz?

KORKMAZ - Azerbaycan turizm sektörü henüz çok genç. Buna rağmen sektörün gelişimi için son derece avantajlı bir coğrafi konuma sahip. Azerbaycan Turizm Bürosu, iç ve dış pazar dengesini sağlayarak ülke turizm sektörünün gelişimi için sürekli girişimci projeler üzerinde çalışıyor. Azerbaycan, geleneksel ve modern mimarinin ustalıkla harmanlandığı bir ülke. Ayrıca zengin tarihi dokusu ve zengin doğal kaynakları ile birlikte olarak dört mevsim yaşanabilmesi nedeniyle turizm potensiyeli oldukça yüksek olan bir ülke. Azerbaycan'da bu zengilikliklerin yanı sıra şifalı su kaynakları, petol ve volkan çamurları, tuzlu gölü tedavileri yapılıyor. Bütün bu zengilikliklerle Azerbaycan, sağlık turizminde de büyük bir öneme sahip. Kafkas Bölgesi turizminin önümüzdeki dönemlerde yapılacak yatırımlarla daha çekici olacağını ve Azerbaycan'ın bu konuda liderlik rolü üstleneceğini düşünüyorum.

- Bağlı bulunduğunuz grubun başka otelleri var mı? Önümüzdeki dönemde turizm ve otelcilik alanında yeni yatırımlar planlıyor musunuz?

KORKMAZ - Azerbaycan'da şu an için Hilton Grubu'nun başka oteli bulunmuyor. Azerbaycan'da büyüyen turizm sektörü ve artan ihtiyaçlar düşünüldüğünde, Hilton markasının bulunduğumuz coğrafyada yeni yatırımlar yapması hiç de şaşırtıcı olmaz.

PANDEMİ KRİZİNİ DOĞRU ŞEKİLDE YNETTİK

- 2020 yılında hedeflerinizi ne ölçüde gerçekleştirebildiniz? Pandemi sizi nasıl etkiledi? Otelinizi kapatmak zorunda kaldığınız dönemler oldu mu?

KORKMAZ - Diğer sektörlere kıyasla turizm ve otelcilik sektörü belki pandemiden en olumsuz etkilenen sektör diyebiliriz. Bu olumsuz etkilere rağmen, pandeminin ilk gününden itibaren otelimiz müşterilerimize hizmet vermeye devam etti. Azerbaycan devleti, yerel pandemi önlemleri aldı. Bu önlemlerle birlikte Hilton Grubu'nun global önlemlerini uyguladık. Müşterilerimizin ve çalışanlarımızın sağlık durumlarını öncelikli bir konu olarak ele aldık. Böylece bu zor süreçte global pandemi krizini doğru şekilde yönettiğimizi düşünüyorum.



AZERBAYCAN, TURİZM SEKTÖRÜNDE YENİ ATILIMLAR YAPACAK

- Azerbaycan'da 2010'lu yıllarda turizm alanlarında önemli atılımlar yapıldı. 2020'li yıllarda da bu atılım devam eder mi?

KORKMAZ - Azerbaycan, uluslararası arenada yükselen bir turizm destinasyondur. Devlet tarafından ulusal ekonominin bu sektörünün gelişmesine büyük önem veriliyor. Azerbaycan'a yabancıların ilgisinin artması için ülkenin turizm altyapısına çok yatırım yapılıyor. Turizm altyapısına yapılan yatırımların yanısıra mevcut turizm ürün ve faaliyetleri, sunulan hizmetler iyileştiriliyor. Pandemi sadece burada değil, küresel bağlamda turizm sektörünü ciddi şekilde etkiledi. Buna rağmen aşılama süreci ve kademeli olarak kısıtlamaların azalması ile Azerbaycan'ın turizm sektöründe yeni atılımların sağlanacağına inanıyoruz. Yakın gelecekte açılması beklenen uluslararası

addition to its impressive architecture and magnificent sea views. We serve our guests with 309 hotel rooms and Sky Grill restaurant and 360 Bar with 360-degree panoramic sea and city views. We offer delicious delicacies carefully selected and prepared for our guests from Azerbaijani and world cuisines. Our SPA section also adds a special pleasure to our services. The primary target audience of our hotel is corporate customers. However, we also serve its customers from the tourism industry outside the corporate market since Azerbaijan is located in the business, history, and entertainment centre.

AZERBAIJAN TO TAKE LEADERSHIP CAUCASUS REGION TOURISM

- What can you say about the development and potential of the Azerbaijani tourism industry?

KORKMAZ - Azerbaijan tourism industry is still very young. However, it has an extremely advantageous geographical location for the development of the industry. Azerbaijan Tourism Bureau is constantly working on entrepreneurial projects for the development of the country's tourism industry by ensuring the balance of domestic and foreign markets. Azerbaijan is a country where traditional and modern architecture is skillfully blended. In addition, it is a country with a high tourism potential due to its rich historical texture and rich natural resources and being able to live in four seasons. Besides these riches, healing water sources, petroleum spa and volcanic mud, salt lake treatments are performed in Azerbaijan. Azerbaijan is also of great importance in healthcare tourism with all these riches. I think that Caucasian tourism will be more attractive with the investments to be made in the coming periods and Azerbaijan will play a leadership role in this regard.

- Does your group have other hotels? Do you plan new investments in tourism and hotel management in the coming period?

KORKMAZ - Hilton Group currently does not have any other hotels in Azerbaijan. It would not be surprising that the Hilton brand makes new investments in our geography, given the growing tourism industry and increasing needs in Azerbaijan.

WE MANAGED THE PANDEMIC CRISIS CORRECTLY

- To what extent have you achieved your goals in 2020? And how has the pandemic affected you? Were there any periods when you had to close your hotel?



KORKMAZ - Tourism and hotel management industry may be the one most adversely affected by the pandemic compared to other industries. Our hotel continued to serve our customers from the first day of the pandemic despite these negative effects. The state of Azerbaijan has taken local pandemic measures. We implemented the global measures of the Hilton Group together with these measures. We considered the health status of our customers and employees as a priority issue. Thus, I think that we have managed the pandemic crisis correctly during this difficult period.

AZERBAIJAN MAKES NEW BREAKTHROUGHS IN TOURISM INDUSTRY

- Significant breakthroughs were made in tourism in Azerbaijan in the 2010s. Will this breakthrough continue in the 2020s?

KORKMAZ - Azerbaijan is a rising tourism destination in the international arena. The state attaches great importance to the development of this industry within the national economy. Many investments are made in the country's tourism infrastructure to increase the interest of foreigners in Azerbaijan. Existing tourism products and activities as well as services are being improved in addition to investments in tourism infrastructure. The pandemic has seriously affected the tourism industry not only here, but also globally. However, we believe that new breakthroughs will be achieved in Azerbaijan's tourism industry with the vaccination process and gradual reduction of restrictions. I am confident that Azerbaijan will make significant progress in attracting foreign visitors with the increasing presence of internationally renowned hotel chains expected to open in the near future.



üne sahip otel zincirlerinin artan varlığıyla, Azerbaycan'ın yabancı ziyaretçileri çekmede önemli ilerleme kaydedeceğinden eminim.

- Azerbaycan'ın geçmişte turizmde en parlak yılları hangileri oldu? Önümüzdeki dönemle ilgili bir projeksiyon sunabilir misiniz? Azerbaycan'ı ziyaret eden turist sayısı 2021 yılında ve onu izleyen yıllarda tahmini olarak hangi rakamlara ulaşır?

KORKMAZ - Azerbaycan 2019 yılını tüm zamanların ziyaretçi rekoru ile tamamladı. Azerbaycan'ı 2018 yılına göre yüzde 11,4 artışla 3,2 milyon turist ziyaret etti. Ziyaretçilere Azerbaycan'da kaldıkları süre boyunca en unutulmaz deneyimi sunmak için elimizden geleni yapıyoruz. Küresel pandemi nedeniyle 2020'de bu rakamı aşma planlarımız maalesef gerçekleştirilemedi. Ancak eminim ki Azerbaycan'da turizmin gelişmesi için sarf edilen tüm çabalarla, ülkeyi uluslararası alanda bir turizm destinasyonu olarak tanıtarak, seyahat yasağı kaldırıldıktan kısa bir süre sonra pandemi öncesi oranlara geri döneceğiz. Gelecek yıllarda yeni ziyaretçi rekorları kıracağız.

- Azerbaycan Turizm Bakanlığı'nın otel ve diğer turizm-eğlence-yeme içme sektörleriyle ilgili yatırımlar konusunda teşvikleri var mı? Pandemi nedeniyle açıklanan ve verilen destek paketleri oldu mu?

KORKMAZ - Azerbaycan Cumhuriyeti Devlet Turizm Ajansı (STA) ve Azerbaycan Turizm Bürosu (ATB), salgın sırasında turizm sektörü üyelerine çok destek oldular.



Pandemi krizinin olumsuz etkilerini hafifletmek için konaklama tesisleri, seyahat acenteleri, tur operatörleri ve turizm sektöründe faaliyet gösteren diğer hizmet sağlayıcıları, kısmi ücret sübvansiyonları, sübvansiyonlu krediler, vergi indirimleri ve diğer mekanizmaları dahil eden özel paketlerle desteklendi. Azerbaycan Otelciler Birliği (AHA) ile de sürekli diyalog halindeyiz. Onlarla yakın işbirliği bağlarımız var. Konaklama endüstrisine ve turizmin diğer sektörlerine yatırımı teşvik etmek her zaman devletin önceliklerinden biri oldu. Diğer ilgili paydaşlarla birlikte STA ve ATB, yatırımcılar için yeni teşvik mekanizmaları getiriyor ve uyguluyor. Elbette bu teşvik mekanizmaları Karabağ bölgesinde turizm altyapısının inşası için de çok yararlı olacak.

YAKIN GELECEKTE TURİZM SEKTÖRÜNÜN CANLANACAĞINI UMUT EDİYORUM

- Hilton Hotel Bakü'nün 2021 yılıyla ilgili hedefleri nelerdir?

KORKMAZ - 2019 yılına kadar artan bir hızla gelişen Azerbaycan turizm sektörünün 2020 yılında da aynı verimlilikle devam edeceğini öngörmüştük. Ama hiç beklenmedik anda dünyayı etkileyen pandemi, turizm sektörünün yavaşlamasına ve belli zamanlarda durmasına neden oldu. Herşeye rağmen yeni standartlara, değişimlere ve normallere ayak uydurarak müşterilemize hizmet vermeye devam edeceğiz. Bu zor süreci en doğru şekilde yönetip, gerek otelimizin, gerekse Azerbaycan turizm sektörünün gelişmesi ve ilerlemesini sağlayacağımıza inanıyorum. Ülkeler arası sınırların açılacağı ve turizm sektörünün canlanacağı zamanların yakın gelecekte olmasını umut ediyorum. ■



- What were Azerbaijan's brightest years in tourism in the past? Can you provide a projection for the coming period? What is the estimated number of tourists visiting Azerbaijan in 2021 and the following years?

KORKMAZ - Azerbaijan completed 2019 with the all-time visitor record. 3.2 million tourists visited Azerbaijan with an 11.4% increase compared to 2018. We are doing our best to provide visitors with the most memorable experience during their stay in Azerbaijan. Unfortunately, our plans to exceed this figure in 2020 could not be realized due to the global pandemic. However, I am sure that we will return to pre-pandemic rates shortly with all the efforts made for the development of tourism in Azerbaijan after the travel ban is lifted by introducing the country as a tourism destination internationally. We will break new visitor records in the coming years.

- Does the Ministry of Tourism of Azerbaijan have incentives for investments in the hotel and other tourism-entertainment-food and drink industry? Were there support packages explained and given due to the pandemic?

KORKMAZ - State Tourism Agency of the Republic of Azerbaijan (STA) and Azerbaijan Tourism Bureau (ATB) have been very supportive of tourism industry members during the pandemic. Accommodation facilities were supported by special packages including travel agencies, tour operators, and other service providers operating in the tourism industry, partial wage subsidies, subsidised loans, tax reductions, and other mechanisms in order to mitigate the adverse effects of the pandemic crisis. We are also in constant dialogue with the Azerbaijani Hotel Association (AHA). We have close cooperation with them. Promoting investment in the hospitality industry and other industries of tourism has always been one of the government's priorities. STA and the ATB are introducing and implementing new incentive mechanisms for investors together with other relevant stakeholders. Of course, these incentive mechanisms will also be very useful for the construction of tourism infrastructure in Karabakh region.

I HOPE THAT THE TOURISM INDUSTRY WILL REVIVE IN THE NEAR FUTURE

- What are Hilton Hotel Baku's targets for 2021?

KORKMAZ - We predicted that the Azerbaijani tourism industry, which developed at an increasing rate until 2019, would continue with the same efficiency in 2020. But the pandemic, which affected the world unexpectedly, caused the tourism industry to slow down and halt at certain times. We will continue to serve our customer by keeping up with new standards, changes, and norms despite everything. I believe that we will manage this difficult process in the most accurate way and ensure the development and progress of both our hotel and Azerbaijani tourism industry. I hope that there will be a time in the near future when the borders between countries will be opened and the tourism industry will revive.

MILLENIUM TOURISM CEO'SU RUSLAN GULİYEV

Azerbaycan, sağlık turizminde geniş imkanlar sunuyor

RUSLAN GULIYEV, CEO OF MILLENNIUM TOURISM

Azerbaijan offers vast opportunities in health tourism



Serhat Baş
serhat.bas@turcomoney.com
turcomoney

Millenium Millenium Tourism CEO'su Ruslan Guliyev, Azerbaycan'da turizm sektöründe 25 yıllık tecrübeye sahip. Dolayısıyla Guliyev, Azerbaycan turizmine önemli katkılar sağlayan bir isim.

Millenium Tourism CEO'su Ruslan Guliyev, Azerbaycan'ın turizmdeki potansiyelinin çok yüksek olduğunu ve özellikle 2015 yılından sonra bu potansiyelin daha iyi kullanılarak sektörün büyük yol kattettiğini belirtiyor. Guliyev, bu başarıda Azerbaycan devletinin katkılarının çok büyük olduğunun altını çiziyor. Guliyev, pandemi nedeniyle tüm dünyada olduğu gibi Azerbaycan'da da turizm alanında büyük kayıplar yaşandığını ancak pandemi sonrası arzdan fazla talep olacağı için tüm sektör temsilcilerinin hazırlıklara şimdiden başlaması gerektiğini ifade ediyor.

Sağlık turizmi konusunda doktora çalışmaları bulunan Guliyev, Turcomoney Dergisi Orta Asya/Kafyasya Edition Yayın Yönetmeni Serhat Baş'ın sorularını yanıtladı.

- Sayın Guliyev, Millenium Tourism olarak kaç yıldır faaliyet gösteriyorsunuz? Bize biraz kendinizi ve firmanızı tanıtır mısınız?

GULİYEV - Firmamız 15 yıl önce genç, dinamik ve profesyonel bir ekip tarafından kuruldu. Azerbaycan turizminin gelişmesi için canla başla çalışan bir ekipti bu. Her ne kadar yeni bir kuruluş olsak da her geçen gün artan bir iş hacmine sahip olarak Azerbaycan'ın turizm coğrafyasının genişlenmesine katkı sağlamak, faaliyetlerimizin temel prensiplerinden biri olmuştur. Turizm dünyası ile ilgili gelişmeleri, yeni trendleri ve gelişmeleri takip ettik. 25 yıl önce Türkiye'de turizm sektöründe çalışmaya başladım. Bugün sektörde sahip olduğum tecrübeyi ve başarıları, o döneme borçluyum. Türkiye'deki tecrübemden sonra Azerbaycan'ın turizm cenneti haline gelmesi konusunda hayal kurdum. Bunu bir hedef haline getirdim. Bu süreçte farklı yıllarda Türkiye'deki meslektaşlarımla işbirliklerim oldu. Azerbaycan'a döndükden sonra ise bir şirkette reklam müdürü olarak çalıştım. İş yaşamım holding başkan yardımcılığına kadar yükselerek devam etti. 2006 yılında Millenium Tourism şirketimizi kurduğumuzda Azerbaycan turizm sektöründe durum pek parlak değildi. Ancak önümde çok parlak bir 10 yıl olduğunu görüyordum. Bugüne kadar hem ulusal hem uluslararası hem de bölgesel birçok ödül kazandık.



Ruslan Guliyev, CEO of Millennium Tourism, has 25 years of experience in the tourism industry in Azerbaijan. Therefore, Guliyev is a name that makes significant contributions to Azerbaijani tourism.

Ruslan Guliyev answered the questions of the Central Asia/Caucasus Edition of Turcomoney...

Ruslan Guliyev, CEO of Millennium Tourism, states that Azerbaijan's potential in tourism is very high and that the industry has made great progress by making better use of this potential, especially after 2015. Guliyev underlines that the contributions of the Azerbaijani state has a huge park in this success. Guliyev says that there are great losses in the field of tourism in Azerbaijan due to the pandemic, as all over the world, but all industry representatives should start preparations now because there will be more demand than supply after the pandemic.

Guliyev, who has doctoral studies in health tourism, answered the questions of Serhat Baş, Central Asia/ Caucasus Edition Editorial Director of Turcomoney Magazine.

- Mr. Guliyev, how many years have you been operating as Millennium Tourism? Would you introduce yourself and your company?

GULIYEV - Our company was founded 15 years ago by a young, dynamic, and professional team. This was a team that worked hard for the development of Azerbaijani tourism. Contributing to the expansion of Azerbaijan's tourism geography by having an increasing business volume has been one of the basic principles of our activities even though we are a new organization. We have followed the developments, new trends, and developments related to the world of tourism. I started working in the tourism industry in Turkey 25 years ago. I owe my experience and achievements in the industry today to that period. I dreamed that Azerbaijan would become a tourism paradise after my experience in Turkey. I turned it into a purpose. I had collaborations with my colleagues in Turkey from time to time during this process. I worked as an advertising manager in a company after turning back to Azerbaijan. My career continued and I became the Vice President of the company. The situation in the Azerbaijani



AZERBAYCAN, ALTERNATİF TURİZM İÇİN ÇOK ELVERİŞLİ BİR ÜLKE

- Azerbaycan'ın turizm potansiyelini yüksek görüyorsunuz. İş turizminin önde geldiğini söyleyebilir misiniz? Kültür, tarih, eğlence ve sağlık gibi turizm türleriyle ilgili olarak neler söyleyebilirsiniz?

GULİYEV - Azerbaycan, gururla söyleyebiliriz ki, alternatif turizm türlerinin tatbiki ve geliştirilmesi için güzel ve elverişli bir bir ülkedir. Burada iş turizmden başlayarak, ekoturizm, sağlık ve doğa turizminin bütün alanlarını yerli ve yabancı turistlere sunabiliyoruz. Devletin altyapı ve bölgesel projelerdeki katkısı ve uluslararası siyasi, kültürel ve spor etkinliklerine ev sahipliği yapılması (UEFA, Formula1 yarışları vb. gibi) elbette ki, turizm sektöründe çalışan meslektaşlarımızın önünü açtı. Bu değişimler ve gelişmeler Covd-19 sonrası dönemde de devam edecektir. Hem iş hem sağlık hem de kültür turizmi açısından Azerbaycan'da potansiyel ve fırsatlar fazlasıyla var. Ancak şunun altını da çizmek isterim ki hiçbir şey eskisi gibi olmayacak. Biz pandemi sonrası dönem için hazırlığımızı her geçen gün artırmalıyız.

AZERBAYCAN, SAĞLIK TURİZMİNDE GENİŞ İMKANLAR SUNUYOR

- Sağlık turizmi konusunda sizin önemli görevleriniz olduğunu biliyoruz. Bu konuda bize neler anlatmak istersiniz? Azerbaycan'ın mineral su kaynaklarının ve şifalı yerlerinin turizm konusunda daha da gelişmesi için sizce neler yapılmalı?

GULİYEV - Beş yılı aşkın süredir Azerbaycan Turizm ve İşletme Üniversitesi'nde Ekonomi dalında Doktora çalışması yapıyorum. "Azerbaycan sağlık turizm işletmelerini idare etmenin geliştirilmesi" konusunda doktora programında yer alıyorum. Sağlık turizmini diğer turizm sahalarından farklı kılan ve önemini artıran iki unsur söz konusu. Birincisi yılın 365 günü aktif olan ve sezonu olmayan bir alan. İkinci önemli konu ise deniz, dağ gibi resort turizmden farklı olarak tedavi programına göre 12 ile 21 gün arasında değişen hatta daha fazla olabilen bir konaklama sürecine sahip olması. Bu nedenle verimliliği ve karlılığı daha yüksek bir turizm dalı. Azerbaycan'ın dünyada örneği olmayan Naftalan yani tedavi amaçlı petrol-yağı, Duzdaq Nachchivan astım mağaraları, Galaaltı üroloji sanatoryumları, Abşeron yarım adasındaki sanatoryumları özellikle SSCB döneminde çok önemli bir yere sahipti. Biz bugün geçmişten örnekler ve dersler alarak ve bugünün şartlarını iyi analiz ederek sağlık turizmi konusunda çok başarılı sonuçlar elde edebiliriz.
10 yılı aşkın süredir sağlık turizmi alanında Türkiye'deki meslektaşlarımızla işbirliği yapıyoruz. 2018-2019 yıllarında Azerbaycan, Türkiye'nin de desteğiyle 70'e yakın ülkenin sağlık turizmcilerini biraraya getiren GHTC (Global Healthcare Travel Couincil) teşkilatının rotasyon birimine başkanlık yaptı. En önemli husus ise sağlık turizminin 8 alt segmenti (medikal, dental, spa, welness, culinary, sports, accessible, assisted residential) Azerbaycan için sağlık turizm sektöründe daha geniş kapsamda faaliyetleri gerçekleştirmek için imkanlar yaratıyor. Karabağ'ın strateji turizm ilerleme planında da sağlık turizminin geliştirilmesi, orada mevcut olan mineral ve termal su kaynaklarının geliştirilmesi var. SSCB döneminde ünlü olan Şuşa, Kelbecer, Zengilan ve diğer illerin kaplıcalarına yeniden can verilmesi, Karabağ'ı dünyaca ünlü bir turizm nokatsına çevirmek turizm camiasının bir numaralı görevidir. Azerbaycan Devlet Turizm Ofisi, Azerbaycan turizm tarihinde ilk defa "Sağlık turizm hesabat raporu" olarak

tourism industry was not very bright when we founded our Millennium Tourism in 2006. But I was able to see that I had a very bright 10 years ahead of me. To date, we have won many national, international, and regional awards.

AZERBAIJAN IS A VERY CONVENIENT COUNTRY FOR ALTERNATIVE TOURISM

- You see Azerbaijan's tourism potential as very high. Can you say that business tourism comes first? What can you say about the types of tourism such as culture, history, entertainment, and health?

GULIYEV - Azerbaijanis a beautiful and convenient country for the practice and development of alternative tourism types. We can offer all fields of ecotourism, health, and nature tourism to domestic and foreign tourists, starting with business tourism. The state's contribution to infrastructure and regional projects and the hosting of international political, cultural, and sports events (such as UEFA, Formula 1 races, etc.) have, of course, paved the way for our colleagues working in the tourism industry. These changes and developments will continue in the post-COVID-19 period. Azerbaijan has plenty of potentials and opportunities in terms of business, health, and cultural tourism. But I would also like to underline that nothing will ever be the same. We should increase our preparations for the post-pandemic period day by day.

AZERBAIJAN OFFERS VAST OPPORTUNITIES IN HEALTH TOURISM

- We know that you have important duties in health tourism. What would you like to tell us about this? What do you think should be done to further develop Azerbaijan's mineral water resources and healing places in terms of tourism?

GULIYEV - I have been conducting research on Economics at Azerbaijan Tourism and Management University at doctorate level for more than five years. I am taking part in the doctoral program on "Improving the management of Azerbaijani health tourism enterprises". There are two factors that make health tourism different from other tourism fields and increase its importance. The first is a field that is active 365 days a year and has no season. The second important issue is that it has a stay process that



can vary between 12 and 21 days or even more according to the treatment program unlike resort tourism such as sea and mountain. Therefore, it is a tourism branch with higher efficiency and profitability. Naftalan therapeutic oil, which is unique in the world, Duzdag Nakhchivan asthma caves, Qalaaltı urology sanatoriums, and sanatoriums on the Absheron peninsula had a very important place especially during the USSR period. Today, we can achieve very successful results in health tourism by using the examples and taking lessons from the past and analysing today's conditions well. We have been cooperating with our colleagues in Turkey in the field of health tourism for more than 10 years. Azerbaijan chaired the rotation unit of the GHTC (Global Healthcare Travel Council) organization, which brought together health tourists from nearly 70 countries with the support of Turkey in 2018-2019. The most important issue is that 8 sub-segments of health tourism (medical, dental, spa, wellness, culinary, sports, accessible, assisted residential) create opportunities for Azerbaijan to carry out broader activities in the health tourism industry. Karabakh's strategic tourism progress plan includes the development of health tourism and the development of mineral and thermal water resources available there. The revival of the hot springs of Shusha, Kalbajar, Zengilan, and other provinces, which were famous during the USSR period, is the number one task of the tourism community to turn Karabakh into a world-famous tourism

adlandırılan mükemmel bir çalışma ortaya koydu. Bütün bunlar şunu gösteriyor: Önümüzdeki 5 yılda sağlık turizmi hedeflerimizi daha net belirtmek için bir yol haritası olacak.

- Sizin müşteri portföyünüz hangi segmentte yer alıyor? Her segmentte müşteriye hizmet veriyor musunuz?

GULİYEV - Turizm sektöründe uzmanlaşma çok önemli bir konudur. Biz Millenium Tourism olarak sağlık turizmi, kongre turizmi ve ekoturizm (ipek yolu) alanlarına yoğunlaşarak faaliyetlerimizi sürdürüyoruz. Turizm endüstrisi pospandemi döneminde dijital pencereyi hangi kapsamda açabilirse, turizmin gelecek hedefleri de ona göre belli olacak. Sektörün bu değişime nasıl adapte olacağı öncelikli bir konu. Bunun sektörde hızlı bir yükseliş için fırsat olduğunu düşünüyorum.

- İş ortağınız olan otellerin verdiği hizmetlerden memnun musunuz? Eksik ya da yetersiz konular varsa bunlarla ilgili talep ve beklentileriniz nelerdir?

GULİYEV - Her bir bölgeyi ve oteli diğerinden farklı ve üstün kılan faktörler söz konusu. Örneğin güzel bir doğası, lezzetli bir mutfağı ve mükemmel bir altyapısı olan işletme, eğer fiyatlar açısından da rekabetçi ise çok büyük bir talep görüyor. 2015 yılında Azerbaycan'da yaşanan ekonomik krizden sonra ülke fiyatlar açısından yabancı turistler için daha cazip hale geldi. Beş yıl önce Azerbaycan ilk turizm patlamasını yaşadı. Devlet destekli programlar uygulanmasaydı bu fırsatları yakalayamazdık. Pandeminin yarattığı problemler ve yeni hayat düzeni de bunu olumsuz yönde etkiledi.

TURİZM SEKTÖRÜ, BİR ÇOK ÇALIŞANI İLE VEDALAŞTI

- Pandemi nedeniyle turizm sektöründe yüzde 80'nin üzerinde düşüş yaşandı. Bu durum sizin şirketinizi nasıl etkiledi? Personel sayımızı azalttınız mı?

GULİYEV - Elbette tüm dünyayı etkisi altına alan pandemi, bütün dünya ekonomisini etkilediği gibi Azerbaycan turizm sektörünü de olumsuz yönde etkiledi. Ülke, 2020 yılının Mart ayında kapanma kararı aldı. Salgınla mücadelede Azerbaycan'ı örnek ülkeler arasında görmek çok umut verici. Devlet tarafından turizm sektöründe çalışan personele yardım paketi çıkarıldı. Ne yazık ki turizm sektörü bir yılda çok çalışanı ile vedalaştı. Bizim şirketimizde ise yüzde 5 oranında çalışanımız kendi isteği ile başka sektörlere geçiş yaptılar.

TÜRKİYE, BİZİM İÇİN ÇOK CAZİP VE İDEAL BİR TURİZM PAZARI

- Gelen ve giden turist sayısına bakıldığında nasıl bir tablo var? En çok hangi ülkelerle çalışıyorsunuz? Hedeflediğiniz yeni ülkeler var mı?

GULİYEV - Şirketimizde outgoing ve incoming departmanları vardır. Esasen Körfez Ülkeleri, İsrail, Hindistan, Avrupa, Bağımsız Devletler Topluluğu Ülkeleri ve elbette ki, kardeş Türkiye Cumhuriyeti'nden turistler alıyoruz. Aynı zamanda bu ülkelere de turist



gönderiyoruz. Yalnız bu dönemde ve bundan sonraki dönemde Türkiye bizim için çok cazip ve ideal bir turizm pazarıdır. Türkiye ile Azerbaycan, turizm hacmini artırmak için iş birliğine gidiyor. Hatırlatmak çok iyi olur ki, TÜRSAB ile Azerbaycan Seyahat Acentaları Birliği arasında iş birliği protokolü imzalandı. Türkiye Seyahat Acentaları Birliği (TÜRSAB) ve Azerbaycan





location. Azerbaijan State Tourism Office presented an excellent study called "Health tourism account report" for the first time in Azerbaijan tourism history. It all points to this: There will be a roadmap to specify our health tourism goals more clearly in the next 5 years.

- What segment does your customer portfolio belong to? Do you serve customers from every segment?

GULIYEV - Specialization in tourism industry is a very important matter. At Millennium Tourism, we continue our activities by focusing on health tourism, congress tourism, and ecotourism (Silk Road). Wherever the tourism industry can open the digital window during the post-pandemic period, the future goals of tourism will be determined accordingly. How the industry will adapt to this change is a primary issue. I think this is an opportunity for a rapid rise in the industry.

- Are you satisfied with the services provided by your business partner hotels? If there are missing or insufficient issues, what are your demands and expectations about them?

GULIYEV - There are factors that make each region and hotel different and superior from the others. For example, a business with a beautiful nature, a delicious kitchen, and an excellent infrastructure, is in great demand if it is also competitive in terms of prices. The country became more attractive for foreign tourists in terms of prices after the economic crisis in Azerbaijan in 2015. Azerbaijan experienced its first tourism boom five years ago. We would not have had these opportunities if state-sponsored programs had not been implemented. The problems created by the pandemic and the new lifestyle also negatively affected this.

TOURISM INDUSTRY SAYS GOODBYE TO MANY EMPLOYEES

- Over 80 percent decline has been experienced in the tourism industry due to the pandemic. And how has this affected your company? Did you reduce your number of employees?

GULIYEV - Of course, the pandemic, which affected the whole world, negatively affected the Azerbaijani tourism industry as well as the entire world economy. Turkey decided for lockdown in March 2020. It is very promising to see Azerbaijan among the exemplary countries in the fight against the outbreak. A package of assistance for personnel working in the tourism industry has been issued by the state. Unfortunately, the tourism industry said goodbye to its many employees in a year. 5% of our employees have switched from our company to other industries voluntarily.

TURKEY IS A VERY ATTRACTIVE AND IDEAL TOURISM MARKET FOR US

- What kind of picture do you see when you look at the number of tourists coming and going? Which countries do you work with the most? Are there any new countries you are targeting?

GULIYEV - Our company has outgoing and incoming departments. We mainly receive tourists from the Gulf Countries, Israel, India, Europe, the Commonwealth of Independent States, and, of course, the brotherly Republic of Turkey. We also send tourists to these countries too. However, Turkey is a very attractive and ideal tourism market for us in this period and in the following period. Turkey and Azerbaijan are collaborating to increase tourism volume. It is very good to remind that a cooperation protocol was signed between TURSAB and Azerbaijan Travel Agencies Association. Turkish Travel Agencies Association (TURSAB) and Azerbaijan Travel Agencies Association (ATAA) signed a cooperation protocol on increasing tourism volume between the two countries. Azerbaijan has a great potential in the fields of culture, gastronomy, religion, and health tourism.



Seyahat Acentaları Birliği (ATAA), iki ülke arasındaki turizm hacminin artırılmasına ilişkin iş birliği protokolü imzaladı. Azerbaycan'ın kültür, gastronomi, inanç ve sağlık turizmi alanında çok büyük bir potansiyeli bulunuyor.

HER DURUMDA 2022 YILINA ODAKLANMAMIZ GEREKİYOR

- Pandemi sürecinin en az bir yıl daha süreceği tahmin ediliyor. Bu durumda turizmin eski seviyelerine gelmesi oldukça uzun zaman alacak gibi görünüyor. bu süreci daha az kayıpla atlatmak için sizin ne gibi planlarınız var?

GULİYEV - Tahmin etmek oldukça zor. Ancak bir şeyi anladık ki, artık biz bu bela ile yaşamaya alışmalıyız ve bu duruma adapte olmalıyız. Güvenli turizm koridorları oluşturulmalı. Aynı şartlarla 3'lü 4'lü ülkeler olarak ortak hijyen standartlarının yapılması ile turizm hareketliliğini sağlamak için devletler arası anlaşmalara ihtiyaç var. En azından bu sene aşılanma ve stabillik yılı olsa, her durumda artık 2022 yılına odaklanmamız gerekiyor. Azerbaycan Turizm Bürosu'nun destinasyonlar konusunda yaptığı marka ve pazarlama politikaları, kendisinin sürdürülebilir ve sistematik olması ile dikkatimizi iyi yönde çekiyor. Post pandemi devrinde bu faaliyetlerin büyük katkısı olduğunu göreceğiz.

BİZ YALNIZ POST-PANDEMİ DÖNEMİ İÇİN KONUŞUYORUZ

- Hem iş seyahatleri hem de tatil seyahatleri yapacak turistler için Azerbaycan'ın avantajları hakkında neler söyleyebilirsiniz? Bütçe anlamında da avantajlı olduğunu düşünebilirler mi?

GULİYEV - Şu anda biz yalnız post-pandemi dönemi için konuşuyoruz. Bazı şirket temsilcileri şöyle düşünüyor. "Pandemi sona ersin ve biz başlayalım", Bu, kökünden yanlış bir yaklaşım. Artık o dönemin hazırlıklarını şimdiden yapmamız gerekiyor. Elbette yine de devletin baş rolde yer alması çok önemlidir. Beklentiler odur ki, post pandemi devrinde turizm hareketliliği çok yüksek seviyede olacak. Talebin arzın üzerinde olacağını öngörüyorum.

- Merkez ofisinizin yanı sıra hem Bakü'de hem de başka şehirlerde şubeleriniz de bulunuyor mu? Toplam şube ve personel sayınız nedir?

GULİYEV - Şimdiki koşullarla ve dijital ekonomiye entegrasyon sürecinde şirketin şubelerinin çok veya az olmasının hiçbir prestiji veya önemi yok. Elbette tedarikçi şirketlerle devamlı işbirliği halindeyiz. Şimdiye kadar toplam 9 şubemiz oldu. Kademeli şekilde onları kapatarak şu ana kadar resmi olarak, çalışanlarımızın sayısını 31'e çıkardık. Onların hepsi pandemi nedeniyle tatbik olunan devlet destek paketinden yararlandılar.

-Tüm dünyada kullanılan booking.com, hotels.com vb. gibi rezervasyon platformları var. Siz bu platformlarla işbirliği yapıyor musunuz? Sizin internet üzerinden full paket olarak sunduğunuz hizmetler var mı?

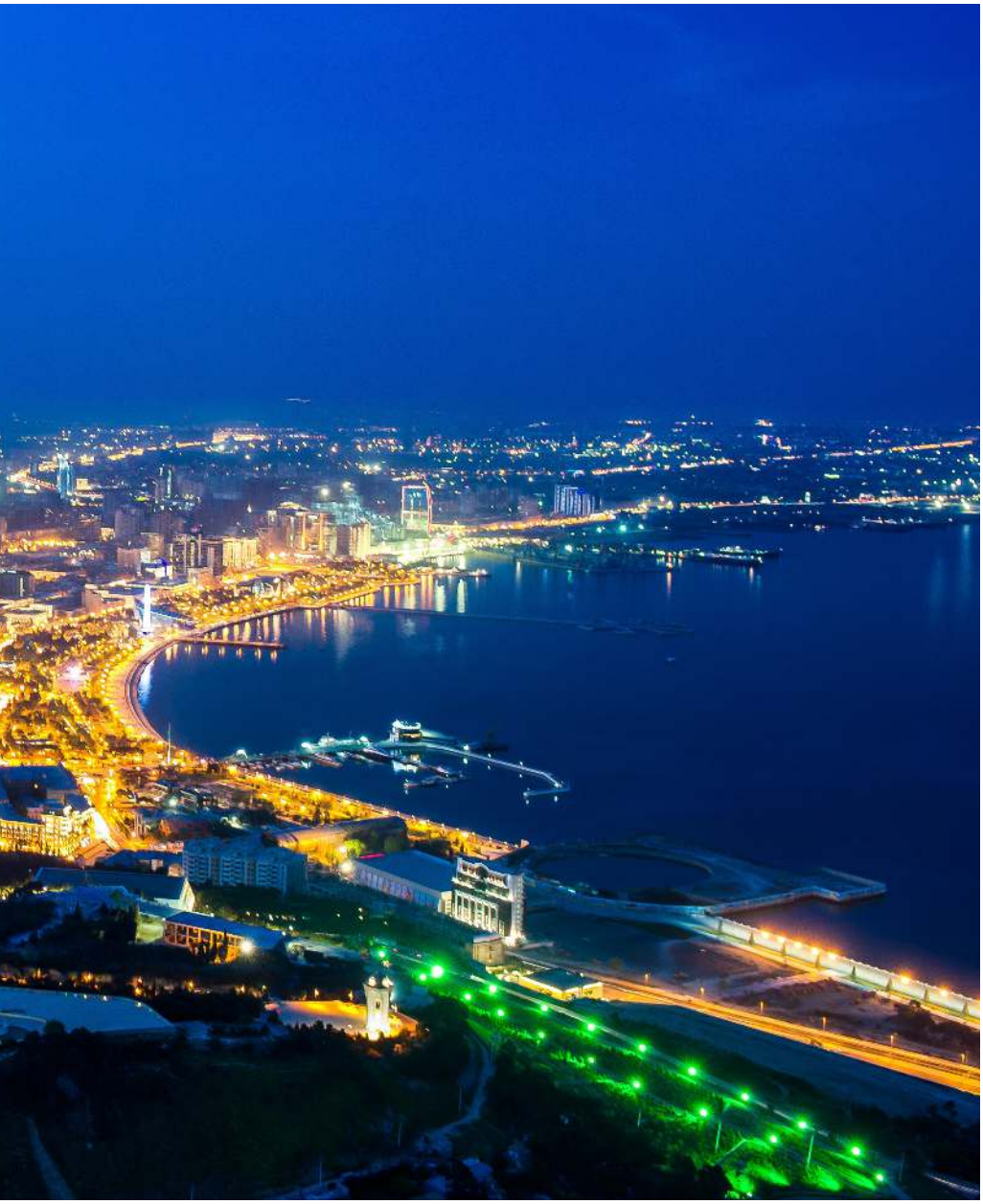
GULİYEV - Elbette şimdiye kadar belirttiğiniz ve benzeri B2B ve B2C platformlara aktif katılım sağladık. Bazı platformlarda Azerbaycan varışlı olarak



tedarikçi ve yerel hizmet bazında paket hizmetler sunduk. Söylediğimiz gibi yeni hayat koşulları nedeniyle bu hazırlıkları en üst düzeye çıkarmayı hedefliyoruz.

- 2021 yılıyla ilgili hedefleriniz nelerdir? 2021 yılında hedeflediğiniz turist sayısı, ciro ve karlılık nedir?

GULİYEV - Bu yılın stabillik yılı olmasını temenni ediyoruz. Şu anda önemli olan turist sayısı, ciro ya da karlılık değil; önemli olan mevcut olanı korumak. Sektör temsilcileri ile birlik olmak ve bütün problemlerin çözümünde ortak platformlarda işbirliği içinde olmak çok önemli. 2021 yılı ümit ve stabillik yılı olsun! ■



WE MUST FOCUS ON 2022 IN ANY CASE

- It is estimated that the pandemic period will last at least one another year. According to current situation, it seems that it will take quite a long time for tourism to turn back to its former levels. What plans do you have to overcome this period with less loss?

GULIYEV - It is hard to predict. However, we realized that we should get used to living with this trouble or adapt to this situation. Safe tourism corridors should be established. Interstate agreements are needed to ensure tourism mobility by establishing common hygiene standards as 3-4 countries under the same conditions. This year would be a year of vaccination and stability, but we must now focus on 2022 in any case. The brand and marketing policies of Azerbaijan Tourism Board about destinations draw our attention in a positive wat because of its sustainability and systemness. We will see that these kind of activities contributed greatly in the post-pandemic period.

WE ARE TALKING ONLY ABOUT THE POST-PANDEMIC PERIOD

- What can you say about the advantages of Azerbaijan for both business and holiday tourists? Can they think that it is advantageous in terms of budget?

GULIYEV - We are talking only for the post-pandemic period. Some company representatives say "Let the pandemic end



and we shall begin", but we think that it is completely wrong approach. We have to get prepared for that period starting from now. Of course, it is still very important that the state takes the lead. Expectations are that tourism mobility will be very high during the post-pandemic period. I anticipate that demand will be higher then the supply.

- Do you have branches in Baku and other cities as well as your head office? What is your total number of branches and employees?

GULIYEV - There is no prestige or importance for the company to have many or few branches in the current conditions and in the process of integration into the digital economy. Of course, we are in constant cooperation with supplier companies. We have a total of nine branches at the moment. We have officially increased the number of our employees to 31 so far by gradually shutting our branches down. They all benefited from the state aid package implemented due to the pandemic.

- There are booking platforms such as booking.com, hotels.com, etc. widely used all over the world. Are you collaborating with these platforms? Are there any services you offer as a full package over the internet?

GULIYEV - Of course, we have actively participated in the B2B and B2C platforms you have mentioned and others so far. Azerbaijan offered package services on the basis of supplier and local service on arrival. As we said, we aim to maximize these preparations since life conditions have changed significantly.

- What are your targets for 2021? What is your target number of tourists, turnover, and profitability in 2021?

GULIYEV - We hope that this year will be a year of stability. What matters now is not the number of tourists, turnover, or profitability; it is important to maintain what is available. It is very important to cooperate with industry representatives and to cooperate on common platforms to solve all problems. May 2021 be a year of hope and stability! ■



PASHA SEYAHAT BAŞ İLETİŞİM YÖNETİCİSİ AZIZA SEYIDOVA

İnsanlara tekrar seyahat etmeleri için ilham vermeliyiz

PASHA TRAVEL CHIEF COMMUNICATIONS OFFICER

We should inspire people to travel again

2003 yılından bu yana Azerbaycan turizm sektöründe faaliyet gösteren PASHA Travel, Bakü'deki iki şubesinde 75 kişilik kadrosu ve yurtdışındaki temsilcilikleriyle turizm sektörüne katkı sağlıyor.

Operating in the Azerbaijani tourism sector since 2003, PASHA Travel contributes to the tourism industry with its 75-person staff in its two branches in Baku and representatives abroad.

Pasha Travel, sektördeki uzun yıllara dayanan tecrübesini pandeminin sebep olduğu sıkıntıları hafifletmek için kullanıyor. Pasha Seyahat Baş İletişim Yöneticisi Aziza Seyidova, ekibiyle birlikte akılcı ve iyimser çözümler üreterek insanları yeniden seyahat etmeye teşvik edecek fikirler üzerinde çalışıyor. 2021 yılının 2020 kadar zor geçeceğini belirten Seyidova, 2019 yılında elde ettikleri ciro ve turist sayısının yüzde 60'ına ulaşarak sıkıntıları bir nebze olsun azaltmayı hedeflediklerini vurguluyor.

Seyidova, Turcomoney Dergisi Orta Asya / Kafkasya Yayın Yönetmeni Serhat Baş'ın sorularını yanıtladı.

- Sayın Seyidova, PASHA Travel ne zaman kuruldu? Bize şirketinizin faaliyetleri hakkında bilgi verir misiniz?

SEYIDOVA - PASHA Travel, 2003 yılında küçük bir turizm acentesi olarak kuruldu. Bugün, sevkiyat tedarik ürünleri, vize yardımı, şehir turları, etkinlik yönetimi ve diğerlerini kapsayan 360 derece seyahat hizmetleri sunan DMC'ye (Destinasyon Yönetim Şirketi) dönüştük.

- Azerbaycan'da turizm alanındaki gelişmeleri nasıl değerlendiriyorsunuz? Azerbaycan'ın lokomotif sektörlerinden birinin turizm olduğunu söyleyebilir miyiz?

SEYIDOVA - Tarihsel olarak turizm sektörü, ekonomiye büyük katkı sağlayan bir sektör. Turizm, sadece bir ülke için gelir ve kültürel zenginlik sağlamakla kalmayıp, aynı zamanda büyüme ve kalkınma için en önemli ekonomik motorlardan biridir. Dünya Seyahat ve Turizm Konseyi'nin (WTTC) 2019 yılında yayınlanan verilerine göre, turizm sektörü dünya GPD'sinin% 10,4'ünü oluşturuyor. Bu rakamlar, turizmi dünyadaki en büyük

Pasha Travel has been using its long years of experience in the industry to alleviate the troubles the pandemic caused. Aziza Seyidova, Pasha Travel Chief Communications Officer, works with her team on ideas that will inspire people to travel again by producing rational and optimistic solutions in this period. Stating that 2021 will be as difficult as 2020, Seyidova added that they aim to reduce the troubles a little by achieving 60 percent of the turnover and number of tourists they achieved in 2019.

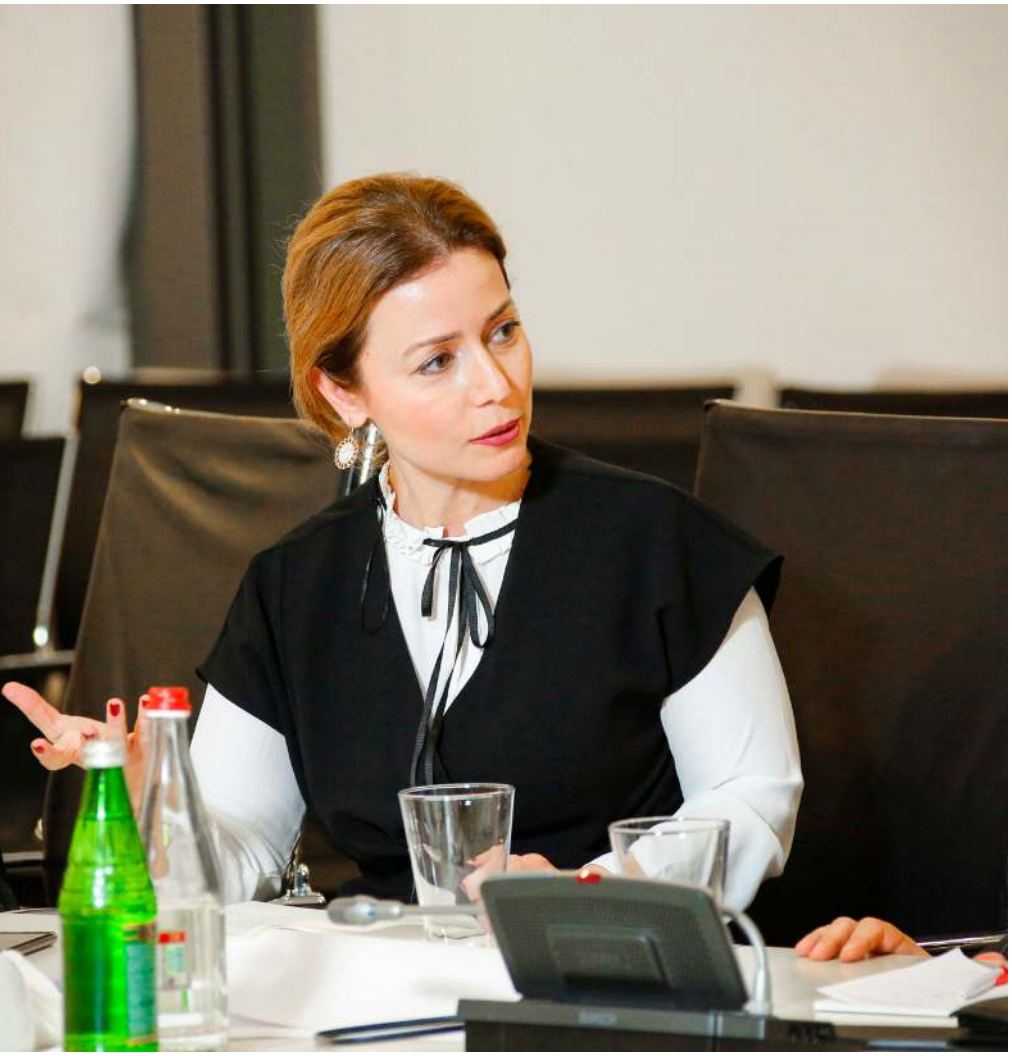
Seyidova answered the questions of Serhat Baş, Editorial Director of the Middle Asia/Caucasia Edition of Turcomoney Magazine.

- Dear Mrs. Aziza, when was PASHA Travel established? Would you tell us about your company's activities and services?

SEYIDOVA - PASHA Travel was established in 2003 as a small tourism agency. Today we have grown into a DMC (Destination Management Company) providing 360-degree travel services including outbound and inbound products, visa assistance, city tours, events management, and others.

- How do you evaluate the developments in the field of tourism in Azerbaijan? Can we say that tourism is one of the leading industries in Azerbaijan?

SEYIDOVA - The tourism industry has been a great contribution to the economy throughout history. Tourism not only generates revenues for a country and cultural wealth, but it is also one of the most important economic engines for growth and development. The tourism industry accounted for 10.4% of the world's GPD according to the data published by the World Travel and Tourism



ekonomik sektörlerden biri haline getirdi. Azerbaycan'da turizm sektörünün gelişimi diğer sektörlere kıyasla nisbeten yeni. Yine de, turizmin en hızlı büyüyen sektörlerden biri haline geldiğini söyleyebilirim. Turizm, henüz sektör lideri değil, ama birkaç yıl sonar durum değişebilir.

- Merak eden ve Azerbaycan'ı görmek isteyen turistlere neler önerirsiniz? Bakü'ye uçtuktan sonra tarih, kültür ve eğlence açısından ne tür bir seyahat programı onlar için çekici olabilir?

SEYIDOVA - Lezzetli yemeklerden misafirperver insanlara, nefes kesici manzaralardan canlı şehirlere - Azerbaycan'da hepsi var! Kısa bir süre içinde Hazar Denizi'nde yüzebilirsiniz, Kafkas dağlarında kayak yapmaya gidebilirsiniz. Hareketli şehir hayatının tadını çıkarabilirsiniz. Şehirde gastronomi, kültürel miras ve çok daha fazlasını içeren çok sayıda paket sunuyoruz. UEFA Bakü 2020 paketi olan ürün yol haritamıza bu yıl bir yenisini daha eklemekten mutluluk duyuyoruz. Bu yıl Bakü, UEFA Euro 2020'ye ev sahipliği yapıyor - üç A Grubu maçı ve bir çeyrek final. Türkiye, İsviçre ve Birleşik Krallık vatandaşı ve / veya mukimi ve çeyrek finalist ülkeler olan bilet sahipleri, UEFA EURO 2020 maceralarını Bakü'de başlatabilecekler. PASHA Travel olarak futbolseverlere heyecan verici Bakü yolculuğunda yardımcı olmak için sabırsızlanıyoruz!

AZERBAYCAN, TİCARİ YATIRIMLAR İÇİN İDEAL BİR ÜLKE

- Azerbaycan'da turizm alanında yapılan yatırım ve hizmetleri yeterli buluyor musunuz?

SEYIDOVA - Hükümetin turizm sektöründeki çalışmaları, Azerbaycan'ı ticari yatırımlar için ideal bir yer haline getiriyor. Büyük uluslararası otel zincirleri ve havayolu şirketleri, Azerbaycan'da yatırım yaptı, bazı kuruluşlar ise pazara girmek istediğini bildiriyor. Burada daha büyük otel şirketleri ve butik otel grupları eşit derecede seviliyor. Büyük veya küçük her otel, misafirperverlik duygusunu yaratmak ve konukların kendilerini iyi hissetmelerini sağlamak için çaba gösteriyor. Azerbaycan, havayolu şirketleri için Avrupa ve Asya'nın kesişme noktasında yer alıyor, elverişli bir konumdadır, AB, Orta Asya, FSU ve Körfez'deki birçok şehirden direkt uçuşlarla erişim kolay. Azerbaycan'dan hava bağlantılarının artmasında büyük bir potansiyel görüyorum. Bu alanda daha fazla yatırım yapılacak diye düşünüyorum.

- Pandemi nedeniyle otellerin ve seyahat acentelerinin ve dolayısıyla bu alanda çalışan yöneticilerin ve diğer personelin kayıpları çok büyük oldu. Maalesef bu süreç devam ediyor. Bu konuda ne gibi önlemler aldınız?

SEYIDOVA - Haklısınız. Covid 19 bizi herhangi bir uyarıda bulunmadan vurdu. Hepimizi acil durumlara yanıt vermek için uyardı. Ekonomiyi sarsan büyük krizlere rağmen turizm, her zaman 'ayakta kalan' olarak görülen dinamik bir sektördür. Müşterinin memnuniyeti, güvenliği ve keyfi özellikle turizm işletmelerinin odak noktasıdır. Sektörümüz, müşterilerin değişen ihtiyaçlarına ve isteklerine sürekli olarak uyum sağlamak zorundadır. Bu nedenle tekliflerimizi çok hızlı bir şekilde hayata geçirdik. Yerel ürünlere, şehir turlarına, PCR testlerine, çevrimiçi atölyelere ve turlara ve daha pek çok şeye geçtik.

AZERBAYCAN, DÜNYANIN EN ÇEKİCİ YERLERİNDEN BİRİ

- PASHA Travel'ın müşteri portföyü en çok hangi ülkelerden oluşuyor? Onlara seyahat, transfer ve konaklama dışında başka hangi hizmetleri sunuyorsunuz?

SEYIDOVA - Portföyümüz sürekli gelişiyor. Uzak Doğu'dan Avrupa'ya, Karayipler'den Doğu Afrika'ya kadar dünya çapında birçok cazip seçenekler sunuyoruz. 2017 yılında yeni paket tatil şubesi olan PASHA Holidays'i tanıttık. Bir Azerbaycan üssünden, dünyanın en çekici yerlerinden bazılarını ziyaret eden mükemmel seyahat deneyimleri yaratıyor ve işletiyoruz. Bakü'de faaliyet gösteren havayollarıyla mükemmel ilişkilerimiz var. Bu sayede paketlerimiz uygun fiyatlı. Ayrıca uçuş bağlantıları yoluyla minimum zaman harcanmasını sağlamak için özel sezonluk kiralamalar düzenliyoruz. Türkiye, Karadağ ve BAE gibi en popüler destinasyonlar kısa mesafeli ve / veya vizesiz olanlar olmaya

Council (WTTC) in 2019. These figures have made it one of the largest economic industries worldwide. The development of the tourism industry is relatively new compared to other industries in Azerbaijan. However, I feel confident in saying that tourism has become one of the fastest-growing industries. It is not the leading industry yet, but it may change in the next couple of years.

- What would you recommend to tourists who are curious about and want to see Azerbaijan? What kind of travel programs can be attractive to them in terms of history, culture, and entertainment after they have flown to Baku?

SEYIDOVA - From delicious food to hospitable people, from breathtaking landscape to vibrant cities – Azerbaijan has it all! You can swim in the Caspian Sea within a short time. You can go skiing in the Caucasus mountains. You can enjoy bustling city life. We offer several packages, including gastronomy, cultural heritage, and many more in the city. This year, we are happy to have another addition to our product roadmap which is UEFA Baku 2020 package. This year, Baku will host UEFA Euro 2020 – three Group A matches and a quarter-final. Ticket holders who are citizens and/or residents of Turkey, Switzerland, and the UK plus quarter-finalist countries will be able to kick off their UEFA EURO 2020 adventure in Baku. At PASHA Travel, all of us cannot wait to assist football fans in their exciting journey to Baku!

AZERBAIJAN IS AN IDEAL COUNTRY FOR BUSINESS INVESTMENTS

- Do you find the investments and services provided in Azerbaijan in these two fields sufficient?

SEYIDOVA - The government's continuous effort in developing the tourism industry makes Azerbaijan an ideal location for business investments. Big international hotel chains and air carriers already invested in Azerbaijan and some organizations expressed their interest in entering the market. Large hotel companies and boutique hotel groups are equally beloved here. Each hotel, large or small, strives to ensure their guests feel welcomed and well cared for to create a sense of hospitality.

Azerbaijan is conveniently located at the crossroads of Europe and Asia with regard to airline companies. Access is easy with direct flights from many cities in the EU, Central Asia, FSU, and the Gulf. I see a huge potential in the increase of air connections to/from Azerbaijan. I think we will see more investments in this field.



- Due to the pandemic, the losses of hotels and travel agencies, and therefore the managers and other personnel working in this field, have been enormous. Unfortunately, this period continues. What precautions have you taken in this regard?

SEYIDOVA - You are right. COVID-19 has struck us without a warning. It left all of us confused to respond to its exigencies. Tourism is a dynamic industry that has always been seen as a 'survivor' despite the major crises that shake the economy. The customer's satisfaction, safety, and enjoyment are particularly the focus of tourism businesses. Our industry requires the ability to adapt constantly to customers' changing needs and desires. We have therefore very quickly adapted our offers to reality. We have switched to domestic products, city tours, PCR tests, online workshops & tours, and many more.

AZERBAIJAN IS ONE OF THE MOST ATTRACTIVE PLACES ON EARTH

- Which countries mostly form the PASHA Travel's customer portfolio? What other services do you offer them other than travel, transfer, and accommodation?

SEYIDOVA - Our portfolio is continuously evolving. We offer many tempting options across the globe from the Far East to Europe, from the Caribbean to East Africa. We introduced the new package holiday branch – PASHA Holidays in 2017. We create and operate superb travel experiences through a selection of the world's most alluring destinations from an Azerbaijani base. We have excellent relationships with airlines that operate from Baku. We offer our packages at convenient prices thanks to these relationships. We also arrange specialist seasonal charters of our own to ensure minimal time wasted through flight connections. The most popular destinations remain the short-haul and/or visa-free ones, like Turkey, Montenegro, and UAE. We also offer a range of exotic destination holidays in Thailand, Indonesia, and the fabled spice island of Zanzibar. With regards to the other services that we offer – it is any service within DMC scope: we provide all kinds of services from visa assistance to VIP concierge & events management.

devam ediyor. Tayland, Endonezya ve efsanevi baharat adası Zanzibar'da bir dizi egzotik destinasyon tatili de sunuyoruz. Sunduğumuz diğer hizmetlerle ilgili olarak - temelde DMC kapsamındaki herhangi bir hizmettir. Vize yardımından VIP konsiyerj ve etkinlik yönetimine kadar bütün hizmetleri veriyoruz.

- Azerbaycan'ın turizm potansiyelini büyütmesi için uçak bileti fiyatlarının daha uygun hale getirilmesi gerekiyor. Bu konu hakkında ne düşünüyorsunuz? Sizce ne yapılmalı?

SEYIDOVA - Kesinlikle katılıyorum. Havayolu fiyatları normalde bilimsel hesaplamalar ve modellerin bir kombinasyonuna dayanır. Müşterinin seyahat etme motivasyonunu ve bilet için ne kadar ödemek istediklerini anlamakla ilgilidir. Havayolları daha sonra bunu kapasite ve sayısız diğer göstergelerle dengeler. Havayolu, havayolu ve yolcu için en iyi anlaşmayı yapmak istiyor. Seyahat acentesinin havayollarından daha düşük fiyatlar beklemesi yaygın olsa da, yeni pazarlar için stratejilerimizi paylaşmamız, riskleri değerlendirmemiz, tur operatörü / grup tarifelerini garantili slotlarla talep etmemiz gerektiğini düşünüyorum. Diğer bir deyişle, tüm oyuncular yeni pazarların gelişmesi için ortak bir vizyon ve stratejiye sahip olmalı ve gelişmiş olanlara ilgi duymalıdır.

- Merkez ofisinizin yanı sıra hem Bakü'de hem de diğer şehirlerde şubeleriniz var mı? Toplam şube ve personel sayınız nedir?

SEYIDOVA - Bakü'de 75 kişilik iki şubemiz ve stratejik pazarlarda satış temsilcilerimiz var. Bu pandemiden şahsen öğrendiğim en büyük ders, fiziksel ofislerin yeniden düşünülmesi gerektiğidir. Çevrimiçi satış görevleri ve atölyeleri eşit derecede verimli olabilir.



- Son yıllarda tatil rezervasyonlarını ve programlarını internet platformlarında yapanların sayısı artmıştır. Bu konuda ne tür hizmetleriniz var?

SEYIDOVA - Pandemiden önce mevcut olan çeşitli platformlarımız var. Örneğin turlar ve deneyimler için bakusightseeing.com, yurt içi turlar için gezmeyevetenyaxsi.az sayılabilir. Şu anda paketleri ve deneyimler (pashaholidays.az) için platformumuzu güncelliyoruz. Sınırlar açılır açılmaz yayınlanmayı bekleyen birçok ilginç teklifimiz var.



KARABAĞ, KALKINMA İÇİN BÜYÜK ŞANS SAĞLIYOR

- Karabağ'ın turizm sektörü için de çok önemli olduğunu düşünüyorum. PASHA Travel'ın bu konuda ne gibi çalışmaları olacak?

SEYIDOVA - Atalarımız Karabağ'daki Şuşalı olduğu için bu şahsen benim için çok iç açıcı bir konu. Dağlık Karabağ'ın Ermeni işgalinden kurtarılması, bölgede işbirliği, barış ve kalkınma için daha büyük bir şans sağlıyor. Devlet ve eyalet turizm acentesi bölgenin altyapısını geliştiriyor. Geniş ağımızla aktif olarak tanıtacağımız miras turlarından etkinliklere kadar çok çeşitli seyahat ürünlerini hazırlamaya başladık.

- 2021 için hedefleriniz nelerdir? 2021'de hedeflediğiniz turist sayısı, ciro ve karlılık nedir?

SEYIDOVA - Gelecekteki eğilimleri tahmin etmek için genellikle geçmiş yıllardaki talebe bakarız. Ancak geçmiş verilerin artık gelecekteki hesaplamalarla ilgili olmadığını ve mevcut koşullar için emsal oluşturmadığını düşünüyoruz. Bizim için asıl hedef, insanları seyahat için yeniden ilham vermek ve onları hava koltuklarına geri koymak olacak. 2019 gelirinin en az% 60'ını hedefliyoruz. Bunun çok iyimser olduğunu söyleyebilirsiniz, ancak biz her zaman zorlukları sevdik. ■

- The prices of airline tickets should be made more affordable for Azerbaijan to grow its tourism potential. What do you think about it? What do you think should be done?

SEYIDOVA - I absolutely agree. Airline pricing is normally based on a combination of scientific calculations and models. It is about understanding the customer's motivation to travel and how much they are willing to pay for the ticket. Airlines then balance that against capacity and myriad other indicators. The airline wants to strike the best deal for the airline and the traveler. I think we also need to share our strategies for the new markets, evaluate risks, demand tour operator/ group tariffs with the guaranteed slots even though it is common for a travel agency to expect lower prices from the airlines. In other words, all the players should have a common vision and strategy for new market development as well as having an interest in the developed ones.

- Do you have branches both in Baku and other cities besides your head office? What is your total number of branches and staff?

SEYIDOVA - We have two branches in Baku with 75 members of staff, and sales representatives in the strategic markets. That physical offices should be re-considered is probably the biggest lesson that I have personally learned from the pandemic. Online sales tasks & workshops can be equally productive.

- The number of people who make their holiday reservations and programs on Internet platforms has increased in recent years. What kind of services do you have in this regard?



SEYIDOVA - We have a selection of platforms that were available before the pandemic. Examples include bakusightseeing.com for tours & experiences, gezmeyevetenyaxsi.az for domestic tours. We are currently updating our platform for packages & experiences (pashaholidays.az). We have a lot of interesting offers awaiting to be released as soon as the borders are opened.



KARABAKH IS A GREAT CHANCE TO PROGRESS

- I think that Karabakh is also very important for the tourism industry. What kind of works will PASHA Travel have on this subject?

SEYIDOVA - This is a very heartwarming subject for me personally as my ancestors are originally from Shusha in Karabakh. The liberation of Nagorno-Karabakh from the Armenian occupation provides a greater chance for cooperation, peace, and development in the region. The government and state tourism agency is developing the region's infrastructure. We have started the preparation of the wide range of travel products – from heritage tours to events, that we would be actively promoting through our networks.

- What are your goals for 2021? What is the number of tourists, turnover, and profitability you target in 2021?

SEYIDOVA - We usually consider past demand to predict future trends. However, we feel that past data is no longer relevant for future calculations and there is no precedent for the current circumstances. The main goal for us will be to re-inspire people for travel and put them back to air seats. We target at least 60% of 2019 revenue. You may say that this is very optimistic; however, we always love challenges.

SMART HOTEL MANAGEMENT CEO'SU JEYHUN ASUROV

Pandemi, turizm sektörünü olumsuz etkiledi

JEYHUN ASUROV, CEO OF SMART HOTEL MANAGEMENT

Pandemic has adversely affected the tourism industry

2010 yılından itibaren gelişmeye başlayan ve özellikle 2016 – 2019 yılları arasında gerçekleştirilen uluslararası etkinliklerle büyüyen Azerbaycan turizm sektörü, tekrar eski günlerine kavuşmak için hazırlıklarını sürdürüyor. Azerbaycan, yılda üç milyondan fazla turist ağırlıyor. Ancak pandemi nedeniyle ziyaretçi sayısında dört kat azalma yaşandığını belirten Smart Hotel Management CEO'su Jeyhun Asurov, Turcomoney Dergisi Orta Asya/Kafkasya Edisyonu'nun sorularını yanıtladı…

- Sayın Asurov, bize kendinizi ve Smart Hotel Management'i tanıtır mısınız?

ASUROV- 17 yıldır otelcilik sektöründe çalışıyorum. Otelcilik sektöründeki ilk deneyimim Türkiye'nin Marmaris bölgesindeki bir otelde başladı. Firmamız Azerbaycan pazarında yerel otellerin işletmeciliğini yapıyor. Aynı zamanda firmamızın hali hazırda dört oteli bulunuyor. Bunlardan üçü dört yıldızlı ve biri üç yıldızlı bir oteldir. Salgın nedeniyle dört yıldızlı otellerimizden ikisi faaliyetlerini sürdürüyor. Şirketimiz ayrıca otellerin açılışını organize ediyor ve yerel otellerin yönetimi konusunda tavsiyelerde bulunuyor.

- Yönetimini ve işletmesini yaptığınız otelleriniz ve hedef kitleleri hakkında bilgi verebilir misiniz?

ASUROV- Otellerimizin isimleri New Baku Hotel, Avenue Hotel, Home Suites Baku ve Tourist Hotel. Otellerin hedef kitlesi ağırlıklı olarak grup misafirleridir. Tourist Hotel daha ekonomiktir. Daha düşük bütçeli kesime hitap ettiği için böyle otellerde kalmak isteyen yurt dışından gelen misafirlerin tercihidir.

AZERBAYCAN'DA TURİZMİN GELİŞMESİ İÇİN BÜYÜK FIRSATLAR VAR

- Azerbaycan turizm sektörünün gelişimi ve potansiyeli hakkında neler söylemek istersiniz?

ASUROV- Azerbaycan'ın turizm sektörü 2020 yılına kadar olumlu bir gelişme trendi gösterdi. 2019 yılında bile büyüme hızı yüzde 10 artış göstermişti. Ülkeye 3 milyon 170 bin yabancı gelmişti. Söz konusu ziyaretçilerin 2,9 milyonu turist olarak Azerbaycan'ı ziyaret etti. Ülkede yaklaşık 650 otel var. Ne yazık ki, salgın sırasında ülkeye gelen ziyaretçi sayısı dört kat azaldı. Azerbaycan'da turizmin gelişmesi için büyük fırsatlar var. 2016 yılında turizmin gelişmesi için stratejik bir yol haritası geliştirildi. Turizm, devlet düzeyinde ekonominin öncelikli sektörlerinden biri olarak kabul edildi. Devletin temel amacı turizm sektörünü daha da geliştirmektir. Aynı zamanda 2020 yılında Azerbaycan 28 yıl gibi bir süreden beri işgal altında kalmış kadim toprağı olan Karabağ bölgesini işgalden kurtararak büyük bir zafer kazanması bizleri çok gururlandırdı. Gelecekte bu bölgelerde turizmin gelişmesi için devlet düzeyinde önemli adımlar atılacaktır.

PANDEMİ TURİZM SEKTÖRÜNÜ OLUMSUZ ETKİLEDİ

- Pandemi nedeniyle turizm sektöründe ciddi kayıplar yaşanıyor? Bu durumun sizin şirketinize yansıması nasıl oldu?

ASUROV- Dünyada salgın nedeniyle yolcu sayısı yüzde 74 düştü. Bu olay tabii ki, ülkemizi de derinden etkiledi. 2020 yılında 155 ülkeden 795 bin 700 kişi Azerbaycan'ı ziyaret etti. Bu sayının yüzde 20'si Türkiye'nin payına düşüyor. Pandemi, turizm gelirlerini doğrudan olumsuz yönde etkiledi. Pandemi turizm sektörü için çok zor olsa da, firma olarak faaliyetlerimize devam etme kararı



Azerbaijan tourism industry, which started to develop by 2010 and grew especially with international events held between 2016 and 2019, continues its preparations to get back to its old days. Azerbaijan hosts more than three million tourists a year. However, CEO of the Smart Hotel Management, Jeyhun Asurov, stated that the number of visitors decreased by four times due to the pandemic and answered the questions of the Central Asia/Caucasus Edition of Turcomoney Magazine...

- Mr. Asurov, could you please introduce yourself and Smart Hotel Management?

ASUROV- I have been working in the hospitality industry for 17 years. My first experience in the hospitality industry started in a hotel in Marmaris, Turkey. Our company operates local hotels in the Azerbaijan market. Our company already has four hotels, as well. Three of them are four-star hotels and one is a three-star hotel. Because of the pandemic, two of our four-star hotels continue to operate. Our company also organizes the opening of hotels and advises on the management of local hotels.

- Can you provide information about your hotels you manage and operate and their target audiences?

ASUROV- The names of our hotels are New Baku Hotel, Avenue Hotel, Home Suites Baku, and Tourist Hotel. The target audience of the hotels is predominantly group guests. Tourist Hotel is more affordable. It is the choice of guests coming from abroad who want to stay in such hotels because it appeals to people with lower budgets.

AZERBAIJAN HAS GREAT OPPORTUNITIES FOR TOURISM DEVELOPMENT

- What would you like to say about the development and potential of the Azerbaijani tourism industry?

ASUROV- Azerbaijan's tourism industry showed a positive development trend until 2020. Its growth rate increased by 10 percent even in 2019. 3,170,000 foreigners came to Azerbaijan. 2.9 million of the visitors visited Azerbaijan as tourists. There are about 650 hotels in the country. Unfortunately, the number of visitors to Azerbaijan decreased by four times during the outbreak. Azerbaijan has great opportunities for tourism development. A strategic roadmap was developed for the development of tourism in 2016. Tourism was considered one of the priority industries of the state-level economy. The main purpose of the state is to further develop the tourism industry. Furthermore, we were very proud that Azerbaijan won a great victory in 2020 by saving Karabakh region, which has been under occupation for about 28 years. Important steps will be taken at the state level for the development of tourism in these regions in the future.

PANDEMIC HAS ADVERSELY AFFECTED THE TOURISM INDUSTRY

- Are serious losses being experienced in the tourism industry due to the pandemic? How did this manifest itself on your company?

ASUROV- The number of passengers in the world decreased by 74 percent due to the pandemic. This incident, of course, has deeply affected our country.

aldık. Pek çok ülke gibi Azerbaycan da sınırlarını henüz yabancı ülkelere açmış değil.

KİMLİKLE SEYAHAT, SEYAHATLERİ ARTIRACAK

- 2021 yılının ilk üç ayı Smart Hotel Management için nasıl geçti? Bundan sonraki aylarla ilgili hedefleriniz ve beklentileriniz nelerdir?

ASUROV- 2021 yılının ilk üç ayında firmamızın iki oteli faaliyet gösterdi. Bu aylarda grubumuz sadece resmi davetle gelen turistlere ve yerel misafirlere hizmet verdi. Formula 1 Grand Prix ve UEFA Europe Leauge maçları Haziran ve Temmuz aylarında Bakü'de gerçekleştirilecek. Maçları izleyebilecek taraftar sayısının yüzde 50 kapasitede olması bekleniyor. Yine de olumlu bir trend olacağını düşünüyoruz. Bu arada, gelecekte pandemi sorunu çözüldüğünde özellikle Türkiye ile karşılıklı ziyaretlerin artacağını düşünüyoruz. Azerbaycan tarihinde ilk kez iki ülke arasında imzalanan anlaşmaya göre, 1 Nisan 2021 tarihinden itibaren iki ülke vatandaşları sadece biyometrik kimliklerle iki ülke arasında seyahat edebilecek. Bu, turizm sektörünün gelişmesine ve iki ülke arasındaki ekonomik bağların güçlenmesine katkıda bulunacak.

EN ÇOK TURİST TÜRKİYE, RUSYA, İRAN GÜRCİSTAN VE SUUDİ ARABİSTAN'DAN GELİYOR

- Sizin turist açısından potansiyel gördüğünüz ülkeler hangileri? Bu ülkelere yönelik nasıl çalışmalar yapıyorsunuz?

ASUROV- Azerbaycan'a ağırlıklı olarak Türkiye, Rusya, İran, Gürcistan, Suudi Arabistan, Hindistan, Pakistan, Ukrayna, Türkmenistan ve Irak'tan turist geliyor. İlk 5 ülke, toplam ziyaretçi sayısının yüzde 74'ünü oluşturuyor. 2019 yılında ülkeye 3 milyondan fazla yabancı geldi. Bunların çoğu listedeki ilk beş ülkenin payına düşüyor. Azerbaycan Devlet Turizm Acentesi'nin birçok ülkede resmi temsilciliği bulunuyor. Azerbaycan'ın turizm potansiyeli bu ülkelerde temsil ediliyor ve tanıtılıyor. Özellikle Güneydoğu Asya, Çin ve Hindistan pazarlarında tanıtım ve promosyon çalışmaları devam ediyor. Salgın sonrası dış hat uçuşlarının artırılması planlanıyor.

- 2010'lu yıllarda Azerbaycan çok sayıda uluslararası kongre ve etkinliğe ev sahipliği yaptı. Bu çalışmaların turizm sektörüne katkıları nasıl oldu? Benzer etkinlikler 2020'li yıllarda artarak devam eder mi?

ASUROV- Azerbaycan birçok uluslararası kongreye ev sahipliği yaptı. Ülke, dünya turizm haritasında kendini tanıtmaya ve diğer ülkelerden yeni turistlerin dikkatini



çekmeye başladı. Azerbaycan, 2015'teki devalüasyonun ardından turistler için daha uygun ve ulaşılabilir bir ülke haline geldi. Büyük yarışmalar (Formula 1, Europe Leauge, Eurovision) düzenlenmesi, ülkenin tanıtımına ve turizmine büyük katkı sağladı. Bu tür faaliyetler ileride de devam ederse Azerbaycan'ın dünya turizminde daha fazla ilgi görmesine neden olacaktır.

AZERBAYCAN, TURİZM SEKTÖRÜNDE YENİ YATIRIMLAR YAPIYOR

- Azerbaycan, turizm sektörüne önem veren ve yatırımlar yapan bir ülke. Bu sektöre yetişmiş iş gücü ve kalifiye insan kaynağı sağlayacak turizm meslek okulları ve üniversiteler konusunda ne gibi atılımlar yapıyor?

ASUROV- Azerbaycan turizm sektöründe yeni yatırımlar yapıyor. Ülkede yeni açılan turizm şirketlerinde ve tesislerinde personel ihtiyacı vardır. Bu nedenle ülkede Azerbaycan Turizm ve Yönetim Üniversitesi ile meslek okulları faaliyet gösteriyor. Pek çok üniversitede turizm fakülteleri mevcut. Aynı zamanda, birçok otel turizm alanında uzmanlaşan öğrenciler için staj olanakları sunuyor ve yardımcı oluyor. Smart Hotel Management olarak otellerimizin kapılarını üniversitelere ve meslek okullarına açtık. Otellerimizde birçok öğrenci pratik dersler alıyor. New Baku Otelimiz bünyesinde Azerbaycan Devlet Turizm ve Yönetim Üniversitesi'ne bağlı bir şube var. Burada üniversite öğrencileri için otel içinde dersler düzenleniyor. Son dönemdeki gelişme hızı göz önüne alındığında, turizmin ülkenin diğer bölgelerinde yeni ve profesyonel personele ihtiyacı olduğunu görüyoruz. Bu kapsamda, yerel düzeyde diğer bölgelerde üniversiteler ve meslek okullarının açılması planlanıyor. Son zamanlarda gençler turizme daha fazla ilgi duymaya başladı. Ülkemizde turizmin gelişmesi, devletin bu alanda gençlerin iş bulmalarına ve kariyerlerini ilerletmelerine verdiği desteği açıkça gösteriyor. ■



795,700 people from 155 countries visited Azerbaijan in 2020. Turkey accounts for 20 per cent of this number. The pandemic directly and negatively impacted tourism revenues. We have decided to continue our activities as a company even though the pandemic has pushed the tourism industry very badly. Azerbaijan has not yet opened its borders to other countries like many other countries.

TRAVEL WITH ID WILL INCREASE TRAVELS

- How did the first three months of 2021 go for Smart Hotel Management? What are your goals and expectations for the upcoming months?

ASUROV- Two hotels of our company operated in the first three months of 2021. Our group only served tourists and local guests who came with an official invitation during these months. Formula 1 Grand Prix and UEFA Europe League competitions will be held in Baku in June and July. The number of fans expected to be able to watch the competitions is expected to be at 50 percent capacity. However, we think it will be a positive trend. By the way, we believe that mutual visits will increase, especially with Turkey after the pandemic ends. Citizens of the two countries will be able to travel to the other country with biometric identities for the first time in Azerbaijan history as of April 1, 2021, according to the agreement signed between the two countries. This will contribute to the development of the tourism industry and the strengthening of economic ties between the two countries.

TOURISTS MOSTLY FROM TURKEY, RUSSIA, IRAN, GEORGIA, AND SAUDI ARABIA

- Which countries do you see big potential for tourism? What kind of works do you carry out for these countries?

ASUROV- Tourists come to Azerbaijan mainly from Turkey, Russia, Iran, Georgia, Saudi Arabia, India, Pakistan, Ukraine, Turkmenistan, and Iraq. The top 5 countries account for 74 per cent of the total number of visitors. More than 3 million foreigners came to the country in 2019. Most of them are from the top five countries on the list. Azerbaijan State Tourism Agency has official agencies in many countries. Azerbaijan's tourism potential is represented and promoted in these countries. Promotion and promotional activities continue especially in Southeast Asia, China, and India markets. It is planned to increase international flights after the outbreak.

- Azerbaijan hosted numerous international congresses and events in the 2010s. How did these studies contribute to the tourism industry? Will similar activities continue to increase in the 2020s?

ASUROV- Azerbaijan hosted numerous international congresses. The country has begun to introduce itself on the world tourism map and attract new tourists from other countries. Azerbaijan has become a more suitable and accessible country for tourists following the devaluation in 2015. The organisation of major competitions (Formula 1, Europe League, Eurovision) contributed greatly to the promotion and tourism of the country. Azerbaijan will attract more attention in world tourism if such activities would continue in the future.

AZERBAIJAN MAKES NEW INVESTMENTS IN TOURISM INDUSTRY

- Azerbaijan is a country that attaches great importance to the tourism industry and makes investments. What kinds of actions are taken for vocational schools and universities that provide skilled workforce and qualified human resources to this industry?

ASUROV- Azerbaijan is making new investments in the tourism industry. There is a need for personnel in newly established tourism companies and facilities in the country. Therefore, Azerbaijan Tourism and Management University and vocational schools operate in the country. Many universities have tourism faculties. Many hotels offer and help internship opportunities for students who specialize in tourism, as well. At Smart Hotel Management, we opened the doors of our hotels to universities and vocational schools. Many students take practical lessons in our hotels. Our New Baku Hotel has a branch affiliated to Azerbaijan State Tourism and Management University. There are classes for university students in the hotel. We see that tourism needs new and professional personnel in other parts of the country, given the recent pace of development. Universities and vocational schools are planned to be opened in other regions at the local level in this context. Recently, young people have become more interested in tourism. The development of tourism in our country clearly shows the state's support for young people to find jobs and advance their careers in this field.

SMART
HOTEL MANAGEMENT

CENTRAL BAKÜ RESTAURANT GENEL MÜDÜRÜ RASHAD JABRAYILOV

Misafirlerimize dünyayı gezmeden dünya mutfağını tattırıyoruz

RASHAD JABRAYILOV, GENERAL MANAGER OF CENTRAL BAKU RESTAURANT

We make our guests taste the world cuisine without travelling the world

Central Bakü Restaurant, Azerbaycan yemeklerini hem yerli halka hem yabancı ülke insanlarına ve turistlere sunmak amacıyla dört yıl önce faaliyetlerine başladı.

Azerbaycan, kültür, tarih, doğa gibi birçok güzelliğe sahip bir ülke. Bu güzelliklere zengin mutfağını da eklemek gerekiyor. Yüzyıllar boyu birçok medeniyete ev sahipliği yapan bu topraklarda birbirinden güzel ve eşsiz lezzetler birleşmiş ve bugünkü Azerbaycan mutfağını meydana getirmiş.

Central Bakü Restaurant, Azerbaycan yemeklerini hem yerli halka hem yabancı ülke insanlarına ve turistlere sunmak amacıyla dört yıl önce faaliyetlerine başladı. Central Bakü Restaurant, şehrin en güzel konumlarından birine sahip. Central Bakü, ayrıca şık dekorasyonu, geniş menüsü, lezzetli yemekleri, profesyonel mutfağı ve servis ekibiyle gelenlere unutulmaz anlar ve tatlar sunuyor.

- Sayın Jabrayilov, bize kendinizi ve Central Bakü Restaurant'ı tanıtır mısınız? Kaç yıldır restoran ve yeme-içme sektöründe profesyonel olarak çalışıyorsunuz?

JABRAYILOV- 18 yıldır otel ve restoran sektöründe profesyonel olarak çalışıyorum. Turizm ve İşletme Üniversitesi'nden mezun oldum. İtalya, Türkiye, Ukrayna, Rusya gibi büyük ülkelerde işin sırlarını öğrendim. Bir işi profesyonel olarak yapabilmek için işin sırlarını bilmek ve her zaman öğrenmeye açık olmak gerekir. Bakü'de 17 restoran ve otelde çalıştım. İşi kaliteli yapmanın yolu bence öğrendiklerini pratik olarak hayata geçirmek. Restoranımız faaliyetlerini 4 yıldır sürdürüyor. Restoranımız şehrin en güzel yerlerinden birinde bulunuyor. Dekorasyon, menü zenginliği, akustik, hızlı ve kaliteli servis en önemli avantajlarımız. Hijyen ise restoran işinin en önemli detayı, olmazsa olmazı.

AVRUPA, ASYA, AZERBAYCAN VE TÜRKİYE MUTFAĞINI BİRLEŞTİRDİK

- Central Bakü ne zamandır faaliyet gösteriyor? Hangi mutfaklardan yemekler sunuluyor?

JABRAYILOV- Dekorasyonu, kaliteli yemekleri -veganlar için yemekler-, profesyonel hizmet ve menü çeşitliliği açısından ülkenin en iyi restoranları arasında yer alıyoruz. Avrupa, Asya, Azerbaycan ve Türkiye mutfağını birleştirdik. Misafirlerimize dünyayı gezmeden dünya mutfağını tattırıyoruz.

- Kaç şubeniz var? Yeni şube açacak mısınız?

JABRAYILOV- Hedefimiz Bakü'de iki şube daha açmak. Bakü küçük bir şehir değil. Bu nedenle misafirlerimizin istedikleri anda restorana rahat bir şekilde ulaşabilmesi için çalışmalar yapıyoruz.

Azerbaycan yeme-içme sektöründeki gelişim hakkında düşüncelerinizi öğrenebilir miyim? Jabrayilov- Biz halk olarak güzel yemek yapmayı da paylaşmayı da severiz. Ülkemizde unutulmayacak restoranlar var. İster hizmet isterse de kaliteli ve lezzetli yemek konusunda yüksek puan alabilecek pek çok restoran faaliyet gösteriyor. Azerbaycan'da turizmin geliştirilmesi için çalışmalar yıllar önce liderimiz rahmetli Haydar Aliyev'in zamanında başladı.

Central Baku Restaurant started its activities four years ago to offer Azerbaijani food to both locals and foreign people and tourists.



Azerbaijan is a country with many beauties such as culture, history, and nature. It is necessary to add rich cuisine to these beauties. These lands, which have hosted many civilizations for centuries, have combined beautiful and unique flavours and created today's Azerbaijani cuisine.

Central Baku Restaurant started its activities four years ago to offer Azerbaijani food to both locals and foreign people and tourists. Central Baku Restaurant has one of the most beautiful locations in the city. Central Baku also offers unforgettable moments and flavours to its visitors with its stylish decoration, a wide food diversity, delicious dishes, professional cuisine, and service team.

- Mr. Jabrayilov, would you introduce yourself and Central Baku Restaurant? How many years have you worked professionally in the restaurant and catering industry?

JABRAYILOV- I have been working professionally in the hospitality and restaurant industry for 18 years. I graduated from Azerbaijan Tourism and Management University. I learned the secrets of the business in big countries such as Italy, Turkey, Ukraine, and Russia. You need to know the secrets of the job and always be open to learning new things in order to do a job professionally. I worked in 17 restaurants and hotels in Baku. I think the way to do a quality job is to put what you have learned into practice. Our restaurant has been operating for 4 years. Our restaurant is located in one of the most beautiful places in the city. Decoration, menu diversity, acoustic, fast and quality service are our most important advantages. Hygiene is the most important detail of the restaurant business.

WE HAVE UNITED EUROPEAN, ASIAN, AZERBAIJANI, AND TURKISH CUISINE

- How long has Central Baku been operating? Which cuisines are served in your restaurant?

JABRAYILOV- We are among the best restaurants in the country in terms of decoration, quality food, food for vegans, professional service, and menu diversity. We have united European, Asian, Azerbaijani, and Turkish cuisine. We make our guests taste the world cuisine without travelling the world.

- How many branches do you have? Are you going to open a new branch?

JABRAYILOV- Our goal is to open two more branches in Baku. Baku is not a small city. We are working to ensure that our guests can reach the restaurant comfortably at any time for this reason.

Can I ask your opinion about the development of the Azerbaijani food and drink industry? Jabrajilov- We, as Azerbaijani people, like to cook good food and share.

Onun attığı temel sağlam olduğu için oğlu Sayın İlham Aliyev de bu başarının devamını getiriyor.

- Restoran sektöründeki en önemli konulardan biri de insan kaynağı. Gerek mutfak gerekse servis bölümlerindeki yöneticilerin ve çalışanların alanlarında eğitim almış, mesleğini seven ve tecrübeli kişiler olması çok önemli. Azerbaycan'da bu konuda yeterli insan kaynağı var mı?

JABRAYILOV- Her alanda tecrübe çok önemlidir. Müşterilerle konuşurken yüz ifadesi, tavrı hatta beden dili bile çok önemli. Azerbaycan'da her alanda profesyoneller var.

TECRÜBEMİZ SAYESİNDE RESTORANIMIZIN KAPANMA RİSKİNİ AZALTTIK

- 2020 yılında hedeflerinizi ne ölçüde gerçekleştirebildiniz? Pandemi sizi nasıl etkiledi? Restoranınızı kapamak zorunda kaldığımız dönemler oldu mu?

JABRAYILOV- 2020 çok zor bir yıl oldu. Pandemi küresel bir durgunluk getirdi, ama ben iyi tarafından bakmaya çalıştım. Böyle bir süreçte tecrübelerimiz sayesinde en kısıtlı bütçeyle restoranımızın kapanma riskini azalttık. Pandemi bize böyle durumlarda işletmelerin B planının olması gerektiğini, neler yapabileceğimizi öğretti. En kısa sürede bu zor dönemi atlatacağımızı umuyorum.

- Azerbaycan'da gastronomi konusunda eğitim veren lise ve üniversite düzeyinde okullar var mı? Sektördeki çalışanların ne kadarlık bir kısmı kendi alanlarında eğitim almış kişilerden oluşuyor?

JABRAYILOV- Ülkemizde gastronomi ile ilgili okullar, liseler ve akademiler var. Ama restoran ve otelcilik sektöründe çalışan personelin yüzde 50'sinin sertifikasız ve diplomasız olduğunu belirtmek isterim.

DEVLET, PANDEMİ DÖNEMİNDE MALİ DESTEK VERDİ

- Azerbaycan devletinin yeme içme sektörleriyle ilgili yatırımlar konusunda teşvikleri var mı? Pandemi nedeniyle açıklanan ve verilen destek paketleri oldu mu?

JABRAYILOV- Devlet Başkanımız Sayın İlham Aliyev'in ve Azerbaycan Turizm Bakanlığı'nın sektörümüze çok destekleri oldu. Bu destekler devam ediyor. Pandemi döneminde turizm alanında girişimcilere mali destek verildi. Azerbaycan'da iç turizmin restorasyonu



ve genel olarak turizmin aşamalı olarak restorasyonunun planlanması, Devlet Turizm Ajansı tarafından 2020-2023 yılları için orta vadeli kalkınma stratejisinin hazırlanması yapılan önemli çalışmalar ve destekler arasında yer alıyor. Aynı zamanda, Covid-19'un turizm üzerindeki olası etkisini en aza indirmek için projelerin uygulanması öngörülmüştür. Keza mevcut girişimcilerin faaliyetlerini güçlendirmek amacıyla projelerin uygulanması öngörülmüştür.

- Restoran işinin en önemli diğer bir kısmı da malzeme tedariği ve kalitesi. Bu konuda yeterli tedarikçiler bulabiliyor musunuz? Malzeme fiyatları uygun mu?

JABRAYILOV- Pazarlarımızda organik ve kaliteli malzemelerin bulunması bakımından çok şanslıyız. Hatırlatmak isterim ki dünya üzerinde 11 iklimden 9'u bizim ülkemizde mevcut. Bu da başka ülkelere has bitki ağaçlarının Azerbaycan'da çok rahat yetiştirilmesine olanak tanıyor. Restoran için en taze ve en sağlıklı olan malzemeleri seçiyoruz. Pazarı her zaman kontrol altında tutuyoruz.

- 2021 yılıyla ilgili hedefleriniz nelerdir?

JABRAYILOV- Planlarımızı pandemi dönemi devam ederse ve pandemi biterse şeklinde iki farklı durum için yapıyoruz. İnsanların hastalıktan korunması önemli. Bunun için müşterilerimiz evden daha az çıksınlar diye on-line hizmeti daha kaliteli hale getirmeyi planlıyoruz. Pandemi sona erdikten sonra ve uçuşların açılmasıyla dünya seyahatleri, restoranımız için yeni projeler, yeni fikirleri hayata geçirmek için bütün ekip olarak sabırsızlıkla bekliyoruz. ■



There are restaurants in our country that will never be forgotten. There are many restaurants that can score high on service and quality and delicious food. Efforts to develop tourism in Azerbaijan began years ago during the time of our beloved leader Haydar Aliyev. His son Mr. İlham Aliyev continues this success since his foundation is solid.

- One of the most important issues in the restaurant industry is human resources. It is very important that managers and employees in both kitchen and service departments are trained, experienced and love their job. Is there sufficient human resources in Azerbaijan in this regard?

JABRAYILOV- Experience in all fields is very important. Facial expression, attitude, and even body language are very important when talking to customers. There are professionals in all fields in Azerbaijan.

WE REDUCED THE RISK OF CLOSING OUR RESTAURANT THANKS TO OUR EXPERIENCE

- To what extent have you achieved your goals in 2020? And how has the pandemic affected you? Were there any periods when you had to close your restaurant?

JABRAYILOV- 2020 was a very difficult year. The pandemic has led to a global recession, but I tried to look on the bright side. We reduced the risk of closing our restaurant with the most limited budget thanks to our experience in such a process. The pandemic has taught us that businesses should have a plan B and what we can do in such situations. I hope that we will get through this difficult period as soon as possible.

- Are there high school- and university-level schools teaching gastronomy in Azerbaijan? How many of the employees in the industry are trained in their fields?

JABRAYILOV- There are schools, high schools, and academies related to gastronomy in our country. But I would like to point out that 50 percent of the personnel working in the restaurant and hospitality industry are without a certificate or a diploma.

GOVERNMENT HAS PROVIDED FINANCIAL SUPPORT DURING THE PANDEMIC PERIOD

- Does the government of Azerbaijan have incentives for investments in the food and drink industry? Were there support packages explained and given due to the pandemic?

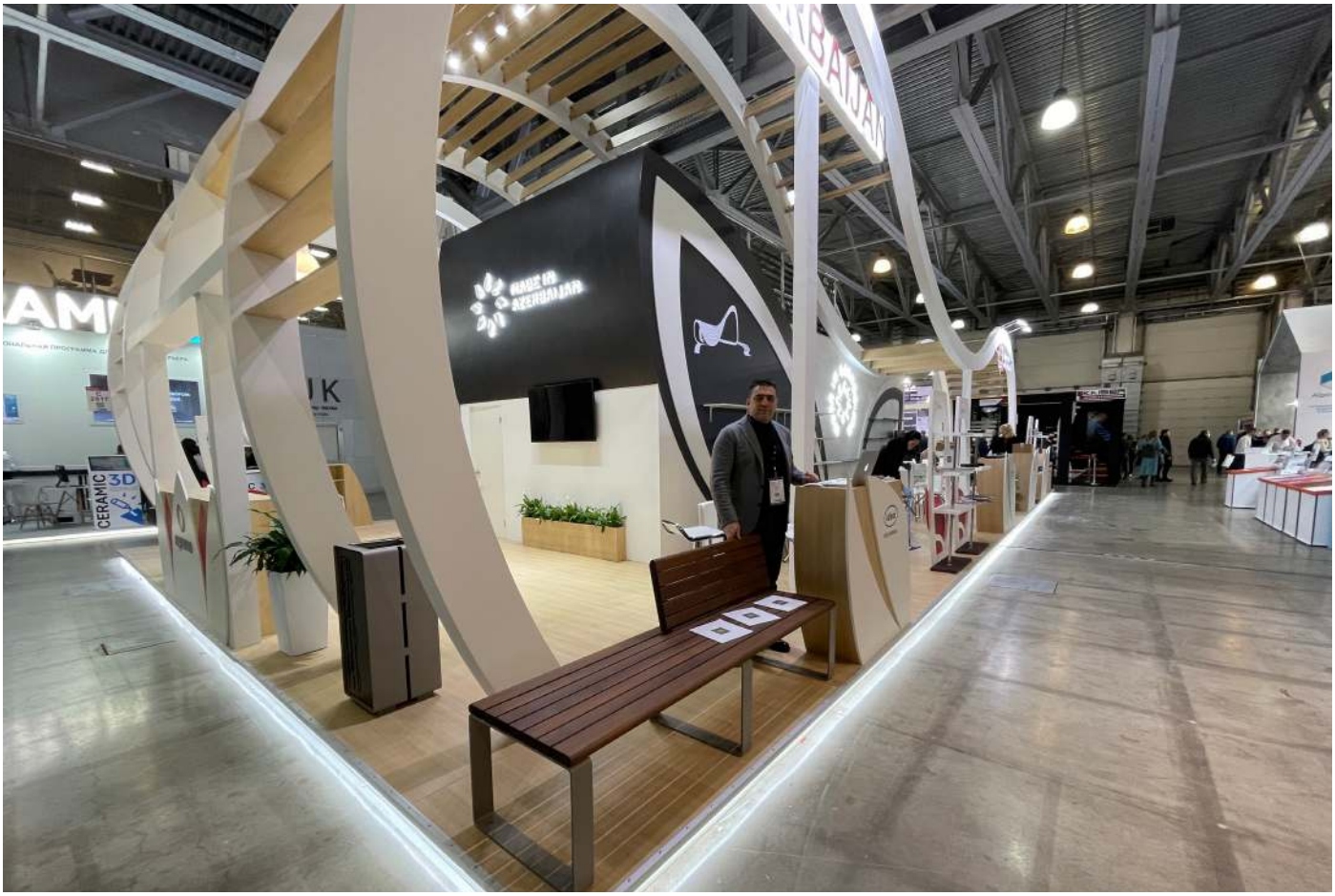
JABRAYILOV- Our President Mr. İlham Aliyev and Azerbaijan Ministry of Tourism have been very supportive of our industry. These supports are still continuing. Financial support was given to entrepreneurs in the field of tourism during the pandemic. The restoration of domestic tourism in Azerbaijan and the planning of the gradual restoration of tourism in general are among the important studies and supports carried out by the State Tourism Agency for the preparation of the medium-term development strategy for the years 2020-2023. It is envisaged to implement projects to minimise the possible impact of COVID-19 on tourism, as well. Likewise, it is envisaged to implement projects in order to strengthen the activities of existing entrepreneurs.

- Another important part of the restaurant business is the supply and quality of ingredients. Can you find sufficient suppliers in this regard? Are ingredient prices affordable?

JABRAYILOV- We are very lucky to have organic and quality ingredients in our markets. I would like to remind you that 9 out of 11 climates in the world are present in our country. This allows plants and trees from other countries to be grown very comfortably in Azerbaijan. We choose the freshest and healthiest ingredients for the restaurant. We always keep the market under control.

- What are your targets for 2021?

JABRAYILOV- We are making our plans for two different scenarios; in the first scenario the pandemic continues and in the second scenario the pandemic ends. It is important to protect people from the disease. We plan to make online service more quality so that our customers leave their houses less for this. We are looking forward to see start of world travel, new projects for our restaurant, new ideas as a whole team once the pandemic is over and flights are allowed. ■



Idea Azerbaycan MosBuild Fuarı'na katıldı

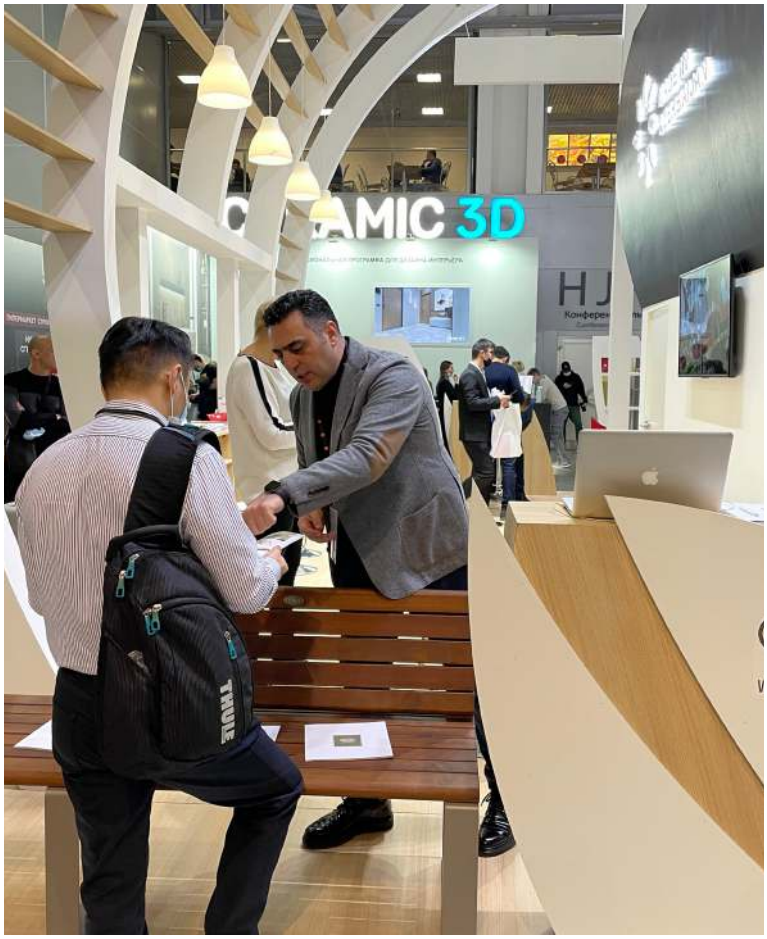
Idea Azerbaycan, 30 Mart-2 Nisan 2021 tarihleri arasında Rusya'nın başkenti Moskova'da gerçekleştirilen Mosbuild Fuarı'na katıldı.

Rusya'nın en büyük inşaat ve iç mimari fuarı olan MosBuild'de 720 Rus ve uluslararası katılımcı yer aldı. Idea Azerbaycan'ın da standıyla katıldığı ve ürünlerini sergilediği fuara yeni ürünler bulmak, üreticiler ve tedarikçilerle iş yapmak isteyen 66 bin 588 ziyaretçi geldi.

Mosbuild 2021 Fuarı'nı Rusya'nın 83 bölgesinden ve diğer ülkelerden toptan ve perakende işletmeler, inşaat ve yenileme organizasyonları, iç tasarım, mimari ve tasarım stüdyolarından temsilciler ziyaret etti. 15 ana sektörün yer aldığı fuarda yapı malzemeleri, seramik, taş, cephe, çatılar, kapı, pencere inşaat ekipmanları ve araçları, boyalar ve dekoratif sıvalar, duvar ve tavan kaplama ve pervaz, duvar kağıdı, kapılar ve kilitler, döşeme, perdeler, tekstil, perde çubukları, kepenkler, aydınlatma ve elektrik ürünleri, banyo ve mobilya şirketleri standlarıyla katılarak ürün ve hizmetlerini sergilediler.

Mosbuild Fuarı'na katılarak Azerbaycan'daki fabrikalarında ürettikleri ürünleri tanıttıklarını belirten Idea Genel Müdürü İbrahim Alisoy, fuar süresince 300'ün üzerinde görüşme ve toplantı yaptıklarını ifade etti.

Pandemiye rağmen fuara ilginin yüksek olduğunun altını çizen Alisoy, 2021 yılının geçen yıla göre daha iyi geçeceğini ümit ettiklerini ve bu nedenle hem üretime hem de satış – pazarlama çalışmalarına aralıksız devam ettiklerini kaydetti.







Idea participates Azerbaijan MosBuild Exhibition

Idea Azerbaijan participated in the MosBuild Exhibition held in Moscow, Russia, between March 30 and April 2, 2021.

Russia's largest construction and interior design exhibition, MosBuild, featured 720 Russian and international participants. 66,588 visitors who wanted to find new products and do business with manufacturers and suppliers came to the exhibition, where Idea Azerbaijan participated with its stand and exhibited its products.

Representatives of wholesale and retail businesses, construction and renovation organizations, interior design, architecture and design studios from 83 regions of Russia and other countries visited the MosBuild 2021 Exhibition. Companies operating in building materials, ceramics, stone, facades, roofs, doors, windows, construction equipment and tools, paints and decorative plasters, wall and ceiling coverings and moldings, wallpaper, doors and locks, flooring, curtains, textiles, curtain bars, shutters, lighting and electrical products, bathroom and furniture industries participated with their stands and exhibited their products and services at the exhibition, which included 15 main industries.

Idea General Manager İbrahim Alisoy stated that they participated in MosBuild Exhibition and introduced the products they produced in their factories in Azerbaijan and stated that they had more than 300 interviews and meetings during the exhibition.

Underlining the high interest in the exhibition despite the pandemic, Alisoy said they hoped that 2021 would be better than last year and therefore they continued both production and sales-marketing activities continuously.



Kazakistan'a Türk yatırımları 30 yılın rekorunu kırdı

Turkish investments in Kazakhstan break the record of 30 years

Türk firmalarının geçen yıl Kazakistan'a yaptığı yatırımlar 2019'a göre, yüzde 1.3 artarak 362.4 milyon dolara ulaştı. Türk firmaları, böylece Kazakistan'a yatırımda son 30 yılın rekoruna imza atmış oldu.

Kazakistan Dışişleri Bakanlığınca "Kazakistan ve Türkiye'nin Yatırım İşbirliğinde Yeni Tarihi Dönem" başlığıyla yayımlanan rapora göre, 2020'de Kovid-19 salgınından dolayı dünyada doğrudan yatırım hacmi yüzde 42 azalırken, Türk firmalarının Kazakistan'a yatırımı rekor seviyeye ulaştı. Türk firmaları geçen yıl salgına rağmen Kazakistan'a 2019'a kıyasla yüzde 1,3 artışla 362.4 milyon dolar değerinde yatırım yaptı. Türkiye'nin, Kazakistan'a, bağımsızlığından bu yana yaptığı en çok yatırım yıllar 347,6 milyon dolarla 2007 ve 357,8 milyon dolarla 2019 olmuştu.

Söz konusu dönemde Türk sermayesiyle Türkistan, Kuzey Kazakistan, Jambıl, Pavlodar, Kostanay eyaletlerinin yanı sıra Nur Sultan, Almatı ve Çimkent şehirlerinde toplam değeri 190 milyon dolar olan 8 proje faaliyete geçirilirdi. Yılsonuna kadar 10 yatırım projesinin daha hayata geçirileceği Kazakistan'da 2023'te Türk sermayeli proje sayısının iki katına çıkarılması hedefleniyor.

Türkiye Ticaret Bakanlığının raporunda, son 4 yılda Türk şirketleri için en cazip ülkeler arasındaki konumunu 14 basamak yükselten Kazakistan'da hali hazırda Yıldız Holding, Yıldırım Holding, YDA Holding, Abdi İbrahim, Aselsan, TAV Havalimanları Holding ve Ülker Holding gibi birçok Türk şirketinin yatırımı bulunuyor.

Investments made by Turkish companies in Kazakhstan last year increased by 1.3 percent to $362.4 million compared to 2019. Turkish companies have thus set a record 30 years of investment in Kazakhstan.

Turkish companies' investment in Kazakhstan reached a record level whereas the volume of direct investment in the world decreased by 42 percent due to the COVID-19 pandemic in 2020 according to the report published by Kazakhstan Foreign Ministry under the title of "New Historical Period in Kazakhstan and Turkey's Investment Cooperation". Turkish companies invested $362.4 million in Kazakhstan, up 1.3 percent compared to 2019 despite the outbreak that started last year. Turkey's largest investments in Kazakhstan since its independence were 2007 with 347.6 million dollars and 2019 with 357.8 million dollars.

8 projects with a total value of $190 million were put into operation in Turkestan, Northern Kazakhstan, Jambyl, Pavlodar, Kostanay provinces as well as Nur Sultan, Almaty and Shymkent cities with Turkish capital during this period. Kazakhstan, where 10 more investment projects will be implemented by the end of the year, aims to double the number of Turkish-owned projects in 2023.

Many Turkish companies such as Yıldız Holding, Yıldırım Holding, YDA Holding, Abdi İbrahim, Aselsan, TAV Airports Holding, and Ülker Holding have already invested in Kazakhstan, which has increased its position among the most attractive countries for Turkish companies by 14 places in the last 4 years according to the report of the Turkish Ministry of Commerce.

TAV Almatı Havalimanı'nın işletmesini devraldı

TAV takes over the operation of Almaty Airport

Kazakistan'a yapılan Türk yatırımlarının en önemlilerinden biri olarak; TAV Havalimanları, Kazakistan'ın ana giriş kapısı Almatı Havalimanı'nın işletmesini devraldığını duyurdu. Sekiz ülkede 15 havalimanı işleten TAV'ın, 200 milyon dolar yatırımla modern 'İpek Yolu'nun başlıca merkezlerinden Almatı'nın kapasitesini iki katına çıkaracağı kaydedildi.

TAV ve VPE Capital'in oluşturduğu konsorsiyum, Mayıs 2020'de Almatı Havalimanı ve bağlantılı yiyecek-içecek ve yakıt işletmelerini satın almak üzere imza atmıştı. TAV'ın konsorsiyumda yüzde 85 payı bulunuyor. Ülkenin güneydoğusunda bulunan Almatı, modern İpek Yolu olarak tabir edilen "Kuşak ve Yol" projesinin önemli bir merkezinde yer alıyor. Ülkenin toplam yolcu trafiğinin yarısı Almatı Havalimanı'ndan geçiyor.

BÖLGENİN EN ÖNEMLİ HAVALİMANLARINDAN BİRİ OLACAK

TAV Havalimanları İcra Kurulu Başkanı Sani Şener, "Asya'dan Avrupa ve Afrika'ya doğru havadan kurulan modern 'İpek Yolu'nun önemli duraklarından birini işletmeye başladık. Havacılık tarihinin en ciddi krizlerinden birinin içinden geçerken bu projenin yurtdışı finansmanla tamamlanması, TAV'ın kredibilitesini göstermesi açısından da ayrıca önem taşıyor» dedi.

Orta Asya'nın coğrafi ve ekonomik olarak en büyük ülkesi olan Kazakistan'ın, Türkiye ile köklü ilişkilere ve yaklaşık 3 milyar dolarlık ticaret hacmine sahip olduğunu vurgulayan Şener, "Kazakistan ve Türkiye arasındaki ticari ve turistik ilişkilere ve her iki ülkenin ekonomilerine çok ciddi bir katkımız olacağına inanıyoruz. Atalarımızın Anadolu'ya göçünden önce yaşadığı topraklarda, Altay ve Tanrı dağlarının eteklerindeki bir havalimanını işletiyor olmanın verdiği hisler de bizi ayrıca gururlandırıyor. Yatırım ve pazarlama faaliyetlerimizle birlikte Almatı havalimanını bölgenin en önemli havalimanlarından biri yapacağız" açıklamasında bulundu.

YENİ TERMİNAL KAPASİTEYİ 2'YE KATLAYACAK

Konsorsiyum satın alma işlemi için 365 milyon dolar ödeyecek. Pandemi nedeniyle etkilenen trafiğin geri dönüşüne göre önümüzdeki yıllara yayılan şekilde 50 milyon dolar daha ödeme yapılacak.

TAV, yaklaşık 200 milyon dolar yatırımla yeni bir dış hatlar terminali inşa edecek. Yeni terminalin iki ila üç yıl içinde tamamlanarak devreye girmesi planlanıyor. Yeni terminalle birlikte havalimanının kapasitesi ikiye katlanarak yıllık 14 milyon yolcunun üzerine çıkacak.



TAV Airports announced that has taken over the operation of Almaty Airport, the main entrance gate to Kazakhstan, as one of the most important Turkish investments in Kazakhstan. TAV, which operates 15 airports in eight countries, will double the capacity of Almaty, one of the main centre of the modern 'Silk Road', with an investment of $200m.

Established by TAV and VPE Capital, the consortium signed in May 2020 to purchase Almaty Airport and associated catering and fuel businesses. TAV has an 85% stake in the consortium. Located in the south-east of the country, Almaty is an important centre of the "Belt and Road" project, known as the modern Silk Road. Half of the country's total passenger traffic passes through Almaty Airport.

IT WILL BE ONE OF THE MOST IMPORTANT AIRPORTS IN THE REGION

Sani Şener, the Chairman of the Executive Board of TAV Airports stated "We have started to operate one of the important stops of the modern 'Silk Road', built from the air from Asia to Europe and Africa. Completing this project with foreign financing is also important in terms of demonstrating the credibility of TAV while going through one of the most serious crises in aviation history."

Emphasizing that Kazakhstan, the geographically and economically largest country in Central Asia, has deep-rooted relations with Turkey and a trade volume of approximately $3 billion, Şener said, "We believe that we will make a very serious contribution to the commercial and tourism relations between Kazakhstan and Turkey and the economies of both countries. We are also proud of the feeling of operating an airport at the foot of Altai and Tian Shan mountains in the land where our ancestors lived before their migration to Anatolia. We will make Almaty airport one of the most important airports in the region together with our investment and marketing activities."

NEW TERMINAL WILL DOUBLE THE CAPACITY

The consortium will pay $365 million for the purchase. Another $50 million will be paid over the coming years according to the return of the traffic affected by the pandemic.

TAV will build a new international terminal with an investment of nearly $200m. The new terminal is scheduled to be completed and activated within two to three years. The airport's capacity will double to over 14 million passengers annually with the new terminal.

Azerbaycan ilk çeyrekte % 1.3 küçüldü

Azerbaijan shrank 1.3% in the first quarter

Azerbaycan ekonomisi, 2021'in ilk çeyrek yılında petrol ve gaz sektöründeki gerilemenin etkisiyle yüzde 1.3 küçüldü. Azerbaycan'ın 2020 yılı GSYİH'sı da 2019 yılına göre yüzde 4,3 gerilemişti.

Azerbaycan Devlet İstatistik Komitesi tarafından yapılan açıklamaya göre, Azerbaycan'ın 2021 yılı Ocak-Mart döneminde GSYİH verileri 2020 yılının aynı dönemine göre yüzde 1,3 azalma göstererek 11.13 milyar dolar olarak gerçekleşti. Kişi başına düşen GSYİH 1.891 Manat (1.112 ABD Doları) oldu. Söz konusu dönemde, petrol/gaz sektöründe GSYİH yüzde 7.3 oranında azalırken, petrol/gaz dışı sektörler ise yüzde 2,1 oranında büyüdü.

GSYİH'nın yüzde 40,5'i sanayi, 10,5'i ticaret ve ulaşım araçlarının tamiri, 7,6'sı ulaştırma ve depo, 5,3'ü inşaat, 3,1'i tarım, orman ve balıkcılık, 1,9'u telekomünikasyon ve iletişimden, yüzde 20,1'i ise diğer sektörlerden oluşuyor.

SANAYİ ÜRETİMİ DE PETROL ETKİSİYLE AZALDI

Ülkede ilk çeyrek yılda sanayi üretimi de yüzde 3.6 azaldı. Sanayi kuruluşları ve bu sektörde faaliyet gösteren bireysel girişimciler tarafından 2021 yılı Ocak-Mart döneminde 11,0 milyar manat (6,5 milyar dolar) değerinde üretim yapılırken, yüzde 3.6 daha az sanayi ürünü üretildi. Bu azalma, petrol/gaz sektöründeki üretimin yüzde 5,9 oranında azalmasından kaynaklanırken, petrol/gaz dışı sektöründeki üretim ise yüzde 11,9 oranında arttı.

The economy of Azerbaijan shrank 1.3 per cent in the first quarter of 2021, driven by the decline in the oil and gas industry. Azerbaijan's GDP declined by 4.3 percent in 2020 compared to 2019.

Azerbaijan's GDP data decreased by 1.3 percent to $11.13 billion in the January-March period of 2021 compared to the same period of 2020 according to the Azerbaijan State Statistical Committee. GDP per capita was 1,891 Manat (US $1,112). The oil/gas industry saw GDP decline by 7.3 per cent whereas the oil/non-gas industry grew by 2.1 per cent over the period.

40.5 per cent of GDP consists of industry, 10.5 per cent of trade and transport repair, 7.6 per cent of transport and storage, 5.3 per cent of construction, 3.1 per cent of agriculture, forestry and fisheries, 1.9 per cent of telecommunications and communication, and 20.1 per cent of other industries.



INDUSTRIAL PRODUCTION ALSO DECREASED DUE TO OIL EFFECT

Industrial production also decreased by 3.6% in the first quarter of the country. Industrial organizations and individual entrepreneurs operating in this industry produced 11.0 billion manats ($6.5 billion) and 3.6 percent less industrial products in the January-March period of 2021. The decline was due to a 5.9 per cent decrease in production in the oil/gas industry whereas production in the oil/non-gas industry increased by 11.9 per cent.

Özbekistan'dan yapay zeka hamlesi

Özbekistan'da yapay zeka stratejisi konusunda önemli bir adım atılıyor. Özbekistan Cumhurbaşkanı Şevket Mirziyoyev, "Yapay zeka teknolojilerinin hayata geçirilmesinin hızlandırılmasına ilişkin" kararnameye imza attı. Yayımlanan kararname "Dijital Özbekistan – 2030 Stratejisi" adını taşıyor ve yapay zeka teknolojisinin ülkede yayılması ve dijital teknolojilerin araştırılması eylem planı niteliği taşıyor. Stratejik plan, 1 Aralık 2021'e kadar yapay zeka alanında birçok çalışmalarını kapsıyor.

Özbekistan, yapay zeka teknolojisi için 20 milyon dolar kaynak ayırdı. Çalışmaların ülkedeki Muhammed el-Harizmi Taşkent Bilgi Teknolojileri Üniversitesi bünyesinde yapılması planlanıyor.



Artificial intelligence move from Uzbekistan

An important step is being taken on the AI strategy in Uzbekistan. Uzbekistan President Shavkat Mirziyoyev signed a decree "on accelerating the implementation of artificial intelligence technologies". The issued decree bears the name of "Digital Uzbekistan - 2030 Strategy" and the dissemination of artificial intelligence technology in the country and the research of digital technologies are an action plan. The strategic plan covers many works in the field of artificial intelligence until December 1, 2021.

Uzbekistan has allocated $20 million for AI technology. The studies are planned to be carried out within the body of Muhammad al-Harizmi Tashkent Information Technologies University in the country.

Kazakistan'da yeni alfabe kamuoyuna sunuldu

Kazakistan'ın 2023'ten itibaren kademeli kullanmaya başlayacağı Latin harflerine uyarlanan yeni alfabesi, 6 Mayıs'a kadar halkın değerlendirmesine sunuldu. Kazakistan devlet portalında, Cumhurbaşkanı Kasım Cömert Tokayev'in "Kazak alfabesinin Kiril'den Latin harflerine uyarlanması ile ilgili" kararname taslağı yayımlandı.

Taslak çerçevesinde kamuoyunun tartışmasına sunulan yeni Kazak alfabesi, 31 temel harf ve çift nokta imi, uzatma imi, çengel imi, kısaltma imi ve dalga imi gibi işaretler içeriyor. Yeni Kazak alfabesinde Türkçedeki gibi ö,ğ,ü,ş harfleri de yer alıyor.

Kazakistan'ın 2023'ten itibaren kademeli kullanmaya başlayacağı Latin harflerine uyarlanan yeni alfabesi, 6 Mayıs'a kadar internet üzerinden halkın görüşlerine açık olacak.

Bağımsızlığını 1991'de kazanmasına rağmen 1940'tan bu yana birçok eski Sovyet ülkesi gibi Kiril alfabesini kullanmaya devam eden Kazakistan, 2017'de Kurucu Cumhurbaşkanı Nursultan Nazarbayev'in imzasıyla Latin alfabesine geçme kararı almıştı.

Daha önce Ulusal Alfabe Komisyonu'nun sunduğu kesme işaretlerinin sıkça kullanıldığı alfabe nüshasının eleştirilere maruz kalmasıyla Cumhurbaşkanı Kasım Cömert Tokayev, alfabeyi geliştirme talimatı vermişti.

28 Ocak'ta Başbakan Askar Mamin başkanlığında toplanan komisyon, Ahmet Baytursunov Dil Bilimi Enstitüsü tarafından geliştirilen ve "bir ses-bir harf" ilkesine göre hazırlanan yeni Kazak alfabesinin tanıtımını yapmıştı.

Söz konusu alfabeyi geliştirme sürecinde 40'tan fazla nüshanın incelendiği; Türkiye, Azerbaycan, Tataristan, Özbekistan, Kırgızistan'dan dil bilimi uzmanlarıyla çalışmaların yürütüldüğü vurgulanmıştı.

New alphabet is released to the public in Kazakhstan

The new alphabet, adapted to the Latin letters that Kazakhstan will gradually use from 2023 onwards, was released to the public for evaluation until 6 May. President Kassym-Jomart Tokayev's draft decree "on the adaptation of Kazakh alphabet from Cyrillic to Latin letters" was released on the Kazakhstan state portal.

The new Kazakh alphabet, presented for public debate within the framework of the draft, contains signs such as 31 basic letters and colon, circumflex, cedilla, abbreviation marks, and tilde. The letters o, ğ, ü, ş are also included in the new Kazakh alphabet, as in Turkish.

The new alphabet, adapted to the Latin letters that Kazakhstan will gradually use from 2023 onwards, will be available to the public on the Internet until 6 May.

Kazakhstan, which has continued to use the Cyrillic alphabet since 1940, despite gaining its independence in 1991, decided to switch to the Latin alphabet with the signature of Founding President Nursultan Nazarbayev in 2017.

President Kassym-Jomart Tokayev had instructed the development of the alphabet with the criticism of the alphabet copy, which was frequently used with the apostrophes offered by the National Alphabet Commission.

The commission, chaired by Prime Minister Askar Mamin on 28 January, introduced the new Kazakh alphabet developed by the Ahmet Baytursunov Institute of Linguistics and prepared according to the principle of "one vowel-one letter".

It was emphasized in the process of developing this alphabet that more than 40 copies were examined and studies were carried out with linguists experts from Turkey, Azerbaijan, Tatarstan, Uzbekistan, and Kyrgyzstan.





Almanya'da geçici işçiliğe Gürcistan'ın yüzde 1'i başvurdu

Gürcistan hükümetinin Almanya'ya geçici mevsimlik tarım işçisi yollama programı tahminlerin üzerinde ilgi gördü. Almanya'da mevsimlik tarım işçilerini işe almak için yeni bir Gürcistan hükümeti programına başvuruların sayısı ülke nüfusunun yüzde 1'ine ulaştı.

Şubat ayında açılan konuk işçi programı için başvurulara yoğun bir taleple karşılaştı ve ilk 24 saatte 53 bin Gürcü - tüm ülkenin yüzde 1'inden fazlası - başvuruda bulundu. Çalışma, Sağlık ve Sosyal Güvenlik Bakanı Ekaterine Tikaradze, "Alman hükümetinin kaç kişinin başvurabileceğine dair bir sınırı yok" dedi.

Bu yüksek ilgi Gürcistan'ın oldukça düşük istihdam ve hane halkı gelir rakamlarıyla açıklanabilir. Ortalama aylık maaş 1.300 Lari (400 dolar) seviyesinde. Resmi işsizlik oranını yüzde 18 ve COVID-19 salgını ve buna bağlı işten çıkarmalar sonucunda daha da yükseldi. Kafkasya Araştırma Kaynak Merkezleri tarafından 2021'in başlarında yapılan anketler, beş Gürciden birinin salgın nedeniyle işini kaybettiğini bildirdi.

Yeni program saatte en az 9.50 avro ödüyor, bu da geçici işçilerin üç ayda 5.670 avro kazanabilecekleri anlamına geliyor. Program kapsamında azami süre Gürcülerin Almanya'da çalışmasına izin verilecek.

Programa hak kazanmak için, başvuru sahiplerinin 18 ile 60 yaşları arasında olması, tarımda deneyime sahip olması ve temel Almanca veya İngilizce bilmesi gerekiyor.

HER İKİ ÜLKE İÇİN DE BİR KAZAN-KAZAN

Alman yetkililer bu programı her iki ülke için de bir kazan-kazan olarak tanımladılar. Almanya'nın Tiflis Büyükelçisi Hubert Knirsch, "Gürcistan'daki pek çok insan tarım alanını iyi tanıyor ve Alman tarımına katkıda bulunabilecek ve Gürcistan'a geldikten sonra ülkelerinin aynı tarlasına katkıda bulunacak" diye konuştu.

Gürcü tarımıyla 10 yıldan uzun süredir uğraşan bir Alman olan Hans Gutbrod, "Genel olarak bu girişim Gürcü tarımına da fayda sağlayabilir. Sadece bir avuç işçi teknikleri, yeni uygulamaları ve modern tarımın nasıl işlediğini anlasa bile, bu çok olumlu bir etki olabilir" dedi.

60 TARIM İŞÇİSİ BİR FRANSIZ KADAR ÜRETİYOR

Ekonomistler, bilgi eksikliğinin Gürcistan nüfusunun yaklaşık yarısını istihdam eden ancak ülkenin 17.5 milyar dolarlık ekonomisinin yalnızca yüzde 7.4'ünü oluşturan bir sektör olan Gürcü tarımının üretkenliğini ve karlılığını engellediğini savunuyor.

Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı tarafından 2016 yılında yapılan bir araştırma, "Gürcü tarımında çalışan 60 kişinin bir Fransız tarım işçisi kadar değer ürettiğini" ortaya koydu. Ayrıca, Ermenistan ve Bulgaristan gibi benzer ülkeler üretkenlikte önemli artışlar kaydederken, Gürcistan'da neredeyse sabit kaldığı belirtildi.



1 per cent of Georgia applies for temporary labour in Germany

The Georgian government's programme of sending temporary seasonal agricultural workers to Germany attracted more attention than predictions. The number of applications for a new Georgian government programme to hire seasonal agricultural workers in Germany reached 1 per cent of the country's population.

The guest workers programme received intense demand for applications, which opened in February, and 53,000 Georgians, more than 1 per cent of the entire country, applied in the first 24 hours. "The German government put no limit on how many people can apply," said Labour, Health, and Social Security Minister Ekaterine Tikaradze.

This high interest can be explained by Georgia's very low employment and household income figures. The average monthly salary is 1,300 Lari ($400). The official unemployment rate rose by 18 per cent and further as a result of the COVID-19 pandemic and related redundancies. Surveys conducted by the Caucasus Research Resource Centres in early 2021 reported that one in five Georgians lost their jobs due to the pandemic.

The new programme pays at least 9.50 euros an hour, which means temporary workers could earn 5670 euros in three months. The programme will allow Georgians to work in Germany for a maximum period of time.

Applicants must be between the ages of 18 and 60, have experience in agriculture, and speak basic German or English to qualify for the programme.

WIN-WIN FOR BOTH COUNTRIES

German authorities described the programme as a win-win for both countries. "Many people in Georgia know their farmland well and will be able to contribute to German agriculture and contribute to the same field of their country after coming to Georgia" said Hubert Knirsch, Germany's ambassador to Tbilisi.

Hans Gutbrod, a German who has been engaged in Georgian agriculture for more than 10 years, said: "Overall, this initiative can also benefit Georgian agriculture. This can be a very positive impact even if only a handful of workers understand the techniques, new practices, and how modern agriculture works."

60 AGRICULTURAL WORKERS PRODUCE AS A FRENCH AGRICULTURAL WORKER

Economists argue that the lack of information hampers the productivity and profitability of Georgian agriculture, an industry that employs about half the population of Georgia but accounts for only 7.4 per cent of the country's $17.5 billion economy.

A study conducted by the United Nations Development Programme in 2016 found that "60 people working in Georgian agriculture produce as much value as a French agricultural worker". In addition, similar countries such as Armenia and Bulgaria noted significant increases in productivity whereas Georgia remained almost stable.

ADH

AVRASYA DİL HİZMETLERİ



444 1994

www.adhtranslation.com

Dünya dillerinin
buluştuğu
ortak nokta...

ISO 9001:2015
BUREAU VERITAS
Certification

ISO 17100:2015
BUREAU VERITAS
Certification

Balkans

turcomoney

MAY 2021



BALFIN GRUBU BAŞKAN YARDIMCISI STEVEN GRUNERUD

ARNAVUTLUK, FIRSATLARLA DOLU

STEVEN GRUNERUD, VICE PRESIDENT OF BALFIN

ALBANIA BRIMS WITH OPPORTUNITIES



BOSNA HERSEK EKONOMİSİ BU YIL TOPARLANIYOR

BOSNIA AND HERZEGOVINA'S ECONOMY RECOVERS THIS YEAR

BALFIN GRUBU BAŞKAN YARDIMCISI STEVEN GRUNERUD

Arnavutluk, fırsatlarla dolu

STEVEN GRUNERUD, VICE PRESIDENT OF BALFIN

Albania brims with opportunities

Balkan ülkelerinin önde gelen holdinglerinden biri olan BALFIN, 1993 yılından beri faaliyet gösteriyor. Balfin, mevcut pazarının yanısıra bölgedeki diğer ülkelerde de büyemeye devam ediyor.

BALFIN, one of the leading holdings in Balkan countries, has been operating since 1993. BALFIN continues to look for expansion in its current market and other countries in the region.

Arnavutluk'a yeni ve modern konseptler getirmek için gelecek vaat eden alanlara yatırım yapmayı hedefleyen BALFIN, faaliyet gösterdiği ülkelerin ekonomisine değer katmak istiyor.

BALFIN Grubu Başkan Yardımcısı Steven Grunerud, Turcomoney Balkanlar Edisyonu Yayın Yönetmeni Serhat Baş'ın sorularını yanıtladı.

- Sayın Grunerud, Balfin ne zaman kuruldu? Grup hangi sektörde ve hangi ülkede faaliyetlerine başladı? Şirket merkeziniz Arnavutluk'ta. Arnavutluk dışında hangi ülkelerde yatırımlarınız var? Faaliyetlerinize hangi sektörlerde devam ediyorsunuz?

GRUNERUD - Sayın Samir Mane, BALFIN Grubu'nu 1993 yılında Avusturya'nın Viyana kentinde kurdu. İlk faaliyet alanı elektronik ve ev aletleri toptan satış sektöründeydi. Grup şu anda Avusturya, Arnavutluk, Kosova, Bosna Hersek, Kuzey Makedonya, Karadağ ve Hollanda'da gayrimenkul, perakende, madencilik ve eritme, bankacılık, turizm, enerji, lojistik vb. sektöründe faaliyet gösteriyor.

HEDEFİMİZ, MEVCUT PAZARIMIZI GENİŞLETMEK, BÜYÜTMEK

- Holdinginizin Balkan pazarındaki orta ve uzun vadeli hedefleri nelerdir? Misyonunuz ve vizyonunuz hakkında neler söylemek istersiniz?

GRUNERUD - BALFIN, bölgedeki ve diğer coğrafi alanlardaki mevcut pazarını genişletmek istiyor. Misyonumuz gelecek vaat eden alanlara yatırım yaparak Arnavutluk ve bölgeye yeni ve modern konseptler getirmektir. Örneğin BALFIN, Arnavutluk'ta elektronik ve bakkaliye alanında ilk organize perakendeyi açtı. Arnavutluk ve Kuzey Makedonya'da ilk alışveriş merkezlerini kurdu. Vizyonumuz, faaliyet gösterdiğimiz topluluklara değer katmak ve mevcut işimizi şekilde geliştirmektir.

- Grubunuzun yıllık cirosu ve kar miktarı nedir? 2019 ve 2020 rakamlarını karşılaştırır mısınız?

GRUNERUD - 2019 yılı ciromuz yaklaşık 480 milyon Avro idi. 2020 yılı ciromuz ise 388 milyon Avro oldu. Ciro düşüşü, esas olarak perakende sektörünü etkileyen kilitlenmeden ve madencilik sektöründe uluslararası pazarlardaki fiyatların düşmesinden kaynaklanıyor.

TARIM VE TURİZM SEKTÖRÜNDE BÜYÜME POTANSİYELİ VAR

- Arnavutluk hükümeti yabancı yatırımcılar ve girişimciler için ne tür teşvikler ve avantajlar sunuyor? Arnavutluk'un önde gelen kuruluşlarından biri olarak ülkeye yatırım yapmak isteyen firmalara önerileriniz nelerdir?

GRUNERUD - Arnavutluk, doğu ile batı arasında konumlanmış bir ülke. Optimum coğrafi konumu ve komşu Yunanistan ve İtalya gibi Avrupa pazarlarına yakınlığı başta olmak üzere fırsatlarla dolu bir ülke. Arnavut, genç ve nitelikli nüfusu ile rekabetçi işgücü maliyetlerine sahip. Ülke, tarım ve turizmde de büyüme potansiyeline sahip. Arnavutluk hükümeti, yeni limanlar, yeni yollar ve yeni havaalanları da dahil olmak üzere ulaşım altyapısını yenilemek için yatırım yapmayı planladı. Bunlar, ülkeye ürün ve insan taşımacılığını artıracak, iş dünyasında daha fazla büyüme sağlayacaktır.

BALFIN, which aims to invest in promising fields to bring new and modern concepts to both Albania wants to add value to the economies of the countries in which it operates. Steven Grunerud, the Vice President of BALFIN Group answered the questions of Serhat Baş, Editorial Director of the Balkan Countries Edition of Turcomoney Magazine.

- Mr. Grunerud, when was Balfin founded? In which industry and in which country did the group start its business operations first? Your company headquarters is located in Albania. In which countries do you have investments other than Albania? In which industries do you continue your operations?

GRUNERUD - Mr. Samir Mane founded BALFIN Group in 1993 in Vienna, Austria. The first business operation was in the wholesale industry of electronics and home appliances. Currently, the Group is located in Austria, Albania, Kosovo, Bosnia and Herzegovina, North Macedonia, Montenegro, and the Netherlands and operates in several industries such as real estate, retail, mining and smelting, banking, tourism, energy, logistics, etc.

WE AIM TO EXPAND AND ENLARGE OUR CURRENT MARKET

- What are the medium- and long-term goals of your holding in the Balkan market? What would you like to say about your mission and vision?

GRUNERUD - BALFIN is looking to expand in its existing industries in the region and other geographic areas. Our mission is to bring new and modern concepts to Albania and the region by investing in promising areas. For example, BALFIN opened the first organized retail in electronics and groceries in Albania. It established the first shopping centers in Albania and North Macedonia. Our vision is to add value to the communities where we operate and develop our business in the best way possible.

- What are your group's annual turnover and profit amounts? Would you compare the figures in 2019 and 2020?

GRUNERUD - Our 2019 turnover was approximately 480 million euros Our turnover was 388 million euros in 2020. The turnover decline is mainly due to the lockdown that affected the retail industry and the fall of prices in international markets for the mining industry.



THERE IS GROWTH POTENTIAL IN AGRICULTURE AND TOURISM INDUSTRIES

- What incentives and other advantages does the Albanian government offer for foreign investors and entrepreneurs? As one of the leading organizations of Albania, what are your recommendations to companies that want to invest in the country?

GRUNERUD - Albania is a country positioned between the east and the west. It is a country that brims with opportunities starting with its optimal geographical location and proximity to European markets, neighboring Greece and Italy. Albanian has competitive labor costs with its young and qualified population. The country has strong potentials to grow with agriculture and tourism. The Albanian government has planned to invest in renewing the actual transport infrastructure, including new ports, new road segments, and new airports. This will increase the transportation of goods and people and provide further growth in the business world.

- Arnavutluk'taki mevcut sosyo-ekonomik ve politik durumu göz önünde bulundurarak Grubunuzla ilgili gelecek hakkında ne tür bir projeksiyon sunabilirsiniz?

GRUNERUD - BALFIN Grubu'nun merkezi Arnavutluk'un başkenti Tiran'da. Ama grubumuz uluslararası bir yatırım grubudur. Batı Balkanlar bölgesinin geleceğini çok düşünüyoruz. Bu bölgedeki insanların potansiyeline inanıyoruz. Bu sebeple buradaki yatırımlarımız konusunda iyimseriz.

BALFIN GRUBU OLARAK ULUSLARARASI KURULUŞLARIN BİR ÇOĞU İLE İŞBİRLİĞİMİZ VAR

- Grubunuzun yerel ve uluslararası ortaklıkları ve işbirlikleri var mı? Varsa bize onlar hakkında bilgi verir misiniz?

GRUNERUD - Grup, en yüksek küresel iş ilkelerini uygulayan ve yerel dili konuşan çeşitli sektörlerde faaliyet gösteriyor. Sonuç olarak BALFIN Grubu, çok sayıda önemli uluslararası şirket ve finans kuruluşunun övgüye değer ve alkışlanan bir ortağıdır. Örneğin Arçelik Grubu ile çok olumlu bir işbirliğimiz var. BALFIN Grubu'nun bir parçası olan Neptun, Beko'nun münhasır ortağıdır. EBRD (Avrupa İmar ve Kalkınma Bankası), Raiffeisen Bank, Societe General, Intesa San Paolo Bank ve diğer yabancı finans kurumları gibi finans kuruluşlarıyla çok köklü bir ortaklığımız var.

- Grubunuzun şirket satın alarak büyüme stratejisi var mı?

GRUNERUD - Daha fazla büyümek isteyen iddialı bir yatırım grubuyuz.



Perakende sektörümüzü tabandan geliştirerek doğal olarak büyüyerek büyüdük. Ancak, bankaların yanı sıra madencilik ve dökümcülük sektöründeki şirketleri de dahil ettik. Bulduğumuz tüm fırsatları dikkatlice analiz ederiz.

BALFIN GRUBU, PANDEMİ DÖNEMİNDE DE YATIRIMLARINA DEVAM ETTİ

- İş dünyasında yatırımlar yavaşladı, pandemi nedeniyle karlar azaldı. Bu konuda ne gibi önlemler aldınız? Herhangi bir yatırımı iptal ettiniz mi veya askıya aldınız mı? Varsa önümüzdeki dönemde bu yatırımlar yeniden gündemde olacak mı?



GRUNERUD - Covid-19 salgını, herkes için tüm sosyal, siyasi ve ekonomik faaliyetler için yeni, çok zorlayıcı bir durum yarattı. Birçok işletme, ortaya çıkan belirsizlik nedeniyle yatırımı azaltmaya karar verdi. Ancak biz aksini kararlaştırdık, yatırımlarımıza devam ettik. Perakende ağı, yeni şehirlerdeki yeni mağazaların açılmasıyla genişlemeye devam etti. Gayrimenkul projeleri de durmadı. BALFIN Grubu, geçtiğimiz ay Fransız turizm devi Accor ile Akdeniz'in en güzel denizlerinden İyonya sahilinde yeni bir otel inşası için önemli bir anlaşma imzaladı. Uluslararası piyasalardaki çok olumlu olmayan fiyatlara rağmen üretim ve kaliteyi artırmak için madencilik ve eritme sektörüne fiili yatırımımızı sürdürdük.

SALGIN NEDENİYLE TEK BİR ÇALIŞAN BİLE İŞTEN ÇIKARILMADI

- BALFIN'in tüm şirketlerinde kaç çalışanı var? Pandemi döneminde nasıl bir iş modeli benimsiyorsunuz?

GRUNERUD - Personel azaltma veya küçültme gibi kararlar almak zorunda kaldınız mı?

BALFIN Grubu'nun doğrudan 6.000 çalışanı var. İş ortaklarımızda, grubumuza bağlı şirketlerin faaliyetleriyle birlikte dolaylı olarak yaklaşık 3.000 çalışan bulunuyor. Pandeminin başlangıcından itibaren çalışanlarımızın, müşterilerimizin ve ortaklarımızın sağlığı ve güvenliği üzerinde odaklandık. Farklı grup şirketleri, faaliyet gösterdikleri ilgili ülkelerin tavsiyelerini uygulayarak farklı politika ve protokoller izledi. Genel



- What kind of projection can you present about the future regarding your Group, considering the current socio-economic and political situation in Albania?

GRUNERUD - BALFIN Group's headquarters are in Tirana, Albania. However, our Group is an international investment group. We think highly of the future of the Western Balkans region. We believe in the potential of the people in this region. Therefore, we are optimistic about our investments here.

WE HAVE COLLABORATIONS WITH MOST OF THE INTERNATIONAL ORGANIZATIONS AS BALFIN GROUP

- Does your Group have local and international partnerships and collaborations? If so, would you give us information about them?

GRUNERUD - The Group operates in various industries, applying the highest global business principles and speaking the local language. Consequently, BALFIN Group is a commended and applauded partner for a large number of significant international companies and financial institutions. For instance, we have very positive cooperation with Arçelik Group. Neptun, a part of BALFIN Group, is the exclusive partner of Beko. We have a very well-established partnership with financial institutions such as EBRD (European Bank for Reconstruction and Development), Raiffeisen Bank, Societe General, Intesa San Paolo Bank, and other foreign financial institutions.

- Does your group have a strategy to grow by buying companies?

GRUNERUD - We are an ambitious investment group that wants further growth. We have expanded by growing naturally in developing our retail industry from the bottom. However, we have also included companies in the mining and smelting industry as well as banks. We carefully analyze all opportunities that we find.

BALFIN GROUP CONTINUES ITS INVESTMENTS DURING THE PANDEMIC PERIOD

- Investments have slowed down in the business world and profits have decreased due to the pandemic. What measurements have you taken in this regard? Have you canceled or suspended any investments? If so, will these investments be on the agenda again in the upcoming period?

GRUNERUD - The COVID-19 pandemic created a new, very challenging reality for everyone and all social, political, and economic activities. Many businesses decided to cut back on investment due to the uncertainty that occurred. However, we decided otherwise and continued our investments. The retail network continued its expansion with new stores in new cities. Real estate projects did also not stop. BALFIN Group signed an important agreement for the construction of a new hotel on the Ionian coast, one of the most beautiful seas in the Mediterranean, with Accor, the French tourism giant in the last month. We continued our actual investment in the mining and smelting industry to increase production and quality, despite the not-so-positive prices in international markets.

olarak, hala büyüyor ve işe alıyoruz. Salgın nedeniyle tek bir çalışanın bile işten çıkarılmasına izin verilmedi.

BALFIN GRUBU, 2021 YILINDA 108 MİLYON DOLARIN ÜZERİNDE YATIRIM YAPACAK

- 2021 için hedefleriniz nelerdir? Yeni yatırım planlarınız var mı?

GRUNERUD - Tüm BALFIN Grup şirketleri çok rekabetçi pazarlarda ve sektörlerde faaliyet gösteriyor. Bu, Grup için daha fazla gelişme ve büyüme, yeni fikirler uygulama, yeniliğe yatırım ve standartları iyileştirme koşullarını yarattı. BALFIN Group, 2021 yılında gayrimenkul geliştirmeye yaklaşık 86 milyon Euro yatırım yapacak. Kuzey Makedonya'nın başkenti Üsküp'te, bu yılın sonbaharında Grubun en önemli yatırımlarından biri yapılacak. Bu alışveriş merkezi, TEG ve QTU'nun Arnavutluk'un Tiran kentindeki başarı öyküsünün ardından BALFIN Grubu'na ait üçüncü yatırım olacak. BALFIN Grubu şu anda Kuzey Makedonya'daki en büyük yabancı yatırımcılardan biri konumunda. TEG AVM, 10. yılında büyüyerek daha fazla alışveriş imkanı sunacak. BALFIN Grubu, otelcilik sektörünün dünya çapındaki en önemli gruplarından biri olan Accor Group ile işbirliği içinde. Arnavutluk Rivierası olan Palasa kentinde, Akdeniz'in en muhteşem plajlarından birinde ilk MGallery butik otelinin inşaatına başlanacak. Gayrimenkul geliştirme yatırımlarını takip eden bir diğer önemli kilometre taşı ise Avusturya'nın



Wien kentinde yapılan son konut yatırımlarıdır. Bu, BALFIN Grubu'nun Avusturya'daki gayrimenkul geliştirme alanındaki ikinci yatırımıdır. Tüm grup şirketlerinin mağaza zincirlerini genişletmek, marka ve ortak sayısını artırmak ve perakende sektöründeki müşteriler için hizmet kalitesini daha da iyileştirmek için somut projeleri bulunuyor. Batı Balkanlar Bölgesi'nde yaklaşık 6 milyon avroluk bir yatırım olacak. BALFIN Grubu'nun 2019 yılından bu yana bir parçası olan Tiran Bankası, şube sayısını artırmanın yanı sıra bankacılık sektöründeki hizmet ve çevrimiçi çözümlerini geliştirmeye devam edecek. Tiran Bankası, 2021 yılında daha fazla e-bankacılık hizmeti sunmaya yönelik yatırıma ek olarak Kosova'da da hizmet verecek. BALFIN Grubu, madencilik ve dökümcülük sektörü için zorlu yıllara rağmen gerek Arnavutluk'taki AlbChrome gerekse Kosova'daki Newco Ferronikeli LLC şirketlerine yatırımlarını hiçbir zaman durdurmadı. Bu yıl yerel topluluklara daha fazla iş sağlamanın yanı sıra üretimi ve standartları artırmak için yaklaşık 19 milyon Euro yatırım yapılacak. BALFIN Grup şirketleri, 2021 yılında toplamda 108 milyon Euro'nun üzerinde yatırım yapacak.





NOT EVEN A SINGLE EMPLOYEE WAS LET GO DUE TO THE PANDEMIC

- How many employees does BALFIN have in all its companies? What kind of a business model have you adopted during the pandemic period? Have you had to make decisions such as personnel reduction or downsizing?

GRUNERUD - BALFIN Group has 6,000 employees directly. We also have about 3,000 employees indirectly with the companies operating under our Group.

Our focus has been on the health and safety of our employees, customers, and partners from the beginning of the pandemic. Different group companies have followed different policies and protocols, implementing the recommendations of the respective countries where they operate. In general, we are still growing and hiring. Not even a single employee was let go due to the pandemic.

BALFIN GROUP WILL MAKE INVESTMENTS OVER 108 MILLION EUROS IN 2021

- What are your goals for 2021? Do you have new investment plans?

GRUNERUD - All BALFIN Group companies operate in very competitive markets and industries. This created the conditions for further improvement and growth for the Group, implementing new ideas, investing in innovation, and improving standards. BALFIN Group will invest approximately 86 million euros in the development of real estate in 2021. The Group will make one of the most important investments in Skopje, North Macedonia in the autumn of this year. This shopping mall will be the third of its kind owned by BALFIN Group, following the success story of TEG and QTU in Tirana, Albania. Now, BALFIN Group is in the position as one of the largest foreign investors in North Macedonia. TEG shopping mall will expand and offer more shopping opportunities on its 10th anniversary. BALFIN Group is in collaboration with one of the most important groups in the hospitality industry worldwide, Accor Group. The construction of the very first MGallery boutique hotel will start in one of the most amazing beaches of the Mediterranean Sea, in Palasa, Albanian Riviera. Another important milestone following the investments in real estate development is the latest investments in residences in Wien, Austria. This is the second investment of BALFIN Group in real estate development in Austria. All Group companies have concrete projects to expand their chains of stores, to increase the number of brands and partners, and to further improve the quality of service for customers in the retail industry. There will be an investment of around 6 million euros in the Western Balkans Region.

Tirana Bank, part of BALFIN Group since 2019, will continue to expand the number of its branches as well as improving the service and online solutions in the banking industry. Tirana Bank will be available in Kosovo as well in addition to the investment to offer more e-banking services within 2021. BALFIN Group has never stopped the investments in both its companies, AlbChrome in Albania and Newco Ferronikeli LLC in Kosovo despite the very challenging years for the mining and smelting industry. Approximately 19 million euros will be invested to increase production and standards, in addition to offering more jobs to the local communities this year. In total, BALFIN Group companies will make over 108 million euros of investments during 2021.





Bosna Hersek ekonomisi bu yıl toparlanıyor

Dünya Bankası geçen yıl tarihi daralma yaşan Batı Balkanlar bölgesinin bu yıl canlanacağını bildirdi. 2021'de Bosna Hersek ekonomisinin yüzde 2.8 büyümesi bekleniyor.

Dünya Bankası, 2021 Yılında Bosna Hersek'in ekonomisinin kademeli bir şekilde toparlanmasını beklendiğini bildirerek, 2021 yılı için yüzde 2,8 ve 2022 yılı için yüzde 3,5 oranında büyüme öngörüldüğü açıklandı.

Daha önce açıklanan enerji ve altyapı yatırımları ile tüketim artışı sayesinde Bosna Hersek'in canlanmasının beklendiğini belirten Dünya Bankası, imalat sektöründeki yavaşlama, salgının uzamasının ve zorlu siyasi ortamdaki belirsizliklerin büyüme için risk teşkil ettiğini vurguladı. Bosna Hersek için en önemli dış risklerin ise Avrupa Birliği'nde güçlü büyüme ve bölgedeki siyasi gerilimler olacağı ifade edildi.

BATI BALKANLAR DA CANLANIYOR

Sadece Bosna-Hersek'te değil, Batı Balkanlar'daki diğer beş ülkede de; Kosova, Karadağ, Kuzey Makedonya ve Sırbistan, 2020 yılındaki bölgede yaşanan en kötü ekonomik daralmadan sonra büyümenin geri dönmesi bekleniyor. Dünya Bankası geçen yıl yüzde 3.4 küçülen Batı Balkanlar bölgesinin bu yıl yüzde 4.1 büyüme göstermesinin beklendiğini bildirdi. 2022 ve 2023 yıllarında ise büyümenin yüzde 3.7 ile daha mütevazi bir oranda olacağı tahmin ediliyor. Buna neden olarak salgının yatırımlar ve istahdam üzerindeki olumsuz etkilerinin devam etmesi gösteriyor.

BÖLGEDEKİ SİYASİ GERİLİMLER BÜYÜK RİSK

Dünya Bankası raporunda, Bosna Hersek'in karmaşık kurumsal yapısının salgınla daha da belirgin hale geldiği, hanehalkı ve işyerlerine yapılan mali yardım ödemelerinin yavaş olduğu, bunların ekonomik faaliyetleri zorlayıp 2021 yılında iyileşmeyi geciktirebileceği belirtildi.

Raporda, Bosna Hersek'in acil önceliğinin salgınla savaşmak ve salgının ekonomik ve sosyal etkilerini en aza indirmek olduğu; salgının yavaşlaması ile enerji ve altyapı yatırımlarının başlayacağı, tüketimde kademeli artış yaşanacağı, tüketimin büyümeyi tetikleyeceği ve ithalatın artacağı, orta vadede ülkeye para transferlerinin toparlanacağı, reformlarda ilerleme kaydedileceği ve ticari açığın önemli bir kısmının finanse edileceği ifade edildi.

Ayrıca, bütçenin 2019 yılında GSYİH'nin yüzde 1,9'u oranında fazla vermesinden sonra 2020 yılında yüzde 5,5 oranında açık vermesinin beklendiği belirtildi.

SANAYİ DE CANLANMA BAŞLADI

Diğer yandan, büyümeye ilişkin en önemli göstergelerden biri olarak, Bosna Hersek'te mevsimsellikten arındırılmış toplam sanayi üretimi Şubat ayında 2021 yılının Ocak ayına göre yüzde 3,3, geçen yılın Şubat ayına göre ise yüzde 7,1 oranında artış gösterdi.

Bosna Hersek İstatistik Ajansı'nın açıklamasına göre sermaye malı üretiminde yüzde 20,7, enerji üretiminde yüzde 15,7, dayanıklı tüketim mallarında yüzde 10,6 ve ara malı üretiminde yüzde 7 oranında artış oldu. Diğer taraftan, dayanıksız tüketim mallarında yüzde 8,3 oranında düşüş görüldü.



Bosnia and Herzegovina's economy recovers this year

The Western Balkans region, which experienced a historic contraction last year, will revive this year, according to the World Bank. Bosnia and Herzegovina's economy is expected to grow 2.8 per cent in 2021.

Bosnia and Herzegovina's economy is expected to recover gradually in 2021, the World Bank said, predicting 2.8 per cent growth in 2021 and 3.5 per cent growth in 2022.

Bosnia and Herzegovina is expected to revive thanks to previously announced energy and infrastructure investments and consumption growth, the World Bank said, stressing that the slowdown in the manufacturing industry, the prolongation of the outbreak and uncertainties in the challenging political environment pose a risk for growth. The most important external risks for Bosnia and Herzegovina will be strong growth in the European Union and political tensions in the region.

WESTERN BALKANS ALSO REVIVE

Growth is expected to return not only in Bosnia and Herzegovina, but also in the other five countries in the Western Balkans -Kosovo, Montenegro, North Macedonia, and Serbia- after the worst economic contraction in the region in 2020. The Western Balkans region, which shrank by 3.4 per cent last year, is expected to grow by 4.1 per cent this year, according to the World Bank. It is predicted that growth will be more modest with 3.7 percent in 2022 and 2023. This is due to the continued negative effects of the outbreak on investments and welfare.

POLITICAL TENSIONS ARE GREAT RISKS IN THE REGION

Bosnia and Herzegovina's complex institutional structure became even more evident with the outbreak, financial aid payments to households and businesses were slow, which could push economic activity and delay recovery in 2021, the World Bank report stated.

Bosnia and Herzegovina's immediate priority is to fight the pandemic and minimise the economic and social effects of the pandemic; investments in energy and infrastructure will begin with the slowdown of the pandemic, there will be a gradual increase in consumption, consumption will trigger growth and imports will increase, money transfers to the country will recover in the medium term, reforms will progress, and a significant part of the trade deficit will be financed, the report stated.

In addition, it is expected that the budget will give a deficit of 5.5 per cent in 2020 after giving 1.9 per cent more of GDP in 2019.

INDUSTRIAL REVIVAL HAS BEGUN

On the other hand, total seasonally adjusted industrial production in Bosnia and Herzegovina increased by 3.3 per cent in February compared to January 2021 and 7.1 per cent compared to February last year as one of the most important indicators of growth.

Bosnia and Herzegovina's Statistical Agency reported a 20.7 per cent increase in capital goods production, 15.7 per cent in energy production, 10.6 per cent in consumer durable goods, and 7 per cent in intermediate goods production. On the other hand, consumer nondurable goods fell by 8.3 per cent.

Sofya'da ofis alanı bolluğu yaşanıyor

2021'de Bulgaristan'da kiralanan ofis alanlarının neredeyse yarı yarıya daha az olduğu bildirildi. Cushman & Wakefield Forton danışmanlık şirketi, Bulgaristan'daki ofis alanı piyasasındaki toparlanmanın en erken 2021 sonunda başlamasını öngörüyor.

Yılın ilk çeyreğinde de sektördeki yavaşlama devam ederken uzun vadeli tahminler iyimser. İncelenen dönem için, kiralanan alanların toplam hacmi 16 bin 73 metrekare olup, son 5 yıldaki ortalama hacimlerle karşılaştırıldığında yaklaşık yüzde 46'lık bir düşüş gözlemleniyor.

Elde edilen veriler, geçen yılın sonunda ofis binalarında çalışanların sayısının yalnızca yüzde 20-30 olduğunu gösteriyor. Ancak Cushman & Wakefield Forton uzmanları, aşılama sürecindeki ilerlemelerin ve virüsü geçirenlerin sayısındaki artışın, çalışanların ofislere yavaş ve kademeli olarak geri dönmesi için umut verdiğini belirtiyor.

Yeni ofis binalarının yapımında ofis pazarındaki yavaşlama dikkat çekiyor. Geçen yıl yaklaşık 180 bin metrekarenin tamamlanması planlanıyordu, ancak yalnızca 92 bin metrekare tamamlandı. Cushman & Wakefield Forton'un verilerine göre, başkentteki birinci sınıf ofis alanları kiralarında değişiklik olmadı - büyük bulvarlarda yer alan alanlar için 12 ila 14 euro/m2 ve şehir merkezi için 15 euro/m2.



Plenty of office space in Sofia

Leased office space in Bulgaria was reported to be almost half less in 2021. The Cushman & Wakefield Forton consulting firm predicts that the recovery in the office space market in Bulgaria will begin at the earliest by the end of 2021.

Long-term predictions are optimistic as the industry continues to decelerate in the first quarter of the year. The total volume of leased areas is 16,073 square metres, a drop of about 46 per cent compared to the average volumes in the last 5 years, for the period under review.

The data suggest that the number of employees in office buildings was only 20-30 per cent at the end of last year. However, Cushman & Wakefield Forton experts say the advances in the vaccination process and the increase in the number of people who have been infected give hope that employees will return to offices slowly and gradually.

The slowdown in the office market in the construction of new office buildings draws attention. About 180,000 square metres were planned to be completed last year, but only 92,000 square metres were completed. First-class office space rents in the capital have not changed, from 12 to 14 euros/m2 for areas on major boulevards and 15 euros/m2 for downtown according to data from Cushman & Wakefield Forton.



İlk AnadoluJet uçağı Saraybosna'ya indi

İstanbul-Saraybosna güzergahındaki ilk AnadoluJet uçağı Uluslararası Saraybosna Havalimanı'na Pazar günü indi. Türk Hava Yolları'nın ticari markası AnadoluJet, Sabiha Gökçen Havalimanı'ndan Saraybosna'ya uçuş seferlerini başlatıyor. 189 yolcu kapasiteli Boeing 737-800 uçağıyla Perşembe, Cuma ve Pazar olmak üzere haftada üç gün sefer yapılacak.

Şirket ayrıca Antalya ve Bodrum gibi tatil yerlerine de sefer planlıyor. AnadoluJet'in Antalya-Saraybosna uçuşları, 19 Mayıs tarihi itibarıyla başlayacak ve haftada üç gün gerçekleştirilecek. Seferlerin sıklığı, Temmuz sonundan itibaren günde bir sefere yükseltilecek. Bodrum-Saraybosna uçuşları ise Haziran başından itibaren haftada iki defa gerçekleştirilecek.

The first AnadoluJet landed in Sarajevo

The first AnadoluJet on the Istanbul-Sarajevo route landed at Sarajevo International Airport on Sunday. Turkish Airlines' trademark AnadoluJet is launching flights from Sabiha Gökçen Airport to Sarajevo. The 189 passenger capacity Boeing 737-800 will fly three days a week, Thursday, Friday, and Sunday.

The company also plans flights to resorts such as Antalya and Bodrum. AnadoluJet flights to Antalya-Sarajevo will begin on May 19th and will take place three days a week. The frequency of the expeditions will be increased once a day starting at the end of July. The flights to Bodrum and Sarajevo will be held twice a week starting from the beginning of June.

Dünyanın Her Yerinde
Ziraat Hep Yanınızda!



0850 220 00 00
Müşteri İletişim Merkezi
www.ziraatbank.com.tr

Ziraat Bankası
Bir bankadan daha fazlası

/ziraatbankasi

Gurbetçi Bulgarlar kriz nedeniyle ülkesine para gönderemiyor

Yurtdışında yaşayan Bulgaristan vatandaşlarının ülkeye gönderdiği parada ciddi düşüş kaydedildi. Bulgaristan Merkez Bankası verilerine göre, 2021 yılının ilk iki ayında yurtdışında yaşayanlardan gelen para miktarı sadece 24.8 milyon Euro oldu.

Geçen yılın aynı döneminde, dünyanın henüz koronavirüs pandemisinden etkilenmediği dönemde, bu miktar 8 kat daha fazla olurken yurtdışından gönderilen para 198.2 milyon Euro'yu bulmuştu. Kriz öncesi yurtdışında yaşayan Bulgaristan vatandaşlarının ülkelerine ayda orama 80 ila 100 milyon Euro gönderiyorlar.

Para transferlerindeki düşüş 2020 baharında başladı. Geçen yıl yurtdışından gelen para toplam 358.9 milyon Euro'yu bulurken 2019'da 1.2 milyar euro gibi rekor bir rakam kaydedildi.

Expat Bulgarians unable to send money to country due to crisis



The money sent to the country by Bulgarian citizens living abroad has dropped sharply. Only 24.8 million euros came from people living abroad in the first two months of 2021 according to Bulgarian Central Bank data.

The amount was 8 times higher wheras money sent from abroad amounted to 198.2 million euros in the same period last year, when the world was not yet affected by the coronavirus pandemic. Bulgarian citizens living abroad before the crisis send 80m to 100m euros to their countries monthly.

The decline in money transfers started in spring 2020. Money from abroad reached a total of 358.9 million euros last year, with a record 1.2 billion euros in 2019.

Sırbistan 5G ihalesine çıkıyor

Yurtdışında yaşayan Bulgaristan vatandaşlarının ülkeye gönderdiği parada ciddi düşüş kaydedildi. Bulgaristan Merkez Bankası verilerine göre, 2021 yılının ilk iki ayında yurtdışında yaşayanlardan gelen para miktarı sadece 24.8 milyon Euro oldu.

Geçen yılın aynı döneminde, dünyanın henüz koronavirüs pandemisinden etkilenmediği dönemde, bu miktar 8 kat daha fazla olurken yurtdışından gönderilen para 198.2 milyon Euro'yu bulmuştu. Kriz öncesi yurtdışında yaşayan Bulgaristan vatandaşlarının ülkelerine ayda orama 80 ila 100 milyon Euro gönderiyorlar.

Para transferlerindeki düşüş 2020 baharında başladı. Geçen yıl yurtdışından gelen para toplam 358.9 milyon Euro'yu bulurken 2019'da 1.2 milyar euro gibi rekor bir rakam kaydedildi.

Serbia launches auction for 5G



The 5G auction is planned to be opened in Serbia at the end of 2021. Serbian Minister of Commerce, Tourism, and Telecommunications Tatjana Matic briefed on the broadband infrastructure construction project in rural areas, where telecommunications operators can also participate in auctions, noting that the first phase of the project would cover around 500 settlements, 80,000 households, 600 schools, and many public institutions and organisations.

Matic said, "It is envisaged in this context that the works will start in September 2021. On the other hand, the auction for 5G infrastructure is planned to start at the end of 2021. It is aimed to support especially the industrial sectors with this investment."



Kosova'da yüzde 4 büyüme bekleniyor

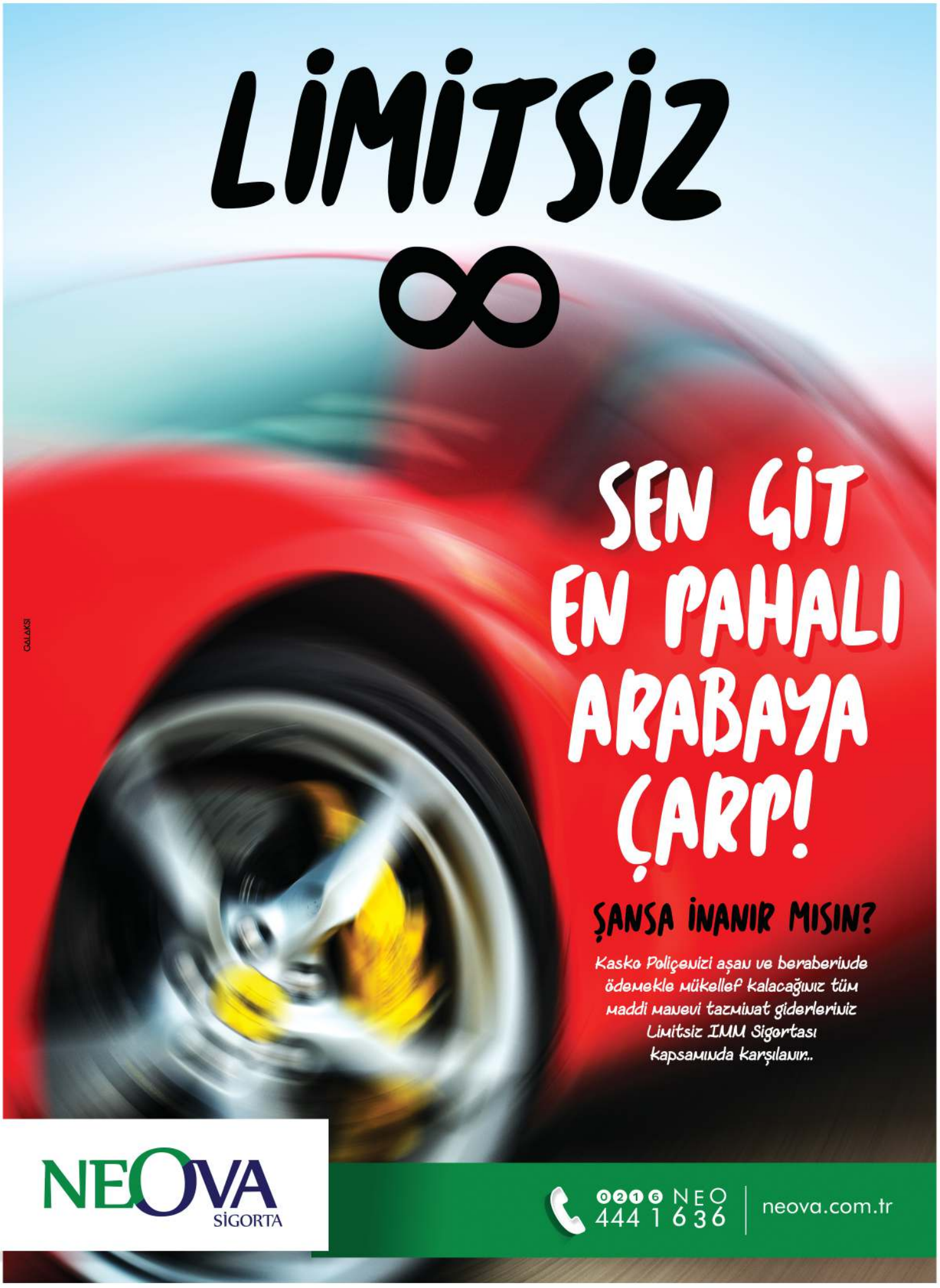
Kosova ekonomisinin salgın kontrol altına alındıktan sonra yüzde 4 büyümesi bekleniyor. Dünya Bankası'nın raporuna göre, 2020'de tahmini yüzde 6,9'luk bir daralmanın ardından, Kosova ekonomisinin bu yıl için yüzde 4 büyümesi bekleniyor.

Dünya Bankası tarafından yapılan açıklamada "2020'de daralmanın ardından, COVID-19'un kontrol altına alınması ve tüketici ile iş dünyasının güveninin yeniden sağlanmasıyla Kosova ekonomisinin bu yıl yüzde 4 oranında büyümesi bekleniyor" ifadeleri yer aldı. Kosova Merkez Bankası'na göre 2020 yılında ekonomik daralmanın yüzde 5,2 olması beklenirken, cari yıl için ekonomik aktivite daha olumlu olacak.

4 per cent growth expected in Kosovo

Kosovo's economy is expected to grow 4 per cent once the outbreak is contained. Kosovo's economy is expected to grow by 4 per cent this year, following an estimated 6.9 per cent contraction in 2020, according to the World Bank report.

The World Bank emphasized "Kosovo's economy is expected to grow by 4 per cent this year, with COVID-19 under control and consumer and business confidence restored Following the contraction in 2020" in its statement. Economic contraction is expected to be 5.2 per cent in 2020 whereas economic activity will be more positive for the current year, according to the Kosovo Central Bank.


LİMİTSİZ
∞
SEN GİT EN PAHALI ARABAYA ÇARP!
ŞANSA İNANIR MISIN?
Kasko Poliçenizi aşan ve beraberinde ödemekle mükellef kalacağınız tüm maddi manevi tazminat giderleriniz Limitsiz IMM Sigortası kapsamında karşılanır..
GALAKSİ
NEOVA SİGORTA
0216 NEO 444 1636
neova.com.tr



Yatırım işleri kafanızı karıştırmasın

Şeker Yatırım'la birikimlerinizi yatırım uzmanlarımızın desteğiyle değerlendirin.
Hisse senedi, VİOP, Forex, tahvil-bono gibi birçok yatırım ürünüyle ilgili
aklınıza takılan her konuda sizi aydınlatalım.

sekeryatirim.com.tr | 0212 334 33 33

Şeker Yatırım